

數日。行至福祿。依冢解息。盜二十餘人。猝至。皆挾弓矢。高持刀與戰。殺傷數人。高力極。自度必死。乃直前抱一賊。頓擊于地。大呼曰。男兒窮矣。餘賊從旁射高。殺之。艾朗見高獨戰。亦還趨賊。并死。暉失馬步走。郭慶追及於高陽。武將巨武將縛之。暉曰。汝何小人。敢縛天子。武曰。我受詔追賊。何謂天子。執以詣秦王。堅詰其不降而走之狀。對曰。狐死首丘。欲歸死于先人墳墓耳。堅哀而釋之。令還宮。帥文武出降。暉稱孟高艾朗之忠于堅。堅命厚加斂葬。拜其子爲郎中。郭慶進至龍城。太傅評。犇高句麗。高句麗執評送于秦。宜都王桓。殺鎮東將軍朱疑。海王亮并其衆。犇遼東。遼東太守韓稠先已降秦。桓至不得入。攻之不克。郭慶遣將軍朱疑擊之。桓棄衆單走。疑獲而殺之。諸州牧守及六夷渠帥。盡降于秦。凡得郡百五十七。戶二十四十六萬。口九百九十九萬。以燕宮人珍寶。分賜將士。下詔大赦曰。朕以寡薄。猥承休命。不能懷遠以德。柔服四維。至使戎車屢駕。有害斯民。雖百姓之過。然亦朕之罪也。其大赦天下。與之更始。初。梁琛之使秦也。以待犖苟純爲副。琛每應對。不先告純。純恨之。歸言於燕主。暉曰。琛在長安。與王猛甚親善。疑有異謀。琛又數稱秦王堅及王猛之美。且言秦將興師。宜爲之備。已而秦果伐燕。皆如琛言。暉乃疑琛知其情。及慕容評敗。遂收琛繫獄。秦王堅入鄴。而釋之。除中書著作郎。引見。謂之曰。卿昔言上庸王吳王。皆將相奇材。何爲不能謀畫。自使亡國。對曰。天命廢興。豈二人所能移也。堅曰。卿不能見幾而作。虛稱燕美。忠不自防。反爲身禍。可謂智乎。對曰。臣聞幾者。動之微。吉之先見者也。如臣愚暗。實所不及。然爲臣莫如忠。爲子莫如孝。自非有一至之心者。莫能保忠孝之始終。是以古之烈士。臨危不改。見死不避。以徇君親。彼知幾者。必達安危。身擇去就。不顧家國。臣就使知之。尚不忍爲。況非所及邪。堅聞悅。縮之忠。恨不及見。拜其子爲郎中。堅以王猛爲使持節都督關東六州諸軍事。車騎大將軍。開府儀同三司。冀州牧。鎮鄴。進爵清河郡侯。悉以慕容評第中之物賜之。賜楊安爵博平縣侯。

以鄧羌爲使持節征虜將軍。安定太守。賜爵眞定郡侯。郭慶爲使持節都督幽州諸軍事。幽州刺史。鎮薊。賜爵襄城侯。其餘將士。封賞各有差。堅以京兆韋鍾爲魏郡太守。彭豹爲陽平太守。其餘州縣。牧守令長。皆因舊以授之。以燕常山太守申紹爲散騎侍郎。使與散騎侍郎京兆韋儒俱爲繡衣使者。循行關東州郡。觀省風俗。勸課農桑。振恤窮困。收葬死亡。旌顯節行。燕政有不便于民者。皆變除之。十二月。秦王堅遷慕容暉及燕后妃王公百官。并鮮卑四萬餘戶于長安。王猛表留梁琛爲主簿。領記室督。它日。猛與僚屬宴。語及燕朝使者。猛曰。人心不同。昔梁君。至長安。專美本朝。樂君但言桓溫軍盛。郝君微說國弊。參軍馮誕曰。今三子皆爲國臣。敢問。取臣之道何先。猛曰。郝君知幾爲先。誕曰。然則明公賞丁公而誅季布也。猛大笑。秦王堅自鄴如枋頭。宴父老。改枋頭曰永昌。復之終世。甲寅。至長安。封慕容暉爲新興侯。以燕故臣慕容評爲給事中。皇甫眞爲奉車都尉。李洪爲駙馬都尉。皆奉朝請。李邽爲尙書。封衡爲尙書郎。慕容德爲張掖太守。燕國平叔爲宣威將軍。悉羅騰爲三署郎。其餘封署。各有差。衡。裕之子也。燕故太史黃泓。歎曰。燕必中興。其在吳王乎。恨吾老不及見耳。汲郡趙秋曰。天道在燕。不及十五年。秦必復爲燕。慕容桓之子鳳。年十一。陰有復讎之志。鮮卑丁零有氣幹者。皆傾身與之交結。權翼見而謂之曰。兒方以才望自顯。勿效爾父不識天命。鳳厲色曰。先王欲建忠而不遂。此乃人臣之節。君侯之言。豈獎勸將來之義乎。翼改容謝之。言于秦王堅曰。慕容鳳。忱慨有才器。但狼子野心。恐終不爲人用耳。○秦省雍州。○是歲。仇池公楊世卒。子纂立。始與秦絕。叔父武都太守統與之爭國。起兵相攻。

資治通鑑卷第一百二

晉紀 海西公下太和五年

資治通鑑卷第一百三

晉紀二十五

太宗簡文皇帝

咸安元年春正月袁瑾朱輔求救於秦秦王堅以瑾為揚州刺史輔為交州刺史遣武衛將軍武都王鑿前將軍張蚝帥步騎二萬救之大司馬溫遣淮南太守桓伊南頓太守桓石虔等擊鑿蚝於石橋大破之秦兵退屯慎城伊宣之子也丁亥溫拔壽春擒瑾及輔并其宗族送建康斬之○秦王堅徙關東豪傑及雜夷十五萬戶于關中處烏桓于馮翊北地丁零翟斌于新安澠池諸因亂流移欲還舊業者悉聽之○二月秦以魏郡太守韋鍾為青州刺史中壘將軍梁成為兖州刺史射聲校尉徐成為并州刺史武衛將軍王鑿為豫州刺史左將軍彭越為徐州刺史太尉司馬皇甫覆為荊州刺史屯騎校尉天水姜宇為涼州刺史扶風內史王統為益州刺史秦州刺史西縣侯雅為使持節都督秦晉涼雍州諸軍事秦州牧吏部尚書楊安為使持節都督益梁州諸軍事梁州刺史復置雍州治蒲阪以長樂公丕為使持節征東大將軍雍州刺史成平老之子統擢之子也堅以關東初平守令宜得人令王猛以便宜簡召英俊補六州守令授訖言臺除正○三月壬辰益州刺史建成定公周楚卒○秦後將軍金城俱難攻蘭陵太守張閔子于桃山大司馬溫遣兵擊却之○秦西縣侯雅楊安王統徐成及羽林左監朱彤揚武將軍姚萇帥步騎七萬伐仇池公楊纂○代將長孫斤謀弒代王什翼犍世子寔格之傷脇遂執斤殺之○夏四月戊午大赦○秦兵至鷲峽楊纂

帥衆五萬拒之梁州刺史弘農楊亮遣督護郭寶卜靖帥千餘騎助纂與秦兵戰于峽中纂兵大敗死者什三四寶等亦沒纂收散兵遁還西縣侯雅進攻仇池楊統帥武都之衆降秦纂懼面縛出降雅送纂于長安以統為南秦州刺史加楊安都督南秦州諸軍事鎮仇池王猛之破張天錫于枹罕也獲其將敦煌陰據及甲士五千人秦王堅既克楊纂遣據帥其甲士還涼州使著作郎梁殊閻負送之因命王猛為書諭天錫曰昔貴先公稱藩劉石者惟審于疆弱也今論涼土之力則損于往時語大秦之德則非二趙之匹而將軍翻然自絕無乃非宗廟之福也歟以秦之威旁振無外可以回弱水使東流返江河使西注關東既平將移兵河右恐非六郡士民所能抗也劉表謂漢南可保將軍謂西河可全吉凶在身元龜不遠宜深算妙慮自求多福無使六世之業一旦而墜地也天錫大懼遣使謝罪稱藩堅拜天錫使持節都督河右諸軍事驃騎大將軍開府儀同三司涼州刺史西平公吐谷渾王辟奚聞楊纂敗五月遣使獻馬千匹金銀五百斤于秦秦以辟奚為安遠將軍澠川侯辟奚葉延之子也好學仁厚無威斷三弟專恣國人患之長史鍾惡地西澠羌豪也謂司馬乞宿雲曰三弟縱橫勢出王右幾亡國矣吾二人位為元輔豈得坐而視之詰朝月望文武並會吾將討焉王之左右皆吾羌子轉自一顧立可擒也宿雲請先白王惡地曰王仁而無斷白之必不從萬一事泄吾屬無類矣事已出口何可中變遂於坐收三弟殺之辟奚驚怖自投牀下惡地宿雲趨而扶之曰臣昨夢先王敕臣云三弟將為逆不可不討故誅之耳辟奚由是發病恍惚命世子視連曰吾禍及同生何以見之于地下國事大小任汝治之吾餘年殘命寄食而已遂以憂卒視連立不飲酒遊敗者七年軍國之事委之將佐鍾惡地諫以為人主當自娛樂建威布德視連泣曰孤自先世以來以仁孝忠恕相承先王念友愛之不終悲憤而亡孤雖纂業尸存而已聲色遊娛豈所安也威德之建當付之將來耳○代世子寔病傷而卒

○秋七月。秦王堅。如洛陽。○代世子寔。娶東部大人賀野干之女。有遺腹子。甲戌。生男。代王什翼犍。爲之赦境內。名曰涉圭。○大司馬溫。以梁益多寇。周氏世有威名。八月。以寧州刺史周仲孫。監益梁二州諸軍事。領益州刺史。仲孫光之子也。○秦以光祿勳李儼。爲河州刺史。鎮武始。○王猛以潞川之功。請以鄧羌爲司隸。秦王堅下詔曰。司隸校尉。董牧皇畿。吏責甚重。非所以優禮名將。光武不以吏事處功臣。實貴之也。羌有廉李之才。朕方委以征伐之事。北平匈奴。南蕩楊越。羌之任也。司隸何足以嬰之。其進號鎮軍將軍。位特進。○九月。秦王堅。還長安。歸安元侯李儼。卒于上邽。堅復以儼子辯。爲河州刺史。○冬十月。秦王堅。如鄴。獵于西山。旬餘忘返。伶人王洛。叩馬諫曰。陛下羣生所繫。今久獵不歸。一旦思生不虞。奈太后天下何。堅爲之罷獵。還宮。王猛因進言曰。畋獵誠非急務。王洛之言。不可忘也。堅賜洛帛百匹。拜官箴左右。自是不復獵。○大司馬溫。恃其材略位望。陰蓄不臣之志。嘗撫枕歎曰。男子不能流芳百世。亦當遺臭萬年。術士杜昺。能知人貴賤。溫問昺。以祿位所至。昺曰。明公勳格宇宙。位極人臣。溫不悅。溫欲先立功河朔。以收時望。還受九錫。及枋頭之敗。威名頓挫。既克壽春。謂參軍郝超曰。足以雪枋頭之恥乎。超曰。未也。久之。超就溫宿。中夜。謂溫曰。明公都無所慮乎。溫曰。卿欲有言邪。超曰。明公當天下重任。今以六十之年。敗于大舉。不建不世之勳。不足以鎮愜民望。溫曰。然則奈何。超曰。明公不爲伊霍之舉者。無以立大威權。鎮壓四海。溫素有。心深以爲然。遂與之定議。以帝素謹無過。而牀第易誣。乃言。帝早有痿疾。嬖人相龍。計好朱靈寶等。參侍內寢。二美人田氏。孟氏。生三男。將建儲立王。傾移皇基。密播此言于民間。時人莫能審其虛實。十一月癸卯。溫自廣陵。將還姑孰。屯于白石。丁未。詣建康。諷褚太后。請廢帝。立丞相會稽王昱。并作令草呈之。太后方在佛屋燒香。內侍啓云。外有急奏。太后出倚戶。視奏數行。乃曰。我本自疑此。至半便止。索筆益之曰。未亡人不幸。罹此百憂。感念存沒。心焉如

割。己酉。溫集百官于朝堂。廢立既曠代所無。莫有識其故典者。百官震慄。溫亦色動。不知所爲。尙書左僕射王彪之。知事不可止。乃謂溫曰。公阿衡皇家。當依傍先代。乃命取漢書霍光傳。禮度儀制。定於須臾。彪之朝服當階。神彩毅然。曾無懼容。文武儀準。莫不取定。朝廷以此服之。於是宣太后令。廢帝爲東海王。以丞相錄尙書事。會稽王昱。統承皇極。百官入太極前殿。溫使督護竺瑤。散騎侍郎劉亨。收帝璽綬。帝著白紗單衣。步下西堂。乘轎車。出神虎門。羣臣拜辭。莫不歔歔。侍御史殿中監。將兵百人。衛送東海第。溫帥百官。具乘輿法駕。迎會稽王子會稽邸王於朝堂。變服。著平巾幘。單衣。東向流涕。拜受璽綬。是日。卽皇帝位。改元。溫出次中堂。分兵屯衛。溫有足疾。詔乘輿入殿。溫撰辭。欲陳述廢立本意。帝引見。便泣下數十行。溫兢懼。竟不能一言。而出。太宰武陵王晞。好習武事。爲溫所忌。欲廢之。以事示王彪之。彪之曰。武陵親尊。未有顯罪。不可以猜嫌之間。便相廢徙。公建立聖明。當崇獎王室。與伊周同美。此大事。宜更深詳。溫曰。此已成事。卿勿復言。乙卯。溫表。晞聚納輕剽。息綜矜忍。袁真叛逆。事相連染。頃日猜懼。將成亂階。請免晞官。以王歸藩。從之。并免其世子綜。梁王璠等官。溫使魏郡太守毛安之。帥所領宿衛殿中安之。虎生之弟也。庚戌。尊褚太后曰崇德太后。初。殷浩卒。大司馬溫。使人齎書弔之。浩子涓。不答。亦不詣溫。而與武陵王晞遊。廣州刺史庾蘊。希之弟也。素與溫有隙。溫惡殷庾宗彊。欲去之。辛亥。使其弟祕。逼新蔡王晃。詣西堂。叩頭自列。稱與晞及子綜。著作郎殷涓。太宰長史庾倩。掾曹秀。舍人劉彊。散騎常侍庾柔等。謀反。帝對之流涕。溫皆收付廷尉。倩柔皆蘊之弟也。癸丑。溫殺東海王三子。及其母甲寅。御史中丞譙王恬。承溫旨。請依律。誅武陵王晞。詔曰。悲惋惶惶。非所忍聞。況言之哉。其更詳議。恬承之孫也。乙卯。溫重表。固請誅晞。詞甚酷切。帝乃賜溫手詔曰。若晉祚靈長。公便宜奉行前詔。如其大運去矣。請避賢路。溫覽之。流汗變色。乃奏。廢晞。及其三子家屬。皆徙新安郡。丙辰。免新蔡王晃爲

庶人。徙衡陽。殷涓。庾倩。曹秀。劉彊。庾柔。皆族誅。庾蘊。飲酖死。蘊兄東陽太守友子婦。桓豁之女也。故温特赦之。庾希聞難。與弟會稽參軍邈。及子攸之。逃于海陵。陂澤中。温既誅殷庾。威教翕赫。侍中謝安。見温遙拜。温驚曰。安石。卿何事乃爾。安曰。未有君拜于前。臣揖于後。戊午。大赦。增文武位二等。己未。温如白石。上書求歸姑孰。庚申。詔進温丞相。大司馬如故。留京師。輔政。温固辭。仍請還鎮。辛酉。温自白石還姑孰。秦王堅。聞温廢立。謂羣臣曰。温前敗。瀟上。後敗。枋頭。不能思愆。自貶。以謝百姓。方更廢君。以自說。六十之叟。舉動如此。將何以自容于四海乎。諺曰。怒其室。而作色於父。其桓温之謂矣。○秦車騎大將軍王猛。以六州任重。言于秦王堅。請改授親賢。及府選便宜。輒已停寢。別乞一州自效。堅報曰。朕之于卿。義則君臣。親踰骨肉。雖復桓昭之有管樂。玄德之有孔明。自謂踰之。夫人主。勞于求才。逸于得士。既以六州相委。則朕無東顧之憂。非所以爲優崇。乃朕自求安逸也。夫取之不易。守之亦難。苟任非其人。患生慮表。豈獨朕之憂。亦卿之責也。故虛位台鼎。而以分陝爲先。卿未照朕心。殊乖素望。新政俟才。宜速銓補。俟東方化洽。當衰衣西歸。仍遣侍中梁譙。詣鄴諭旨。猛乃視事如故。○十二月。大司馬温奏。廢放之人。屏之以遠。不可以臨黎元。東海王。宜依昌邑故事。築第吳郡。太后詔曰。使爲庶人。情有可恕。可特封王。温又奏。可封海西縣侯。庚寅。封海西縣公。温威振內外。帝雖處尊位。拱默而已。常懼廢黜。先是。熒惑守太微。端門踰月。而海西廢。辛卯。熒惑逆行。入太微。帝甚惡之。中書侍郎郗超。在直。帝謂超曰。命之脩短。本所不計。故當無復近日事邪。超曰。大司馬温。方內固社稷。外恢經略。非常之事。臣以百口保之。及超請急省其父。帝曰。致意尊公。家國之事。遂至於此。由吾不能以道匡衛。愧歎之深。言何能諭。因詠庾闡詩云。志士痛朝危。忠臣哀主辱。遂泣下霑襟。帝美風儀。善容止。留心典籍。凝塵滿席。湛如也。雖神識恬暢。然無濟世大略。謝安以爲惠帝之流。但清談差勝耳。郗超以温故。朝中皆畏事之。謝

安嘗與左衛將軍王坦之。共詣超。日旰。未得前。坦之欲去。安曰。獨不能爲性命忍須臾邪。○秦以河州刺史李辯。領興晉太守。還鎮枹罕。徙涼州治金城。張天錫聞秦有兼并之志。大懼。立壇于姑臧。西刑三牲。帥其官屬。遙與晉三公盟。遣從事中郎韓博。奉表送盟文。并獻書於大司馬温。期以明年夏會于上邽。○是歲。秦益州刺史王統。攻隴西鮮卑。乞伏司繁于度堅山。司繁帥騎三萬。拒統于苑川。統潛襲度堅山。司繁部落五萬餘。皆降於統。其衆聞妻子已降。秦不戰而潰。司繁無所歸。亦詣統降。秦王堅。以司繁爲南單于。留之長安。以司繁從叔吐雷。爲勇士護軍。撫其部衆。

二年春。二月。秦以清河房曠。爲尙書左丞。徵曠兄默。及清河崔逞。燕國韓胤。爲尙書郎。北平陽陟。田弼。陽瑤。爲著作佐郎。郝略。爲清河相。皆關東士望。王猛所薦也。瑤。鶩之子也。冠軍將軍慕容垂。言于秦王堅曰。臣叔父評。燕之惡來輩也。不宜復污聖朝。願陛下。爲燕戮之。堅乃出評。爲范陽太守。燕之諸王。悉補邊郡。

臣光曰。古之人。滅人之國。而人悅。何哉。爲人除害故也。彼慕容評者。蔽君專政。忌賢疾功。愚闇貪虐。以喪其國。國亡不死。逃遁見禽。秦王堅。不以爲誅首。又從而寵秩之。是愛一人。而不愛一國之人也。其失人心多矣。是以施恩于人。而人莫之恩。盡誠于人。而人莫之誠。卒于功名不遂。容身無所。由不得其道故也。

三月。戊午。遣侍中王坦之。徵大司馬温。入輔。温復辭。○秦王堅。詔關東之民。學通一經。才成一藝者。在所以禮送之。在官百石以上。學不通一經。才不成一藝者。罷遣還民。○夏。四月。徙海西公子吳縣。西柴里。敕吳國內史刁彝。防衛。又遣御史顧允。監察之。彝。協之子也。○六月。癸酉。秦以王猛爲丞相。中書監。尙書令。太子太傅。司隸校尉。特進。常侍。持節。將軍。侯。如故。陽平公融。爲使持節。都督六州諸軍事。鎮東大將軍。冀州牧。○庾希。庾邈。與故青州刺史武沈。

之子遵聚衆。夜入京口城。晉陵太守卞耽。踰城奔曲阿。希詐稱受海西公密旨。誅大司馬溫。建康震擾。內外戒嚴。卞耽發諸縣兵二千人。擊希。希敗。閉城自守。溫遣東海內史周少孫討之。秋七月壬辰。拔其城。擒希。邈及其親黨皆斬之。耽之子也。○甲寅。帝不豫。急召大司馬溫入輔。一日一夜。發四詔。溫辭不至。初。帝爲會稽王。娶王述從妹爲妃。生世子道生。及弟俞生。道生疎躁無行。母子皆以幽廢死。餘三子。郁。朱。生。天流。皆早夭。諸姬絕孕。將十年。王使善相者視之。皆曰非其人。又使視諸婢媵。有李陵容者。在織坊中。黑而長。宮人謂之崑崙。相者驚曰。此其人也。王召之侍寢。生子昌明。及道子。己未。立昌明爲皇太子。生十年矣。以道子爲琅邪王。領會稽國。以奉帝母鄭太妃之祀。遺詔大司馬溫。依周公攝故事。又曰。少子可輔者。輔之。如不可。君自取之。侍中王坦之。自持詔入。于帝前毀之。帝曰。天下儻來之運。卿何所嫌。坦之曰。天下宣元之天下。陛下何得專之。帝乃使坦之改詔曰。家國事。一稟大司馬。如諸葛武侯王丞相故事。是日。帝崩。羣臣疑惑。未敢立嗣。或曰。當須大司馬處分。尙書僕射王彪之。正色曰。天子崩。太子代立。大司馬何容得異。若先面諮。必反爲所責。朝議乃定。太子卽皇帝位。大赦。崇德太后令。以帝冲幼。加在諒闇。令溫依周公攝故事。事已施行。王彪之曰。此異常大事。大司馬必當固讓。使萬機停滯。稽廢山陵。未敢奉令。謹具封還。事遂不行。溫望簡文臨終。禪位於己。不爾。便當居攝。既不副所望。甚憤怨。與弟冲書曰。遺詔使吾依武侯王公故事耳。溫疑王坦之謝安所爲。心銜之。詔謝安徵溫入輔。溫又辭。○八月。秦丞相猛。至長安。復加都督中外諸軍事。猛辭曰。元相之重。儲傳之尊。端右事繁。京牧任大。總督戎機。出納帝命。文武兩寄。巨細竝關。以伊呂蕭鄧之賢。尙不能兼。況臣猛之無似。章三四上。秦王堅不許。曰。朕方混壹四海。非卿無可委者。卿之不得辭。宰相猶朕不得辭。天下也。猛爲相。堅端拱于上。百官總已於下。軍國內外之事。無不由之。猛剛明清肅。善惡著白。放黜尸素。顯拔幽滯。勸

課農桑。練習軍旅。官必當才。刑必當罪。由是國富兵彊。戰無不克。秦國大治。堅敕太子宏。及長樂公丕等曰。汝事王公如事我也。陽平公融。在冀州。高選綱紀。以尙書郎房默。河間相申紹。爲治中別駕。清河崔宏爲州從事。管記室。融年少爲政。好新奇。貴苛察。申紹數規正。導以寬和。融雖敬之。未能盡從。後紹出爲濟北太守。融屢以過失聞。數致譴讓。乃自恨不用紹言。融嘗坐擅起學舍。爲有司所糾。遣主簿李纂詣長安自理。纂憂懼。道卒。融問申紹誰可使者。紹曰。燕尙書郎高泰。清辯有膽智。可使也。先是。丞相猛及融。屢辟泰不起。至是。融謂泰曰。君子救人之急。卿不得復辭。泰乃從命。至長安。猛見之。笑曰。高子伯。於今乃來。何其遲也。泰曰。罪人來就刑。何問遲速。猛曰。何謂也。泰曰。昔魯僖公。以泮宮發頌。齊宣王。以稷下垂聲。今陽平公。開建學宮。追蹤齊魯。未聞明詔褒美。乃更煩有司舉劾。明公。阿衡聖朝。懲勸如此。下吏何所逃其罪乎。猛曰。是吾過也。事遂得釋。猛因歎曰。高子伯。豈陽平所宜吏乎。言于秦王。堅召見。悅之。問以爲治之本。對曰。治本在得人。得人在審舉。審舉在核真。未有官得其人。而國家不治者也。堅曰。可謂辭簡而理博矣。以爲尙書郎。泰固請還州。堅許之。○九月。追尊故會稽王妃王氏曰順皇后。尊帝母李氏爲淑妃。○冬十月丁卯。葬簡文帝于高平陵。○彭城妖人盧悚。自稱大道祭酒。事之者八百餘家。十一月。遣弟子許龍。如吳。晨到海西公門。稱太后密詔。奉迎興復。公初欲從之。納保母諫而止。龍曰。大事垂捷。焉用兒女子言乎。公曰。我得罪于此。幸蒙寬宥。豈敢妄動。且太后有詔。便應官屬來。何獨使汝也。汝必爲亂。因叱左右縛之。龍懼而走。甲午。悚帥衆三百人。晨攻廣莫門。詐稱海西公還。由雲龍門。突入殿庭。略取武庫甲仗。門下吏士。駭愕不知所爲。游擊將軍毛安之。聞難。帥衆直入雲龍門。手自奮擊。左衛將軍殷康。中領軍桓祕。入止車門。與安之并力討誅之。并黨與死者數百人。海西公深慮橫禍。專飲酒。恣聲色。有子不育。時人憐之。朝廷知其安于屈辱。故不復爲虞。○秦都督北蕃

諸軍事鎮北大將軍開府儀同三司朔方桓侯梁平老卒平老在鎮十餘年鮮卑匈奴憚而愛之○三吳大旱人多餓死

烈宗孝武皇帝上之上

寧康元年春正月己丑朔大赦改元○二月大司馬溫來朝辛巳詔吏部尚書謝安侍中王坦之迎于新亭是時都下人情恟恟或云欲誅王謝因移晉室坦之甚懼安神色不變曰晉祚存亡決於此行溫既至百官拜于道側溫大陳兵衛延見朝士有位望者皆戰慄失色坦之流汗沾衣倒執手版安從容就席坐定謂溫曰安聞諸侯有道守在四隣明公何須壁後置人邪溫笑曰正自不能不爾遂命左右撤之與安笑語移日郗超常為溫謀主安與坦之見溫溫使超臥帳中聽其言風動帳開安笑曰郗生可謂入幕之賓矣時天子幼弱外有彊臣安與坦之盡忠輔衛卒安晉室溫治盧悚入宮事收尚書陸始付廷尉免桓祕官連坐者甚衆遷毛安之為左衛將軍桓祕由是怨溫三月溫有疾停建康十四日甲午還姑孰○夏代王什翼犍使燕鳳入貢于秦○秋七月己亥南郡宣武公桓溫薨初溫疾篤諷朝廷求九錫屢使人趣之謝安王坦之故緩其事使袁宏具草宏以示王彪之彪之歎其文辭之美因曰卿固大才安可以此示人謝安見其草輒改之由是歷旬不就宏密謀於彪之彪之曰聞彼病日增亦當不復支久自可更小遲迴溫弟江州刺史冲問溫以謝安王坦之所任溫曰渠等不為汝所處分其意以為己存彼必不敢立異死則非冲所制若害之無益于冲更失時望故也溫以世子熙才弱使冲領其衆於是桓祕與熙弟濟謀共殺冲冲密知之不敢入俄頃溫薨冲先遣力士拘錄熙濟而後臨喪祕遂被廢棄熙濟俱徙長沙詔葬溫依漢霍光及安平獻王故事冲稱溫遺命以少子玄為嗣時方五歲襲封南郡公庚戌加右將軍荊州

刺史桓豁征西將軍督荆揚雍交廣五州諸軍事桓冲為中軍將軍都督揚豫江三州諸軍事揚豫二州刺史鎮姑孰竟陵太守桓石秀為寧遠將軍江州刺史鎮尋陽石秀豁之子也冲既代溫居任盡忠王室或勸冲誅除時望專執時權冲不從始溫在鎮死罪皆專決不請冲以為生殺之重當歸朝廷凡大辟皆先上須報然後行之謝安以天子幼冲新喪元輔欲請崇德太后臨朝王彪之曰前世人主幼在襁褓母子一體故可臨朝太后亦不能決事要須顧問大臣今上年出十歲垂及冠婚反令從嫂臨朝示人主幼弱豈所以光揚聖德乎諸公必欲行此豈僕所制所惜者大體耳安不欲委任桓冲故使太后臨朝已得以專獻替裁決遂不從彪之之言八月壬子太后復臨朝攝政○梁州刺史楊亮遣其子廣襲仇池與秦梁州刺史楊安戰廣兵敗沮水諸戍皆委城奔潰亮懼退守磬險九月安進攻漢川○丙申以王彪之為尚書令謝安為僕射領吏部共掌朝政安每歎曰朝廷大事衆所不能決者以諮王公無不立決○以吳國內史刁彝為徐兗二州刺史鎮廣陵○冬秦王堅使益州刺史王統祕書堅朱彤帥卒二萬出漢川前禁將軍毛當鷹揚將軍徐成帥卒三萬出劔門入寇梁益梁州刺史楊亮帥巴獠萬餘拒之戰于青谷亮兵敗奔固西城彤遂拔漢中徐成攻劔閣克之楊安進攻梓潼梓潼太守周虓固守涪城遣步騎數千送母妻自漢水趣江陵朱彤邀而獲之虓遂降于安十一月安克梓潼荊州刺史桓豁遣江夏相竺瑤救梁益瑤聞廣漢太守趙長戰死引兵退益州刺史周仲孫勒兵拒朱彤于縣竹聞毛當將至成都仲孫騎五千奔于南中秦遂取梁益二州邛笮夜郎皆附于秦秦王堅以楊安為益州牧鎮成都毛當為梁州刺史鎮漢中姚萇為寧州刺史屯墊江王統為南秦州刺史鎮仇池秦王堅欲以周虓為尚書郎虓曰蒙晉厚恩但老母見獲失節于此母子獲全秦之惠也雖公侯之貴不以為榮況郎官乎遂不仕每見堅或箕踞而坐呼為氐賊嘗值元會儀衛甚盛堅問之曰晉

朝元會與此何如。虓攘袂厲聲曰：大羊相聚，何敢比擬天朝！秦人以虓不遜，屢請殺之。堅待之彌厚。周仲孫坐失守，免官。桓冲以冠軍將軍毛虎生為益州刺史，領建平太守，以虎生子球為梓潼太守。虎生與球伐秦，至巴西，以糧乏退屯巴東。○以侍中王坦之為中書令，領丹楊尹。○是歲，鮮卑勃寒掠隴右。秦王堅使乞伏司繁討之，勃寒請降，遂使司繁鎮勇士川。○有彗星出于尾箕，長十餘丈。經太微，掃東井，自四月始見，及秋冬不滅。秦太史令張孟言于秦王堅曰：尾箕，燕分、東井，秦分。今彗起尾箕，而掃東井，十年之後，燕當滅秦。二十年之後，代當滅燕。慕容暉父子兄弟，我之仇敵，而布列朝廷，貴盛莫二。臣竊憂之，宜翦其魁桀者，以消天變。堅不聽。陽平公融上疏曰：東胡跨據六州，南面稱帝。陛下勞師累年，然後得之。本非慕義而來，今陛下親而幸之，使其父兄子弟森然滿朝，執權履職，執傾動舊，臣愚以為狼虎之心，終不可養。星變如此，願少留意。堅報曰：朕方混六合為一家，視夷狄為赤子，汝宜息慮，勿懷耿介。夫惟修德可以禳災，苟能內求諸己，何懼外患乎。

二年春正月，癸未朔，大赦。○己酉，刁彝卒。二月，癸丑，以王坦之為都督徐兗青三州諸軍事。徐兗二州刺史，鎮廣陵，詔謝安總中書，安好聲律，其功之慘，不廢絲竹。士大夫效之，遂以成俗。王坦之屢以書苦諫之曰：天下之寶，當為天下惜之，安不能從。○三月，秦太尉建寧烈公李威卒。○夏五月，蜀人張育、楊光起兵擊秦，有衆二萬，遣使來請兵。秦王堅遣鎮軍將軍鄧羌帥甲士五萬討之。益州刺史竺瑤、威遠將軍桓石虔帥衆三萬攻墊江，姚萇兵敗，退屯五城。瑤、石虔屯巴東。張育自號蜀王，與巴獠酋帥張重、尹萬、萬餘人進圍成都。六月，育改元黑龍。秋七月，張育與張重等爭權，舉兵相攻。秦楊安、鄧羌襲育，敗之。育與楊光退屯縣竹。八月，鄧羌敗晉兵于涪西。九月，楊安敗張重、尹萬于成都南，重死，斬首二萬三千級。鄧羌擊張育，楊光于縣竹，皆斬之。益州復入于秦。○冬十二月，有人入秦明光殿，大呼曰：甲申乙酉，魚羊

食人，悲哉！無復遺。秦王堅命執之，不獲。祕書監朱彤、祕書侍郎略陽趙整固請誅鮮卑，堅不聽。整，宦官也。博聞彊記，能屬文，好直言。上書及面諫，前後五十餘事。慕容垂夫人得幸于堅，堅與之同輦遊于後庭，整歌曰：不見雀來入鷺室，但見浮雲蔽白日。堅改容謝之。命夫人下輦。○是歲，代王什翼犍擊劉衛辰南走。

三年春正月，辛亥，大赦。○夏五月，丙午，藍田獻侯王坦之卒。臨終，與謝安桓冲書，惟以國家為憂，言不及私。○桓冲以謝安素有重望，欲以揚州讓之，自求外出。桓氏族黨皆以為非計，莫不扼腕固諫。郗超亦深止之。冲皆不聽，處之澹然。甲寅，詔以冲都督徐豫兗青揚五州諸軍事。徐州刺史，鎮京口，以安領揚州刺史，並加侍中。○六月，秦清河武侯王猛寢疾。秦王堅親為之祈，南北郊及宗廟社稷，分遣侍臣，徧禱河嶽諸神。猛疾少瘳，為之赦，殊死以下。猛上疏曰：不圖陛下以臣之命而虧天地之德，開關以來，未之有也。臣聞報德莫如盡言，謹以垂沒之命，竊獻遺款。伏惟陛下威烈振乎八荒，聲教光乎六合，九州百郡，十居其七，平燕定蜀，有如拾芥。夫善作者，不必善成；善始者，不必善終。是以古先哲王，知功業之不易，戰兢兢兢，有如臨深谷。伏惟陛下追蹤前聖，天下幸甚。堅覽之，悲慟。秋七月，堅親至猛第視疾，訪以後事。猛曰：晉雖僻處江南，然正朔相承，上下安和。臣沒之後，願勿以晉為圖。鮮卑西羌，我之仇敵，終為人患，宜漸除之，以便社稷。言終而卒。堅比斂，三臨哭，謂太子宏曰：天不欲使吾平壹六合邪？何奪吾景略之速也。葬之如漢霍光故事。○八月，癸巳，立皇后王氏。大赦。后，濛之孫也。以后父晉陵太守蘊為光祿大夫，領五兵尚書，封建昌侯。蘊固辭不受。○九月，帝講孝經，始覽典籍，延儒士，謝安薦東莞徐邈，補中書舍人。每被顧問，多所匡益。帝或宴集，酣樂之後，好為手詔詩章，以賜侍臣，或文詞率爾，所言穢雜。邈應時收斂，還省，刊削皆使可觀。經帝重覽，然後出之。時議以此多邈。○冬十月，癸酉朔，日有食之。○秦王堅下詔曰：新喪賢輔，百司或

未稱朕心。可置聽訟觀于未央南。朕五日一臨。以求民隱。今天下雖未大定。權可偃武修文。以稱武侯雅旨。其增崇儒教。禁老莊圖讖之學。犯者棄市。妙簡學生。太子及公侯百僚之子。皆就學受業。中外四禁。二衛四軍長上將士。皆令受學。二十人。給一經生。教讀音句。後宮置典學。以教掖庭。選閹人及女隸敏慧者。詣博士授經。尚書郎王佩。讀讖。堅殺之。學讖者遂絕。

資治通鑑卷第一百三

資治通鑑卷第一百四

晉紀二十六

烈宗孝武皇帝上之中

太元元年春正月壬寅朔。帝加元服。皇太后下詔歸政。復稱崇德太后。甲辰。大赦。改元。丙午。帝始臨朝。以會稽內史郗愔爲鎮軍大將軍。都督浙江東五郡諸軍事。徐州刺史桓冲爲車騎將軍。都督豫江二州之六郡諸軍事。自京口徙鎮姑孰。謝安欲以王蘊爲方伯。故先解冲徐州。乙卯。加謝安中書監。錄尚書事。○二月辛卯。秦王堅下詔曰。朕聞王者勞于求賢。逸於得士。斯言何其驗也。往得丞相。常謂帝王易爲。自丞相違世。鬚髮中白。每一念之。不覺酸慟。今天下旣無丞相。或政教淪替。可分遣侍臣。周巡郡縣。問民疾苦。○三月。秦兵寇南鄉。拔之。山蠻三萬戶降秦。○夏五月甲寅。大赦。○初。張天錫之殺張邕也。劉肅及安定梁景皆有功。二人由是有寵。賜姓張氏。以爲己子。使預政事。天錫荒于酒色。不親庶務。黜世子大懷而立嬖妾之子大豫。以焦氏爲左夫人。人情憤怨。從弟從事中郎憲與概切諫。不聽。秦王堅下詔曰。張天錫雖稱藩受位。然臣道未純。可遣使持節武衛將軍苟萇。左將軍毛盛。中書令梁熙。步兵校尉姚萇等。將兵臨西河。尚書郎閻負。梁殊。奉詔徵天錫入朝。若有違王命。卽進師撲討。是時。秦步騎十三萬。軍司段鏗謂周虓曰。以此衆戰。誰能敵之。虓曰。戎狄以來。未之有也。堅又命秦州刺史苟池。河州刺史李辯。涼州刺史王統。帥三州之衆。爲苟萇後繼。秋七月。閻負。梁殊。至姑臧。張天錫會官屬謀之曰。今入朝。必不返。如其不從。秦兵必至。將若之何。禁中

錄事席劬曰。以愛子爲質。賂以重寶。以退其師。然後徐爲之計。此屈伸之術也。衆皆怒曰。吾世事晉朝。忠節著于海內。今一旦委身賊庭。辱及祖宗。醜莫大焉。且河西天險。百年無虞。若悉境內精兵。右招西域。北引匈奴。以拒之。何遽知其不捷也。天錫攘袂大言曰。孤計決矣。言降者斬。使謂閻負梁殊曰。君欲生歸乎。死歸乎。殊等辭氣不屈。天錫怒。縛之軍門。命軍士交射之。曰。射而不中。不與我同心者也。其母嚴氏泣曰。秦主以一州之地。橫制天下。東平鮮卑。南取巴蜀。兵不留行。汝若降之。猶可延數年之命。今以葦爾一隅。抗衡大國。又殺其使者。亡無日矣。天錫使龍驤將軍馬建。帥衆二萬拒秦。秦人聞天錫殺閻負梁殊。八月。梁熙。姚萇。王統。李辯。濟。自清石津。攻涼驍烈將軍梁濟于河會城。降之。甲申。苟萇。濟。自石城津。與梁熙會。攻纏縮城。拔之。馬建懼。自楊非。退屯清塞。天錫又遣征東將軍掌據。帥衆三萬。軍于洪池。天錫自將餘衆五萬。軍于金昌城。安西將軍敦煌宋皓。言於天錫曰。臣畫察人事。夜觀天文。秦兵不可敵也。不如降之。天錫怒。貶皓爲宣威護軍。廣武太守辛章曰。馬建出于行陳。必不爲國家用。苟萇使姚萇帥甲士三千。爲前驅。庚寅。馬建帥萬人迎降。餘兵皆散走。辛卯。苟萇及常據戰于洪池。據兵敗。馬爲亂兵所殺。其屬董儒。授之以馬。據曰。吾三督諸軍。再秉節鉞。八將禁旅。十總禁兵。寵任極矣。今卒困於此。此吾之死地也。尙安之乎。乃就帳免胄。西向稽首。伏劍而死。秦兵殺軍司席劬。癸巳。秦兵入清塞。天錫遣司兵趙充哲。帥衆拒之。秦兵與充哲戰于赤岸。大破之。俘斬三萬八千級。充哲死。天錫出城自戰。城內又叛。天錫與數千騎奔還。姑臧。甲午。秦兵至姑臧。天錫素車白馬。面縛輿轎。降于軍門。苟萇釋縛焚輿。送于長安。涼州郡縣悉降于秦。九月。秦王堅以梁熙爲涼州刺史。鎮姑臧。徙豪右七千餘戶於關中。餘皆按堵如故。封天錫爲歸義侯。拜北部尙書。初。秦兵之出也。先爲天錫築第於長安。至則居之。以天錫晉興太守隴西彭和正爲黃門侍郎。治中從事武興蘇膺。敦煌太守張烈。爲尙書郎。西

平太守金城趙凝爲金城太守。高昌楊幹爲高昌太守。餘皆隨才擢叙。梁熙清儉愛民。河右安之。以天錫武威太守敦煌索泮爲別駕。宋皓爲主簿。西平敦護起兵攻秦。熙以皓爲折衝將軍。討平之。桓冲聞秦攻涼州。遣兖州刺史朱序。江州刺史桓石秀。與荊州督護桓熙。遊軍沔漢。爲涼州聲援。又遣豫州刺史桓伊。帥衆向壽陽。淮南太守劉波。汎舟淮泗。欲燒秦以救涼。聞涼州敗沒。皆罷兵。○初。哀帝減田租。畝收二升。乙巳。除度田收租之制。王公以下口稅米三斛。蠲在役之身。○冬。十月。移淮北民於淮南。○劉衛辰爲代所逼。求救於秦。秦王堅以幽州刺史行唐公洛爲北討大都督。帥幽冀兵十萬擊代。使并州刺史俱難。鎮軍將軍鄧羌。尙書趙遷。李柔。前將軍朱彤。前禁將軍張蚝。右禁將軍敦慶。帥步騎二十萬。東出和龍。西出上郡。皆與洛會。以衛辰爲鄉導。洛。菁之弟也。苟萇之伐涼州也。遣揚武將軍馬暉。建武將軍杜周。帥八千騎。西出恩宿。邀張天錫走路。期會姑臧。暉等行澤中。值水失期。於法應斬。有司奏徵下獄。秦王堅曰。水。春冬耗竭。秋夏盛漲。此乃苟萇量事失宜。非暉等罪。今天下方有事。宜宥過責功。命暉等回赴北軍。擊索虜。以自贖。衆咸以爲萬里召將。非所以應速。堅曰。暉等喜于免死。不可以常事疑也。暉等果倍道疾驅。遂及東軍。○十一月。己巳朔。日有食之。○代王什翼犍使白部。獨孤部。南禦秦兵。皆不勝。又使南部大人劉庫仁。將十萬騎。禦之。庫仁者。衛辰之族。什翼犍之甥也。與秦兵戰於石子嶺。庫仁大敗。什翼犍病。不能自將。乃帥諸部。奔陰山之北。高車雜種。盡叛。四面寇鈔。不得芻牧。什翼犍復度漠南。聞秦兵稍退。十二月。什翼犍還雲中。初。什翼犍分國之半。以授弟孤。孤卒。子斤。失職怨望。世子寔。及弟翰。早卒。寔子珪。尙幼。慕容妃之子閼婆。壽鳩。紇根。地干。力真。窟咄。皆長。繼嗣未定。時秦兵尙在。君子津。諸子。每夜執兵警衛。斤因說什翼犍之庶長子寔。寔曰。王將立慕容妃之子。欲先殺汝。故頃來諸子。每夜戎服。以兵遠廬帳。伺便將發耳。寔君信之。遂殺諸弟。并弑什翼犍。是夜。諸子婦。及部人。

奔告秦軍。秦李柔、張蚝勒兵趨雲中。部衆逃潰。國中大亂。珪母賀氏以珪走。依賀訥。訥野干之子也。秦王堅召代長史燕鳳。問其所以亂。故鳳具以狀對。堅曰：天下之惡一也。乃執寔君及斤。至長安。軍裂之。堅欲遷珪於長安。鳳固請曰：代王初亡。羣下叛散。遺孫冲幼。莫相統攝。其別部大人劉庫仁勇而有智。鐵弗衛辰狡猾多變。皆不可獨任。宜分諸部爲二。令此兩人統之。兩人素有深讐。其勢莫敢先發。俟其孫稍長。引而立之。是陛下有存亡繼絕之德於代。使其子孫永爲不侵不叛之臣。此安邊之良策也。堅從之。分代民爲二部。自河以東屬庫仁。自河以西屬衛辰。各拜官爵。使統其衆。賀氏以珪歸。獨孤部與南部大人長孫嵩、元佗等皆依庫仁。行唐公洛以什翼犍子窟咄年長。遷之長安。堅使窟咄入太學讀書。下詔曰：張天錫承祖父之資。藉百年之業。擅命河右。叛換偏隅。索頭世跨朔北。中分區域。東賓穢貊。西引烏孫。控弦百萬。虎視雲中。爰命兩師。分討黠虜。役不淹歲。窮殄二兇。俘降百萬。關土九千。五帝之所未賓。周漢之所未至。莫不重譯來王。懷風率職。有司可速班功受爵。戎士悉復之。五歲賜爵三級。於是加行唐公洛征西將軍。以鄧羌爲并州刺史。陽平國常侍慕容紹。私謂其兄楷曰：秦恃其疆大。務勝不休。北戍雲中。南守蜀漢。轉運萬里。道殫相望。兵疲於外。民困於內。危亡近矣。冠軍叔仁智度英拔。必能恢復燕祚。吾屬但當愛身以待時耳。初秦人既克涼州。議討西障。羌秦王堅曰：彼種落雜居。不相統壹。不能爲中國大患。宜先撫諭。徵其租稅。若不從命。然後討之。乃使殿中將軍張旬前行宣慰。庭中將軍魏曷飛帥騎二萬七千隨之。曷飛忿其特險不服。縱兵擊之。大掠而歸。堅怒其違命。鞭之二百。斬前鋒督護儲安。以謝氏羌氏羌大悅。降附貢獻者八萬三千餘落。雍州士族先因亂流寓河西者皆聽還本。劉庫仁招撫離散。恩信甚著。奉事拓拔珪。恩勤周備。不以廢興易意。常謂諸子曰：此兒有高天下之志。必能恢隆祖業。汝曹當謹遇之。秦王堅賞其功。加廣武將軍。給幢麾鼓蓋。劉衛辰恥在

庫仁之下。怒殺秦五原太守。而叛。庫仁擊衛辰。破之。追至陰山西北千餘里。獲其妻子。又西擊庫狄部。徙其部落。置之桑乾川。久之。堅以衛辰爲西單于。督攝河西雜類。屯代來城。○是歲。乞伏司繁卒。子國仁立。

二年春。高句麗新羅西南夷皆遣使入貢于秦。趙故將作功曹熊逸。屢爲秦王堅言石氏宮室器玩之盛。堅以逸爲將作長史。領將作丞。大脩舟艦兵器。飾以金銀。頗極精巧。慕容農私言于慕容垂曰：自王猛之死。秦之法制日以頽靡。今又重之以奢侈。殃將至矣。圖讖之言。行當有驗。大王宜結納英傑。以承天意。時不可失。垂笑曰：天下事非爾所及。○桓豁表兖州刺史朱序爲梁州刺史。鎮襄陽。○秋七月丁未。以尙書僕射謝安爲司徒。安讓不拜。復加侍中。都督揚豫徐兖青五州諸軍事。丙辰。征西大將軍荊州刺史桓豁卒。冬十月辛丑。以桓冲都督江荆梁益寧交廣七州諸軍事。領荊州刺史。以冲子嗣爲江州刺史。又以五兵尙書王蘊都督江南諸軍事。領徐州刺史。征西司馬領南郡相謝玄爲兖州刺史。領廣陵相。監江北諸軍事。桓冲以秦人彊盛。欲移阻江南。奏自江陵徙鎮上明。使冠軍將軍劉波守江陵。諮議參軍楊亮守江夏。王蘊固讓徐州。謝安曰：卿居后父之重。不應妄自菲薄。以虧時遇。蘊乃受命。初中書郎郗超自以其父愔位遇。應在謝安之右。而安入掌機權。愔優遊散地。常憤邑。形于辭色。由是與謝氏有隙。是時朝廷方以秦寇爲憂。詔求文武良將。可以鎮禦北方者。謝安以兄子女應詔。超聞之。歎曰：安之明。乃能違衆舉親。玄之才。足以不負所舉。衆咸以爲不然。超曰：吾嘗與玄共在桓公府。見其使才。雖屢展問。未嘗不得其任。是以知之。玄慕驍勇之士。得彭城劉牢之等數人。以牢之爲參軍。常領精銳。爲前鋒。戰無不捷。時號北府兵。敵人畏之。○壬寅。護軍將軍散騎常侍王彪之卒。初。謝安欲增修宮室。彪之曰：中興之初。卽東府爲宮。殊爲儉陋。蘇峻之亂。成帝亡。蘭臺都坐。殆不蔽寒暑。是以更營新宮。比之漢魏。則爲儉。比之初

過江。則爲侈矣。今寇敵方彊。豈可大興功役。勞擾百姓邪。安曰。宮室弊陋。後人謂人無能。彪之曰。凡任天下之重者。當保國寧家。緝熙政事。乃以脩室屋爲能邪。安不能奪其議。故終彪之之世。無所營造。○十二月。臨海太守郗超卒。初。超黨于桓氏。以父愷忠于王室。不令知之。及病甚。出一箱書授門生曰。公年尊。我死之後。若以哀惋害寢食者。可呈此箱。不爾。卽焚之。旣而愷果哀惋成疾。門生呈箱。皆與桓溫往反密計。愷大怒曰。小子死已晚矣。遂不復哭。三年春二月乙巳。作新宮。帝移居會稽王邸。○秦王堅遣征南大將軍都督征討諸軍事守尚書令長樂公丕。武衛將軍苟萇。尚書慕容暉。帥步騎七萬寇襄陽。以荊州刺史楊安。帥樊鄧之衆爲前鋒。征虜將軍始平石越。帥精騎一萬出魯陽關。京兆尹慕容垂。揚武將軍姚萇。帥衆五萬出南鄉。領軍將軍苟池。右將軍毛當。強弩將軍王顯。帥衆四萬出武當。會攻襄陽。夏四月。秦兵至河北。梁州刺史朱序以秦無舟楫。不以爲虞。旣而石越帥騎五千浮渡漢水。序惶駭。固守中城。越克其外郭。獲船百餘艘。以濟餘軍。長樂公丕督諸將攻中城。序母韓氏聞秦兵將至。自登城履行。至西北隅。以爲不固。帥百餘婢及城中女丁築邪城於其內。及秦兵至。西北隅果潰。衆移守新城。襄陽人謂之夫人城。桓冲在上明擁衆七萬。憚秦兵之彊。不敢進。丕欲急攻襄陽。苟萇曰。吾衆十倍于敵。糗糧山積。但稍遷漢河之民于許洛。塞其運道。絕其援兵。譬如網中之禽。何患不獲。而多殺將士。急求成功哉。丕從之。慕容垂拔南陽。執太守鄭裔。與丕會襄陽。○秋七月。新宮成。辛巳。帝入居之。○秦兖州刺史彭超請攻沛郡太守戴逵於彭城。且曰。願更遣重將攻淮南諸城。爲征南基劫之勢。東西竝進。丹楊不足平也。秦王堅從之。使都督東討諸軍事後將軍俱難。右禁將軍毛盛。洛州刺史邵保。帥步騎七萬寇淮陽。盱眙超之弟保。羌之從弟也。八月。彭超攻彭城。詔右將軍毛虎生。帥衆五萬鎮姑孰。以禦秦兵。秦梁州刺史韋鍾圍魏興太守吉挹于西城。○九月。秦王堅與羣臣飲酒。以祕書

監朱彤爲正。人以極醉爲限。祕書侍郎趙整作酒德之歌曰。地別酒泉。天垂酒池。杜康妙識。儀狄先知。紂喪殷邦。桀傾夏國。由此言之。前危後則。堅大悅。命整書之。以爲酒戒。自是宴羣臣。禮飲而已。○秦涼州刺史梁熙遣使入西域。揚秦威德。冬十月。大宛獻汗血馬。秦王堅曰。吾嘗慕漢文帝之爲人。用千里馬。何爲命羣臣作止馬之詩而反之。○巴西人趙寶起兵涼州。自稱晉西蠻校尉。巴郡太守。○秦豫州刺史北海公重鎮洛陽。謀反。秦王堅曰。長史呂光忠正。必不與之同。卽命光收重。檻車送長安赦之。以公就第。重洛之兄也。○十二月。秦御史中丞李柔劾奏長樂公丕等擁衆十萬。攻圍小城。日費萬金。久而無效。請徵下廷尉。秦王堅曰。丕等廣費無成。實宜貶戮。但師已淹時。不可虛返。其特原之。令以成功贖罪。使黃門侍郎韋華持節切讓丕等。賜丕劔曰。來春不捷。汝可自殺。勿復持面見吾也。○周虓在秦密與桓冲書言秦陰計。又逃奔漢中。秦人獲而赦之。

四年春正月辛酉。大赦。○秦長樂公丕等得詔。惶恐。乃命諸軍并力攻襄陽。秦王堅欲自將攻襄陽。詔陽平公融以關東六州之兵會壽春。梁熙以河西之兵爲後繼。陽平公融諫曰。陛下欲取江南。固當博謀熟慮。不可倉猝。若止取襄陽。又豈足親勞大駕乎。未有動天下之衆而爲一城者。所謂以隨侯之珠彈千仞之雀也。梁熙諫曰。晉主之暴。未如孫皓。江山險固。易守難攻。陛下必欲廓清江表。亦不過分命將帥。引關東之兵。南臨淮泗。下梁益之卒。東出巴峽。又何必親屈鸞輅。遠幸沮澤乎。昔漢光武誅公孫述。晉武帝擒孫皓。未聞二帝自統六師。親執枹鼓。蒙矢石也。堅乃止。詔冠軍將軍南郡相劉波。帥衆八千救襄陽。波畏秦。不敢進。朱序屢出戰。破秦兵。引退稍遠。序不設備。二月。襄陽督護李伯護密遣其子送款于秦。請爲內應。長樂公丕命諸軍進攻之。戊午。克襄陽。執朱序。送長安。秦王堅以序能守節。拜度支尚書。以李伯護爲不忠。斬之。秦將軍慕容越拔順陽。執太守譙國丁穆。堅欲官之。穆固辭不受。堅

以中壘將軍梁成爲荊州刺史。配兵一萬。鎮襄陽。選其才望禮而臣之。桓冲以襄陽陷沒。上疏送章節。請解職。不許。詔免劉波官。俄復以爲冠軍將軍。○秦以前將軍張蚝爲并州刺史。○兖州刺史謝玄帥衆萬餘救彭城。軍于泗口。欲遣間使報戴逵而不可得。部曲將田泓請沒水潛行。趣彭城。玄遣之。泓爲秦人所獲。厚賂之。使云南軍已敗。泓僞許之。既而告城中曰。南軍垂至。我單行來報。爲賊所得。勉之。秦人殺之。彭超置輜重于留城。謝玄揚聲。遣後軍將軍何謙向留城。超聞之。釋彭城圍。引兵還。保輜重。戴逵帥彭城之衆。隨謙奔玄。超遂據彭城。留兖州治中徐褒守之。南攻盱眙。俱難克。淮陰留邵保之。○三月壬戌。詔以疆場多虞。年穀不登。其供御所須。事從儉約。九親供給。衆官廩俸。權可減半。凡諸役費。自非軍國事要。皆宜停省。○癸未。使右將軍毛虎生帥衆三萬擊巴中。以救魏興。前鋒督護趙福等至巴西。爲秦將張紹等所敗。亡七千餘人。虎生退屯巴東。蜀人李烏聚衆二萬圍成都。以應虎生。秦王堅使破虜將軍呂光擊滅之。夏四月戊申。韋鍾拔魏興。吉挹引刀欲自殺。左右奪其刀。會秦人至。執之。挹不言不食而死。秦王堅歎曰。周孟威不屈于前。丁彥遠潔己于後。吉祖冲閉口而死。何晉氏之多忠臣也。挹參軍史穎得歸。得挹臨終手疏。詔贈益州刺史。○秦毛當王顯帥衆二萬自襄陽東會俱難。彭超攻淮南。五月乙丑。難超拔盱眙。執高密內史毛璩之。秦兵六萬圍幽州刺史田洛于三阿。去廣陵百里。朝廷大震。臨江列戍。遣征虜將軍謝石帥舟師屯涂中。石安之弟也。右衛將軍毛安之等帥衆四萬屯堂邑。秦毛當帥騎二萬襲堂邑。安之等驚潰。兖州刺史謝玄自廣陵救三阿。丙子。難超戰敗。退保盱眙。六月戊子。玄與田洛帥衆五萬進攻盱眙。難超又敗。退屯淮陰。玄遣何謙等帥舟師乘潮而上。夜焚淮橋。邵保戰死。難超退屯淮北。玄與何謙戴逵田洛共追之。戰于君川。復大破之。難超北走。僅以身免。謝玄還廣陵。詔進號冠軍將軍。加領徐州刺史。秦王堅聞之。大怒。秋七月。監軍徵超。下廷尉。超自殺。難削爵爲民。以毛當爲徐州刺史。鎮彭城。毛盛爲兖州刺史。鎮湖陸。王顯爲揚州刺史。戍下邳。謝安爲宰相。秦人屢入寇。邊兵失利。安每鎮之以和靜。其爲政務舉大綱。不爲小察。時人比安于王導。而謂其文雅過之。○八月丁亥。以左將軍王蘊爲尙書僕射。頃之。遷丹陽尹。蘊自以國姻。不欲在內。苦求外出。復以爲都督浙江東五郡諸軍事。會稽內史。○是歲秦大饑。

五年春正月。秦王堅復以北海公重爲鎮北大將軍。鎮薊。二月。作教武堂于渭城。命太學生明陰陽兵法者。教授諸將。祕書監朱彤諫曰。陛下東征西伐。所向無敵。四海之地。什得其八。雖江南未服。蓋不足言。是宜稍偃武事。增修文德。乃更始立學舍。教人戰鬪之術。殆非所以馴致升平也。且諸將皆百戰之餘。何患不習於兵。而更使受教于書生。非所以彊其志氣也。此無益於實。而有損于名。惟陛下圖之。堅乃止。○秦征北將軍幽州刺史行唐公洛勇而多力。能坐制奔牛。射洞犂耳。自以有滅代之功。求開府儀同三司。不得。由是怨憤。三月。秦王堅以洛爲使持節都督益寧西南夷諸軍事。征南大將軍益州牧。使自伊闕趨襄陽。泝漢而上。洛謂官屬曰。孤帝室至親。不得入爲將相。而常擯棄邊鄙。今又投之西裔。復不聽過。京師。此必有陰計。欲使梁成沈孤於漢水耳。幽州治中平規曰。逆取順守。湯武是也。因禍爲福。桓文是也。主上雖不爲昏暴。然窮兵黷武。民思有所息肩者。十室而九。若明公神旗一建。必率土雲從。今跨據全燕。地盡東海。北總烏桓鮮卑。東引句麗百濟。控弦之士。不減五十餘萬。奈何束手就徵。蹈不測之禍乎。洛攘袂大言曰。孤計決矣。沮謀者斬。於是自稱大將軍。大都督。秦王以平規爲幽州刺史。玄菟太守吉貞爲左長史。遼東太守趙讚爲左司馬。昌黎太守王縉爲右司馬。遼西太守王琳。北平太守皇甫傑。牧官都尉魏敷等。爲從事中郎。分遣使者徵兵于鮮卑。烏桓。高句麗。百濟。新羅。休忍諸國。遣兵三萬助北海公重戍薊。諸國皆曰。吾爲天子

守藩不能從。行唐公為逆。洛懼欲止。猶豫未決。王緝、王琳、皇甫傑、魏敷知其無成。欲告之。洛皆殺之。吉貞、趙讚曰：「今諸國不從事。乖本圖。明公若憚益州之行者。當遣使奉表乞留。主上亦不慮不從。平規曰：「今事形已露。何可中止。宜聲言受詔。盡幽州之兵。南出常山。陽平公必郊迎。因而執之。進據冀州。總關東之衆。以圖西土。天下可指麾而定也。洛從之。夏四月。洛帥衆七萬。發和龍。秦王堅召羣臣謀之。步兵校尉呂光曰：「行唐公以至親為逆。此天下所共疾。願假臣步騎五萬。取之如拾遺耳。堅曰：「重洛兄弟。據東北一隅。兵賦全資。未可輕也。光曰：「彼衆迫於凶威。一時蟻聚耳。若以大军臨之。勢必瓦解。不足憂也。堅乃遣使讓洛。使還和龍。當以幽州永為世封。洛謂使者曰：「汝還。白東海王。幽州褊狹。不足以容萬乘。須王秦中。以承高祖之業。若能迎駕。潼關者。當位為上公。爵歸本國。堅怒。遣左將軍武都竇衝及呂光帥步騎四萬討之。右將軍都貴馳傳詣鄴。將冀州兵三萬為前鋒。以陽平公融為征討大都督。北海公重。悉薊城之衆。與洛會。屯中山。有衆十萬。五月。竇衝等與洛戰于中山。洛兵大敗。生擒洛。送長安。北海公重走還薊。呂光追斬之。屯騎校尉石越自東萊帥騎一萬。浮海襲和龍。斬平規。幽州悉平。堅赦洛。不誅。徙涼州之西海郡。

臣光曰：夫有功不賞。有罪不誅。雖堯舜不能為治。況他人乎。秦王堅每得反者。輒宥之。使其臣狃于為逆。行險徼幸。雖力屈被擒。猶不憂死。亂何自而息哉。書曰：「威克厥愛。允濟。愛克厥威。允罔功。」詩云：「毋縱詭隨。以謹罔極。式遏寇虐。無俾作慝。今堅違之。能無亡乎。」

朝廷以秦兵之退。為謝安桓冲之功。拜安衛將軍。與冲皆開府儀同三司。○六月甲子。大赦。○丁卯。以會稽王道子為司徒。固讓不拜。○秦王堅召陽平公融為侍中。中書監。都督中外諸軍事。車騎大將軍。司隸校尉。錄尚書事。以征南大將軍守尚書令。長樂公丕為都督關東諸軍事。征東大將軍。冀州牧。堅以諸氏種類繁滋。秋七月。分三原九峻。武都。汧雍。氏十五萬戶。使諸宗親各領之。散居方鎮。如古諸侯。長樂公丕領兵三千戶。以仇池氏會射聲校尉楊膺為征東左司馬。九峻氏會長水校尉齊午為右司馬。各領一千五百戶。為長樂世卿。長樂郎中令略陽垣倣為錄事參軍。侍講扶風韋幹為參軍事。申紹為別駕。膺丕之妻兄也。午膺之妻父也。八月。分幽州置平州。以石越為平州刺史。鎮龍城。中書令梁謙為幽州刺史。鎮薊。城。撫軍將軍毛興為都督河秦二州諸軍事。河州刺史。鎮枹罕。長水校尉王騰為并州刺史。鎮晉陽。河并二州各配兵戶三千。興騰並苻氏婚姻。氏之崇望也。平原公暉為都督豫洛荆南兗東豫陽六州諸軍事。鎮東大將軍。豫州牧。鎮洛陽。移洛州刺史。治豐陽。鉅鹿公叡為雍州刺史。各配兵戶三千二百。堅送丕至灊上。諸氏別其父兄。皆慟哭哀感路人。趙整因待宴。援琴而歌曰：「阿得脂。阿得脂。博勞舅父是仇殺。尾長翼短不能飛。遠徙種人留鮮卑。一旦緩急當語誰。堅笑而不納。○九月癸未。皇后王氏崩。○冬十月。九真太守李遜據交州反。○秦王堅以左禁將軍楊璧為秦州刺史。尚書趙遷為洛州刺史。南巴校尉姜宇為寧州刺史。○十一月乙酉。葬定皇后于隆平陵。○十二月。秦以左將軍都貴為荊州刺史。鎮彭城。置東豫州。以毛當為刺史。鎮許昌。○是歲。秦王堅遣高密太守毛瑛之等二百餘人來歸。

六年春正月。帝初奉佛法。立精舍于殿內。引諸沙門居之。尚書左丞王雅表諫。不從。雅肅之。曾孫也。○丁酉。以尚書謝石為僕射。○二月。東夷西域六十二國入貢于秦。○夏六月。庚子朔。日有食之。○秋七月甲午。交趾太守杜瑗斬李遜。交州平。○冬十月。故武陵王晞卒。于新安。追封新寧郡王。命其子遵為嗣。○十一月己亥。以前會稽內史郗愔為司空。愔固辭不起。○秦荊州刺史都貴遣其司馬閻振中兵參軍吳仲帥衆二萬寇竟陵。桓冲遣南平太守桓石虔衛軍參軍桓石民等帥水陸二萬拒之。石民石虔之弟也。十二月甲辰。石虔襲擊振仲。大破之。振仲退保管城。石虔進攻之。癸亥。拔管城。獲振仲。斬首七千級。俘虜萬人。詔封桓冲

子謙爲宜陽侯。以桓石虔領河東太守。是歲江東大饑。七年秦大司農東海公陽。員外散騎侍郎王皮。尙書郎周虓。謀反。事覺。收下廷尉。陽法之子。皮猛之子也。秦王堅問其反狀。陽曰。臣父哀公死。不以罪。臣爲父復讐耳。堅泣曰。哀公之死。事不在朕。卿豈不知之。王皮曰。臣父丞相。有佐命之勳。而臣不免貧賤。故欲圖富貴耳。堅曰。丞相臨終。託卿以十具牛。爲治田之資。未嘗爲卿求官。知子莫若父。何其明也。周虓曰。虓世荷晉恩。生爲晉臣。死爲晉鬼。復何問乎。先是虓屢謀反叛。左右皆請殺之。堅曰。孟威烈士。秉志如此。豈憚死乎。殺之。適足成其名耳。皆赦。不誅。徙虓于涼州之高昌郡。皮虓于朔方之北。虓卒于朔方。陽。勇力兼人。尋復徙鄯善。及建元之末。秦國大亂。陽劫鄯善之相。欲求東歸。鄯善王殺之。○秦王堅。徙鄯銅駝。銅馬飛廉。翁仲于長安。○夏。四月。堅扶風太守王永。爲幽州刺史。永。皮之兄也。皮凶險無行。而永清修好學。故堅用之。以陽平公融爲司徒。融固辭不受。堅方謀伐晉。乃以融爲征南大將軍。開府儀同三司。○五月。幽州蝗生。廣袤千里。秦王堅使散騎常侍彭城劉蘭。發幽冀青并民。撲除之。○秋。八月。癸卯。大赦。○秦王堅。以諫議大夫裴元略爲巴西梓潼二郡太守。使密具舟師。○九月。車師前部王彌。鄯善王休密。入朝于秦。請爲鄉導。以伐西域之不服者。因如漢法。置都護。以統理之。秦王堅。以驍騎將軍呂光爲使。持節都督西域征討諸軍事。與凌江將軍姜飛。輕車將軍彭晃。將軍杜進。康盛等。總兵十萬。鐵騎五千。以伐西域。陽平公融諫曰。西域荒遠。得其民。不可使。得其地。不可食。漢武征之。得不補失。今勞師萬里之外。以踵漢氏之過舉。臣竊惜之。不聽。○桓沖使揚威將軍朱綽。擊秦荊州刺史都貴于襄陽。焚踐河北屯田。掠六百餘戶而還。○冬。十月。秦王堅。會羣臣于太極殿。議曰。自吾承業。垂三十載。四方略定。唯東南一隅。未霑王化。今略計吾士卒。可得九十七萬。吾欲自將以討之。何如。祕書監朱彤曰。陛下恭行天罰。必有征無戰。晉主不銜璧軍門。

則走死江海。陛下返中國士民。使復其桑梓。然後回輿東巡。告成岱宗。此千載一時也。堅喜曰。是吾志也。尙書左僕射權翼曰。昔紂爲無道。三仁在朝。武王猶爲之旋師。今晉雖微弱。未有大惡。謝安。桓沖。皆江表偉人。君臣輯睦。內外同心。以臣觀之。未可圖也。堅嘿然。良久曰。諸君各言其志。太子左衛率石越曰。今歲鎮守。斗福德在。吳伐之。必有天殃。且彼據長江之險。民爲之用。殆未可伐也。堅曰。昔武王伐紂。逆歲違卜。天道幽遠。未易可知。夫差。孫皓。皆保據江湖。不免于亡。今以吾之衆。投鞭于江。足斷其流。又何險之足恃乎。對曰。三國之君。皆淫虐無道。故敵國取之。易于拾遺。今晉雖無德。未有大罪。願陛下且案兵積穀。以待其釁。於是羣臣各言利害。久之不決。堅曰。此所謂築舍道傍。無時可成。吾當內斷於心耳。羣臣皆出。獨留陽平公融。謂之曰。自古定大事者。不過一二臣而已。今衆言紛紛。徒亂人意。吾當與汝決之。對曰。今伐晉。有三難。天道不順。一也。晉國無釁。二也。我數戰兵疲。民有畏敵之心。三也。羣臣言晉不可伐者。皆忠臣也。願陛下聽之。堅作色曰。汝亦如此。吾復何望。吾彊兵百萬。資仗如山。吾雖未爲令主。亦非闇劣。乘累捷之勢。擊垂亡之國。何患不克。豈可復留此殘寇。使長爲國家之憂哉。融泣曰。晉未可滅。昭然甚明。今勞師大舉。恐無萬全之功。且臣之所憂。不止于此。陛下寵育鮮卑。羌羯。布滿畿甸。此屬皆我之深仇。太子獨與弱卒數萬。留守京師。臣懼有不虞之變。生于腹心。肘掖。不可悔也。臣之頑愚。誠不足采。王景略。一時英傑。陛下常比之。諸葛武侯。獨不記其臨沒之言乎。堅不聽。於是朝臣進諫者衆。堅曰。以吾擊晉。校其彊弱之執。猶疾風之掃秋葉。而朝廷內外。皆言不可。誠吾所不解也。太子宏曰。今歲在吳分。又晉君無罪。若大舉不捷。恐威名外挫。財力內竭。此羣下所以疑也。堅曰。昔吾滅燕。亦犯歲而捷。天道固難知也。秦滅六國。六國之君。豈皆暴虐乎。冠軍京兆尹慕容垂。言于堅曰。弱併于彊。小併於大。此理勢自然。非難知也。以陛下神武應期。威加海外。虎旅百萬。韓白滿朝。而蕞爾江南。獨

違王命。豈可復留之。以遺子孫哉。詩云。謀夫孔多。是用不集。陛下斷自聖心。足矣。何必廣詢朝衆。晉武平吳。所仗者。張杜二三臣而已。若從朝衆之言。豈有混壹之功。堅大悅曰。與吾共定天下者。獨卿而已。賜帛五百匹。堅銳意欲取江東。寢不能旦。陽平公融諫曰。知足不辱。知止不殆。自古窮兵極武。未有不亡者。且國家本戎狄也。正朔會不歸人。江東雖微弱。僅存。然中華正統。天意必不絕之。堅曰。帝王曆數。豈有常邪。惟德之所在耳。劉禪豈非漢之苗裔邪。終魏爲所滅。汝所以不如吾者。正病此不達變通耳。堅素信重沙門道安。羣臣使道安乘間進言。十一月。堅與道安同輦遊于東苑。堅曰。朕將與公南遊吳越。泛長江。臨滄海。不亦樂乎。安曰。陛下應天御世。居中土而制四維。自足比隆堯舜。何必櫛風沐雨。經略遐方乎。且東南卑濕。沴氣易構。虞舜遊而不歸。大禹往而不復。何足以上勞大駕也。堅曰。天生蒸民。而樹之君。使司牧之。朕豈敢憚勞。使彼一方。獨不被澤乎。必如公言。是古之帝王。皆無征伐也。道安曰。必不得已。陛下宜駐蹕洛陽。遣使者奉尺書于前。諸將總六師于後。彼必稽首入臣。不必親涉江淮也。堅不聽。堅所幸張夫人諫曰。妾聞天地之生萬物。聖王之治天下。皆因其自然而順之。故功無不成。是以黃帝服牛乘馬。因其性也。禹濬九川。障九澤。因其勢也。后稷播殖百穀。因其時也。湯武帥天下而攻桀紂。因其心也。皆有因則成。無因則敗。今朝野之人。皆言晉不可伐。陛下獨決意行之。妾不知陛下何所因也。書曰。天聰明自我民聰明。天猶因民。而況人乎。妾又聞王者出師。必上觀天道。下順人心。今人心既不然而矣。請驗之天道。諺云。雞夜鳴者。不利行師。犬羣吠者。宮室將空。兵動馬驚。軍敗不歸。自秋冬以來。衆雞夜鳴。羣犬哀吠。廐馬多驚。武庫兵器。自動有聲。此皆非出師之祥也。堅曰。軍旅之事。非婦人所當預也。堅幼子中山公詵。最有寵。亦諫曰。臣聞國之興亡。繫賢人之用捨。今陽平公。國之謀主。而陛下違之。晉有謝安。桓沖。而陛下伐之。臣竊惑之。堅曰。天下大事。孺子安知。○秦劉蘭討蝗。經秋冬不能滅。十二月。有司奏。徵蘭下廷尉。秦王堅曰。災降自天。非人力所能除。此由朕之失政。蘭何罪乎。是歲秦大熟。上田畝收七十石。下者三十石。蝗不出幽州之境。不食麻豆。上田畝收百石。下者五十石。

資治通鑑卷第一百四

晉紀 烈宗孝武皇帝上之中太元七年

資治通鑑卷第一百五

晉紀二十七

烈宗孝武皇帝上之下

太元八年春正月秦呂光發長安以鄴善王休密馱車師前部王彌冀為鄉導○三月丁巳大赦○夏五月桓冲帥眾十萬伐秦攻襄陽遣前將軍劉波等攻河北諸城輔國將軍楊亮攻蜀拔五城進攻涪城鷹揚將軍郭銓攻武當六月冲別將攻萬歲筑陽拔之秦王堅遣征南將軍鉅鹿公叡冠軍將軍慕容垂等帥步騎五萬救襄陽兖州刺史張崇救武當後將軍張蚝步兵校尉姚萇救涪城叡軍於新野垂軍於鄧城桓冲退屯河南秋七月郭銓及冠軍將軍桓石虔敗張崇于武當掠二千戶以歸鉅鹿公叡遣慕容垂為前鋒進臨河水垂夜命軍士人持十炬繫於樹枝光照數十里冲懼退還上明張蚝出斜谷楊亮引兵還冲表其兄子石民領襄城太守戊夏口冲自求領江州刺史詔許之○秦王堅下詔大舉入寇民每十丁遣一兵其良家子年二十以下有材勇者皆拜羽林郎又曰其以司馬昌明為尙書左僕射謝安為吏部尙書桓冲為侍中勢還不遠可先為起第良家子至者三萬餘騎拜秦州主簿趙盛之為少年都統是時朝臣皆不欲堅行獨慕容垂姚萇及良家子勸之陽平公融言於堅曰鮮卑羌虜我之仇讐常思風塵之變以逞其志所陳策畫何可從也良家少年皆富饒子弟不閑軍旅苟為詔諛之言以會陛下之意今陛下信而用之輕舉大事臣恐功既不成就仍有後患悔無及也堅不聽八月戊午堅遣陽平公融督張蚝慕容垂等步騎二十五萬

為前鋒以兖州刺史姚萇為龍驤將軍督益梁州諸軍事堅謂萇曰昔朕以龍驤建業未嘗輕以授人卿其勉之左將軍竇衝曰王者無戲言此不祥之徵也堅默然慕容楷慕容紹言於慕容垂曰主上驕矜已甚叔父建中興之業在此行也垂曰然非汝誰與成之甲子堅發長安戎卒六十餘萬騎二十七萬旗鼓相望前後千里九月堅至項城涼州之兵始達咸陽蜀漢之兵方順流而下幽冀之兵至於彭城東西萬里水陸齊進運漕萬艘陽平公融等兵三十萬先至潁口詔以尙書僕射謝石為征虜將軍征討大都督以徐兖二州刺史謝玄為前鋒都督與輔國將軍謝琰西中郎將桓伊等眾共八萬拒之使龍驤將軍胡彬以水軍五千援壽陽琰安之子也是時秦兵既盛都下震恐謝玄入問計於謝安安夷然答曰已別有旨既而寂然玄不敢復言乃令張玄重請安遂命駕出遊山墅親朋畢集與玄圍棊賭墅安基常劣於玄是日玄懼便為敵手而又不勝安遂游陟至夜乃還桓冲深以根本為憂遣精銳三千入衛京師謝安固却之曰朝廷處分已定兵甲無闕西藩宜留以為防冲對佐吏歎曰謝安石有廟堂之量不閑將略今大敵垂至方游談不暇遣諸少年拒之眾又寡弱天下事已可知吾其左衽矣○以琅邪王道子錄尙書六條事○冬十月秦陽平公融等攻壽陽癸酉克之執平虜將軍徐元喜等融以其參軍河內郭褒為淮南太守慕容垂拔郿城胡彬聞壽陽陷退保硤石融進攻之秦衛將軍梁成等帥眾五萬屯于洛澗柵淮以遏東兵謝石謝玄等去洛澗二十五里而軍憚成不敢進胡彬糧盡潛遣使告石等曰今賊盛糧盡恐不復見大軍秦人獲之送於陽平公融融馳使白秦王堅曰賊少易擒但恐逃去宜速赴之堅乃留大軍於項城引輕騎八千兼道就融於壽陽遣尙書朱序來說謝石等以為彊弱異勢不如速降序私謂石等曰若秦百萬之眾盡至誠難與為敵今乘諸軍未集宜速擊之若敗其前鋒則彼已奪氣可遂破也石聞堅在壽陽甚懼欲不戰以老秦師謝琰勸石從

序言十一月謝玄遣廣陵相劉牢之帥精兵五千趣洛澗未至十里梁成阻澗爲陳以待之牢之直前渡水擊成大破之斬成及弋陽太守王詠又分兵斷其歸津秦步騎崩潰爭赴淮水士卒死者萬五千人執秦揚州刺史王顯等盡收其器械軍實於是謝石等諸軍水陸繼進秦王堅與陽平公融登壽陽城望之見晉兵部陣嚴整又望八公山上草木皆以爲晉兵顧謂融曰此亦勅敵何謂弱也憮然始有懼色秦兵逼肥水而陳晉兵不得渡謝玄遣使謂陽平公融曰君懸軍深入而置陳逼水此乃持久之計非欲速戰者也若移陳少却使晉兵得渡以決勝負不亦善乎秦諸將皆曰我衆彼寡不如遏之使不得上可以萬全堅曰但引兵少卻使之半渡我以鐵騎蹙而殺之蔑不勝矣融亦以爲然遂麾兵使卻秦兵遂退不可復止謝玄謝琰桓伊等引兵渡水擊之融馳騎略陳欲以帥退者馬倒爲晉兵所殺秦兵遂潰玄等乘勝追擊至于青岡秦兵大敗自相蹈藉而死者蔽野塞川其走者聞風聲鶴唳皆以爲晉兵且至晝夜不敢息草行露宿重以飢凍死者什七八初秦兵少卻朱序在陳後呼曰秦兵敗矣衆遂大奔序因與張天錫徐元喜皆來奔獲秦王堅所乘雲母車復取壽陽執其淮南太守郭褒堅中流矢單騎走至淮北飢甚民有進壺飧豚髀者堅食之賜帛十匹綿十斤辭曰陛下厭苦安樂自取危困臣爲陛下陛下爲臣父安有子飼其父而求報乎弗顧而去堅謂張夫人曰吾今復何面目治天下乎漣然流涕是時諸軍皆潰惟慕容垂所將三萬人獨全堅以千餘騎赴之世子寶言於垂曰家國傾覆天命人心皆歸至尊但時運未至故晦迹自藏耳今秦主兵敗委身于我是天借之便以復燕祚此時不可失也願不以意氣微恩忘社稷之重垂曰汝言是也然彼以赤心投命於我若之何害之天苟棄之不患不亡不若保護其危以報德徐俟其釁而圖之既不負宿心且可以義取天下奮威將軍慕容德曰秦彊而并燕秦弱而圖之此爲報仇雪恥非負宿心也兄奈何得而不取釋數萬之衆

以授人乎垂曰我昔爲太傅所不容置身無所逃死於秦秦主以國士遇我恩禮備至後復爲王猛所賣無以自明秦主獨能明之此恩何可忘也若氏運必窮吾當懷集關東以復先業耳關西會非我有也冠軍行參軍趙秋曰明公當紹復燕祚著於圖讖今天時已至尙復何待若殺秦主據鄴都鼓行而西三秦亦非苻氏之有也垂親黨多勸垂殺堅垂皆不從悉以兵授堅平南將軍慕容暉屯鄆城聞堅敗棄其衆遁去至滎陽慕容德復說暉起兵以復燕祚暉不從謝安得驛書知秦兵已敗時方與客圍碁置牀上丁無喜色圍碁如故客問之徐答曰小兒輩遂已破賊旣罷還內過戶限不覺屐齒之折丁亥謝石等歸建康得秦樂工能習舊聲於是宗廟始備金石之樂乙未以張天錫爲散騎常侍朱序爲琅邪內史○秦王堅收集離散比至洛陽衆十餘萬百官儀物軍容粗備慕容農謂慕容垂曰尊不迫人于險其義聲足以感動天地農聞祕記曰燕復興當在河陽夫取果於未熟與自落不過晚旬日之間然其難易美惡相去遠矣垂心善其言行至灑池言於堅曰北鄙之民聞王師不利輕相扇動臣請奉詔書以鎮慰安集之因過謁陵廟堅許之權翼諫曰國兵新破四方皆有離心宜徵集名將置之京師以固根本鎮枝葉垂勇略過人世豪東夏頃以避禍而來其心豈止欲作冠軍而已哉譬如養鷹飢則附人每聞風飄之起常有陵霄之志正宜謹其條籠豈可解縱任其所欲哉堅曰卿言是也然朕已許之匹夫猶不食言況萬乘乎若天命有廢興固非智力所能移也翼曰陛下重小信而輕社稷臣見其往而不返關東之亂自此始矣堅不聽遣將軍李蠻閔亮尹固帥衆三千送垂又遣驍騎將軍石越帥精卒三千戍鄴驃騎將軍張蚝帥羽林五千戍并州鎮軍將軍毛當帥衆四千戍洛陽權翼密遣壯士邀垂於河橋南空倉中垂疑之自涼馬臺結草筏以渡使典軍程同衣己衣乘己馬與僮僕趣河橋伏兵發同馳馬獲免十二月秦王堅至長安哭陽平公而後入諡曰哀公大赦復死事者家

○庚午大赦。以謝石爲尙書令。進謝玄號前將軍。固讓不受。○謝安塔王國寶坦之子也。安惡其爲人。每抑而不用。以爲尙書郎。國寶自以望族。故事。唯作吏部。不爲餘曹。固辭不拜。由是怨安。國寶從妹。爲會稽王道子妃。帝與道子皆嗜酒。狎昵邪諂。國寶乃譖安于道子。使離間之於帝。安功名既盛。而險詖求進之徒。多毀短安。帝由是稍疎忌之。○初開酒禁。增民稅米口五石。○秦呂光行越流沙三百餘里。焉耆等諸國等皆降。惟龜茲王帛純拒之。嬰城固守。光進軍攻之。○秦王堅之入寇也。以乞伏國仁爲前將軍。領先鋒騎。會國仁叔父步願反於隴西。堅遣國仁還討之。步願聞之。大喜。迎國仁於路。國仁置酒。大言曰。苻氏疲民逞兵。殆將亡矣。吾當與諸君共建一方之業。及堅敗。國仁遂迫脇諸部。有不從者。擊而併之。衆至十餘萬。○慕容垂至安陽。遣參軍田山修牋於長樂公丕。丕聞垂北來。疑其欲爲亂。然猶身自迎之。趙秋勸垂於座取丕。因據鄴起兵。垂不從。丕謀襲擊垂。侍郎天水姜讓諫曰。垂反形未著。而明公擅殺之。非臣子之義。不如待以上賓之禮。嚴兵衛之。密表情狀。聽敕而後圖之。丕從之。館垂於鄴西。垂潛與燕之故臣謀復燕祚。會丁零翟斌起兵叛秦。謀攻豫州牧平原公暉於洛陽。秦王堅驛書使垂將兵討之。石越言於丕曰。王師新破。民心未安。負罪亡匿之徒。思亂者衆。故丁零一唱。旬日之中。衆已數千。此其驗也。慕容垂燕之宿望。有興復舊業之心。今復資之以兵。此爲虎傅翼也。丕曰。垂在鄴。如藉虎寢。常恐爲肘腋之變。今遠之於外。不猶愈乎。且翟斌凶悖。必不肯爲垂下。使兩虎相斃。吾從而制之。此下莊子之術也。乃以羸兵二千。及鎧仗之弊者。給垂。又遣廣武將軍苻飛龍帥兵騎一千。爲垂之副。密戒飛龍曰。垂爲三軍之帥。卿爲謀垂之將。行矣。勉之。垂請入鄴城拜廟。丕弗許。乃潛服而入。亭吏禁之。垂怒。斬吏燒亭而去。石越言於丕曰。垂敢輕侮方鎮。殺吏燒亭。反形已露。可因此除之。丕曰。淮南之敗。垂侍衛乘輿。此功不可忘也。越曰。垂尙不忠於燕。安能盡忠於我。失今不取。必爲後

患。丕不從。越退告人曰。公父子好爲小仁。不顧大計。終當爲人禽耳。垂留慕容農。慕容楷。慕容紹於鄴。行至安陽之湯池。閔亮李毗自鄴來。以丕與苻飛龍所謀告垂。垂因激怒其衆曰。吾盡忠於苻氏。而彼專欲圖我父子。吾雖欲已得乎。乃託言兵少。停河內募兵。旬日間。有衆八千。平原公暉遣使讓垂。越使進兵。垂謂飛龍曰。今寇賊不遠。當晝止夜行。襲其不意。飛龍以爲然。壬午夜。垂遣世子寶將兵居前。少子隆勒兵從己。令兵五人爲伍。陰與寶約。聞鼓聲。前後合擊。兵及飛龍。盡殺之。參佐家在西者。皆遣還。并以書遺秦王堅。言所以殺飛龍之故。初垂從堅入鄴。以其子麟屢嘗告變於燕。立殺其母。然猶不忍殺麟。置之舍。希得待見。及殺苻飛龍。麟屢進策。晝啓發垂意。垂更奇之。寵待與諸子均矣。慕容農及燕故臣之子燕郡王騰。遼西段延等。聞翟斌起兵。各帥部曲歸之。平原公暉使武平武侯毛當討斌。慕容鳳曰。鳳今將雪先王之恥。請爲將軍。斬此兵奴。乃擐甲直進。丁零之衆隨之。大敗。秦兵斬毛當。遂進攻陵雲臺。克之。收萬餘人甲仗。癸未。慕容垂濟河焚橋。有衆三萬。留遼東鮮卑可足渾譚集兵於河內之沙城。垂遣田山如鄴。密告慕容農等。使起兵相應。時日已暮。農與慕容楷留宿鄴中。慕容紹先出至蒲池。盜丕駿馬數百疋。以待農。楷甲申晦。農楷將數十騎。微服出鄴。遂同奔列人。

九年春正月乙酉朔。秦長樂公丕大會賓客。請慕容農不得。始覺有變。遣人四出求之。三日。乃知其名列人。已起兵矣。慕容鳳王騰段延皆勸翟斌奉慕容垂爲盟主。斌從之。垂欲襲洛陽。且未知斌之誠僞。乃拒之曰。吾來救豫州。不來赴君。君既建大事。成享其福。敗受其禍。吾無預焉。丙戌。垂至洛陽。平原公暉聞其殺苻飛龍。閉門拒之。翟斌復遣長史郭通往說垂。垂猶不許。通曰。將軍所以拒通者。豈非以翟斌兄弟山野異類。無奇才遠略。必無所成。故邪。獨不念將軍今日憑之。可以濟大業乎。垂乃許之。於是斌帥其衆來與垂會。勸垂稱尊號。垂曰。

新興侯。吾主也。當迎歸返正耳。垂以洛陽四面受敵。欲取鄴而據之。乃引兵而東。故扶餘王餘蔚爲滎陽太守。及昌黎鮮卑衛駒。各帥其衆降垂。垂至滎陽。羣下固請上尊號。垂乃依晉中宗故事。稱大將軍。大都督。燕王承制行事。謂之統府。羣下稱臣。文表奏疏。封拜官爵。皆如王者。以弟德爲軍騎大將軍。封范陽王。兄子楷爲征西大將軍。封太原王。翟斌爲建義大將軍。封河南王。餘蔚爲征東將軍。統府左司馬。封扶餘王。衛駒爲鷹揚將軍。慕容鳳爲建策將軍。帥衆二十餘萬。自石門濟河。長驅向鄴。慕容農之奔列人也。止於烏桓魯利家。利爲之置饌。農笑而不食。利謂其妻曰。惡奴。郎貴人。家貧。無以饌之。奈何。妻曰。郎有雄才大志。今無故而至。必將有異。非爲飲食來也。君亟出遠望。以備非常。利從之。農謂利曰。吾欲集兵列人。以圖興復。卿能從我乎。利曰。死生唯郎是從。農乃詣烏桓張驥說之曰。家王已舉大事。翟斌等咸相推奉。遠近響應。故來相告耳。驥再拜曰。得舊主而奉之。敢不盡死。於是農驅列人居民。爲士卒。斬桑榆爲兵。裂襜裳爲旗。使趙秋說屠各畢聰。聰與屠各卜勝。張延。李白。郭超。及東夷餘和。敕勃。易陽烏桓劉大。各帥部衆數千赴之。農假張驥輔國將軍。劉大安遠將軍。魯利建威將軍。農自將。攻破館陶。收其軍資器械。遣蘭汗。段讚。趙秋。慕輿。略取康臺。牧馬數千匹。汗。燕王垂之從舅。讚。聰之子也。於是步騎雲集。衆至數萬。驥等共推農爲使持節都督河北諸軍事。驃騎大將軍。監統諸將。隨才部署。上下肅然。農以燕王垂未至。不敢封賞將士。趙秋曰。軍無賞。士不往。今之來者。皆欲建一時之功。規萬世之利。宜承制封拜。以廣中興之基。農從之。於是赴者相繼。垂聞而善之。農間招庫儔官偉於上黨東。引乞特歸於東河北。召光烈將軍平叡。及叡兄汝陽太守幼於。燕國偉等皆應之。又遣蘭汗攻頓丘。克之。農號令整肅。軍無私掠。士女喜悅。長樂公丕使石越將步騎萬餘討之。農曰。越有智勇之名。今不南拒大軍。而來此。是畏王而陵我也。必不設備。可以計取之。衆請治列人城。農曰。善用兵者。結士以心。

不以異物。今起義兵。唯敵是求。當以山河爲城池。何列人之足治也。辛卯。越至列人。西農使趙秋及參軍綦母勝擊越前鋒。破之。參軍太原趙謙言於農曰。越甲仗雖精。人心危駭。易破也。宜急擊之。農曰。彼甲在外。我甲在心。晝戰則士卒見其外貌而憚之。不如待暮擊之。可以必克。令軍士嚴備以待。毋得妄動。越立柵自固。農笑謂諸將曰。越兵精。士衆不乘初至之銳以擊我。方更立柵。吾知其無能爲也。向暮。農鼓譟出。陳於城西。牙門劉木請先攻越柵。農笑曰。凡人見美食。誰不欲之。何得獨請。然汝猛銳可嘉。當以先鋒惠汝。木乃帥壯士四百。騰柵而入。秦兵披靡。農督大衆隨之。大敗秦兵。斬越送首於垂。越與毛當皆秦之驍將也。故秦王堅使助二子鎮守。既而相繼敗沒。人情騷動。所在盜賊羣起。庚戌。燕王垂至鄴。改秦建元二十年爲燕元年。服色朝儀皆如舊章。以前岷山公庫儔官偉爲左長史。前尙書段崇爲右長史。滎陽鄭豁等爲從事中郎。慕容農引兵會垂於鄴。垂因其所稱之官而授之。立世子寶爲太子。封從弟拔等十七人。及甥宇文輸。舅子蘭審。皆爲王。其餘宗族及功臣封公者三十七人。侯伯子男者八十九人。可足渾譚集兵得二萬餘人。攻野王。拔之。引兵會攻鄴。平幼及其弟叡規亦帥衆數萬會垂於鄴。長樂公丕使姜讓請讓燕王垂。且說之曰。過而能改。今猶未晚也。垂曰。孤受主上不世之恩。故欲安全長樂公。使盡衆赴京師。然後修復國家之業。與秦永爲隣好。何故闢於機運。不以鄴城見歸。若迷而不復。當窮極兵勢。恐單馬求生。亦不可得也。讓厲色責之曰。將軍不容於家國。投命聖朝。燕之尺土。將軍豈有分乎。主上與將軍風殊類別。一見傾心。親如宗戚。寵踰勳舊。自古君臣際遇。有如是之厚者乎。一旦因王師小敗。遽有異圖。長樂公主上元子。受分陝之任。寧可束手。輸將軍以百城之地乎。將軍欲裂冠毀冕。自可極其兵勢。奚更云云。但惜將軍以七十之年。懸首白旗。高世之忠。更爲逆鬼耳。垂默然。左右請殺之。垂曰。彼各爲其主耳。何罪。禮而歸之。遣丕書。及上秦王堅表。陳述利害。請送

不歸長安。堅及丕怒，復書切責之。○鷹揚將軍劉牢之攻秦譙城，拔之。桓冲遣上庸太守郭寶攻秦魏興、上庸、新城三郡，拔之。將軍楊佺期進據成固，擊秦梁州刺史潘猛，走之。佺期亮之子也。○壬子，燕王垂攻鄴，拔其外郭。長樂公丕退守中城。關東六州郡縣多送任，請降於燕。癸丑，垂以陳留王紹行冀州刺史，屯廣阿。○豐城宣穆公桓冲聞謝玄等有功，自以失言，慚恨成疾。二月辛巳，卒。朝議欲以謝玄為荆江二州刺史，謝安自以父子名位太盛，又懼桓氏失職怨望，乃以梁郡太守桓石民為荆州刺史，河東太守桓石虔為豫州刺史，豫州刺史桓伊為江州刺史。○燕王垂引丁零、烏桓之衆二十餘萬，為飛梯地道，以攻鄴。不拔，乃築長圍守之。分處老弱於肥鄉，築新興城，以置輜重。○秦征東府官屬疑參軍高泰，燕之舊臣有貳心，泰懼，與同郡虞曹從事吳韶逃歸勃海。韶曰：「燕軍近在肥鄉，宜從之。」泰曰：「吾以避禍耳，去一君事一君，吾所不為也。」申紹見而歎曰：「去就以道，可謂君子矣。」○燕范陽王德擊秦枋頭，取之。置戍而還。東胡王晏據館陶，為鄴中聲援。鮮卑烏桓及郡縣民據塢壁，不從燕者，尚衆。燕王垂遣太原王楷與鎮南將軍陳留王紹討之。楷謂紹曰：「鮮卑烏桓及冀州之民，本皆燕臣。今大業始爾，人心未洽，所以小異，唯宜綏之以德，不可震之以威。吾當止一處為軍聲之本。汝巡撫民夷，示以大義，彼必當聽從。」楷乃屯於辟陽。紹帥騎數百往說王晏為陳禍，福晏隨紹詣楷降。於是鮮卑烏桓及塢民降者數十萬口。楷留其老弱置守宰，以撫之。發其丁壯十餘萬，與王晏詣鄴。垂大悅曰：「汝兄弟才兼文武，足以繼先王矣。」○三月，以衛將軍謝安為太保。○秦北地長史慕容泓聞燕王垂攻鄴，亡奔關東，收集鮮卑衆至數千，還屯華陰。敗秦將軍強永，其衆遂盛。自稱都督陝西諸軍事、大將軍、雍州牧、濟北王，推垂為丞相。都督陝東諸軍事、領大司馬、冀州牧、吳王、秦王、堅謂權翼曰：「不用卿言，使鮮卑至此，關東之地，吾不復與之爭。將若泓何？」乃以廣平公熙為雍州刺史，鎮蒲阪。徵雍州牧鉅鹿公叡為都督中外諸

軍事。衛大將軍、錄尚書事、配兵五萬，以左將軍竇衝為長史，龍驤將軍姚萇為司馬，以討泓。平陽太守慕容冲亦起兵于平陽，有衆二萬，進攻蒲阪。堅使竇衝討之。○庫傳官偉帥營部數萬至鄴。燕王垂封偉為安定王。○秦冀州刺史阜城侯定守信都，高城男紹在其國。高邑侯亮重合侯謨守常山，固安侯鑿守中山。燕王垂遣前將軍樂浪王溫督諸軍攻信都，不克。夏四月丙辰，遣撫軍大將軍麟益兵助之。定鑿、秦王堅之從叔。紹從弟亮從子也。溫，燕王垂之弟子也。○慕容泓聞秦兵且至，懼，帥衆將奔關東。秦鉅鹿公叡猛敵，欲馳兵邀之。姚萇諫曰：「鮮卑皆有思歸之志，故起而為亂，宜驅令出關，不可遏也。夫執驥鼠之尾，猶能反噬于人，彼自知困窮，致死於我，萬一失利，悔將何及？但可鳴鼓隨之，彼將奔敗不暇矣。」叡弗從。戰于華澤，叡兵敗，為泓所殺。萇遣龍驤長史趙都參軍姜協詣秦王堅謝罪。堅怒，殺之。萇懼，奔渭北，馬牧於是。天水尹緯、尹詳、南安龐演等糾扇羌豪帥其戶口歸萇者五萬餘家。推萇為盟主，萇自稱大將軍。大單于萬年、秦王大赦，改元白雀。以尹詳、龐演為左右長史。南安姚晃及尹緯為左右司馬。天水狄伯支等為從事中郎。羌訓等為掾屬。王據等為參軍。王欽、盧、姚方成等為將帥。○秦竇衝擊慕容冲於河東，大破之。冲帥鮮卑騎八千奔慕容泓。泓衆至十餘萬，遣使謂秦王堅曰：「吳王已定關東，可速資備大駕，奉送家兄皇帝。泓當帥關中燕人翼衛乘輿，還返鄴都，與秦以虎牢為界，永為鄰好。」堅大怒，召慕容暉責之曰：「今泓書如此，卿欲去者，朕當相資，卿之宗族，可謂人面獸心，不可以國士期也。」暉叩頭流血，涕泣陳謝。堅久之曰：「此自三豎所為，非卿之過，復其位，待之如初。」命暉以書招諭泓，冲及垂、暉密遣使謂泓曰：「吾籠中之人，必無還理，且燕室之罪人也，不足復顧。汝勉建大業，以吳王為相國，中山王為太宰，領大司馬。汝可為大將軍，領司徒，承制封拜，聽吾死問。汝便即尊位，泓於是進向長安，改元燕興。」○燕王垂以鄴城猶固，會僚佐議之。右司馬封衡請引漳水灌之，從之。垂

行圍。因飲於華林園。秦人密出兵掩之。矢下如雨。垂幾不得出。冠軍大將軍隆將騎衝之。垂僅而得免。○竟陵太守趙統攻襄陽。秦荊州刺史都貴奔魯陽。○五月。秦洛州刺史張五虎據豐城來降。○梁州刺史楊亮帥衆五萬伐蜀。遣巴西太守費統將水陸兵三萬爲前鋒。亮屯巴郡。秦益州刺史王廣遣巴西太守康回等拒之。○秦苻定苻紹皆降於燕。慕容麟引兵西攻常山。○後秦王萇進屯北地。秦華陰北地新平安定羌胡降之者十餘萬。○六月。癸丑朔。崇德太后褚氏崩。○秦王堅自帥步騎二萬以擊後秦軍於趙氏塢。使護軍將軍楊璧等分道攻之。後秦兵屢敗。斬後秦王萇之弟鎮軍將軍尹買。後秦軍中無井。秦人塞安公谷。堰同官水以困之。後秦人恟懼。有渴死者。會天大雨。後秦營中水三尺。繞營百步之外。寸餘而已。後秦軍復振。秦王堅歎曰。天亦佑賊乎。○慕容泓謀臣高蓋等以泓德望不如慕容冲。且持法苛峻。乃殺泓。立冲爲皇太弟。承制行事。置百官。以蓋爲尙書令。後秦王萇遣子嵩爲質於冲。以請和。○將軍劉春攻魯陽。都貴奔還長安。○後秦王萇帥衆七萬擊秦。秦王堅遣楊璧等拒之。爲萇所敗。獲楊璧。及右將軍徐成。鎮軍將軍毛盛等。將吏數十人。萇皆禮而遣之。○燕慕容麟拔常山。秦苻亮苻謨皆降。麟進圍中山。秋七月。克之。執苻鑿。麟威聲大振。留屯中山。○秦幽州刺史王永。平州刺史苻冲。帥二州之衆以擊燕。燕王垂遣平朔將軍平規擊永。永遣昌黎太守宋敞逆戰於范陽。敞兵敗。規進據薊南。○秦平原公暉帥洛陽陝城之衆七萬歸於長安。○秦王堅聞慕容冲去長安浸近。乃引兵歸。遣撫軍大將軍方成驪山拜平原公暉爲都督中外諸軍事。車騎大將軍。錄尙書事。配兵五萬以拒冲。冲與暉戰于鄆西。大破之。堅又遣前將軍姜宇與少子河間公琳帥衆三萬拒冲於灃上。琳宇皆敗死。冲遂據阿房城。○秦康回兵數敗。退還成都。梓潼太守壘襲以涪城來降。荊州刺史桓石民據魯陽。遣河南太守高茂北戍洛陽。○己酉。葬康獻皇后於崇平陵。○燕翟斌恃功驕縱。邀求無厭。

又以鄴城久不下。潛有貳心。太子寶請除之。燕王垂曰。河南之盟不可負也。若其爲難。罪由於斌。今事未有形。而殺之。人必謂我忌憚其功能。吾方收攬豪傑。以隆大業。不可示人以狹。失天下之望也。藉彼有謀。吾以智防之。無能爲也。范陽王德。陳留王紹。驃騎大將軍農。皆曰。翟斌兄弟恃功而驕。必爲國患。垂曰。驕則速敗。焉能爲患。彼有大功。當聽其自斃耳。禮遇彌重。斌諷丁零及其黨。請斌爲尙書令。垂曰。翟王之功。宜居上輔。但臺旣未建。此官不可遽置耳。斌怒。密與前秦長樂公不。通謀。使丁零決隄潰水。事覺。垂殺斌。及其弟檀敏。餘皆赦之。斌兄子真。夜將營衆北奔鄆。引兵還。向鄆圍。欲與不內外相應。太子寶與冠軍大將軍隆擊破之。真還走鄆。太原王楷。陳留王紹。言於垂曰。丁零非有大志。但寵過爲亂耳。今急之。則屯聚爲寇。緩之。則自散。散而擊之。無不克矣。垂從之。○龜茲王帛純窘急。重賂獯胡。以求救。獯胡王遣其弟唼龍。侯將廋帥騎二十餘萬。并引溫宿尉頭等諸國兵。合七十餘萬。以救龜茲。秦呂光與戰於城西。大破之。帛純出走。王侯降者三十餘國。光入其城。城如長安。市邑宮室甚盛。光撫寧西域。威恩甚著。遠方諸國。前世所不能服者。皆來歸附。上漢所賜節傳。光皆表而易之。立帛純弟震爲龜茲王。○八月。翟真自鄆北走。燕王垂遣太原王楷。驃騎大將軍農。帥騎追之。及於下邑。楷欲戰。農曰。士卒饑倦。且視賊營。不見丁壯。殆有他伏。楷不從。進戰。燕兵大敗。真北趨中山。屯於承營。鄆中芻糧俱盡。削松木以飼馬。燕王垂謂諸將曰。苻丕窮寇。必無降理。不如退屯新城。開丕西歸之路。以謝秦王疇昔之恩。且爲討翟真之計。丙寅夜。垂解圍趨新城。遣慕容農。狗清河平原。徵督租賦。農明立約束。均適有無。軍令嚴整。無所侵暴。由是穀帛屬路。軍資豐給。○戊寅。南昌文穆公都愷薨。○太保安奏請乘苻氏傾敗。開拓中原。以徐兗二州刺史謝玄爲前鋒。都督。帥豫州刺史桓石虔。伐秦。玄至下邳。秦徐州刺史趙遷棄彭城走。玄進據彭城。○秦王堅聞呂光平西域。以光爲都督。玉門以西諸軍事。西

城校尉道絕不通。○秦幽州刺史王永求救於振威將軍劉庫仁。庫仁遣其妻兄公孫希帥騎三千救之。大破平規於薊南。乘勝長驅。進據唐城。○九月。謝玄使彭城內史劉牢之攻秦兗州刺史張崇。辛卯。崇棄鄆城。奔燕。牢之據鄆城。河南城堡皆來歸附。○太保安。上疏自求北征。加安都督楊江等十五州諸軍事。加黃鉞。○慕容冲進逼長安。秦王堅登城觀之。歎曰：「此虜何從出哉！」大呼責冲曰：「奴何苦來送死！」冲曰：「奴厭奴苦。欲取汝爲代耳。」冲少有寵於堅。堅遣使以錦袍稱詔遺之。冲遣詹事稱皇太弟。令答之曰：「孤今心在天下。豈顧一袍小惠。苟能知命。君臣束手。早送皇帝。自當寬貸。荷氏以酬曩好。」堅大怒曰：「吾不用王景略。陽平公之言。使白虜敢至於此。」○冬十月辛亥朔。日有食之。○乙丑。大赦。○謝玄遣陰陵太守高素攻秦青州刺史苻朗。軍至琅邪。朗來降。朗堅之從子也。○翟真在承營。與公孫希。宋敞。遙相首尾。長樂公不遣宦者宄從僕射清河光祚。將兵數百赴中山。與真相結。又遣陽平太守邵興。將數千騎。招集冀州故郡縣。與祚期會襄國。是時。燕軍疲弊。秦勢復振。冀州郡縣皆觀望。成敗。趙郡人趙粟等起兵柏鄉。以應興。燕王垂遣冠軍大將軍隆。龍驤將軍張崇。將兵邀擊興。命驃騎大將軍農自清河引兵會之。隆與興戰于襄國。大破之。興走至廣阿。遇慕容農。執之。光祚聞之。循西山走歸鄆。隆遂擊趙粟等。皆破之。冀州郡縣復從燕。○劉庫仁聞公孫希已破平規。欲大舉兵以救長樂公。不發。鴈門上谷代郡兵屯繁時。燕太子太保慕與句之子文。零陵公慕與虔之子常。時在庫仁所。知三郡兵不樂遠征。因作亂。夜攻庫仁。殺之。竊其駿馬。奔燕。公孫希之衆聞亂自潰。希奔翟真。庫仁弟頭眷代領庫仁部衆。○秦長樂公不遣光祚及參軍封孚。召驃騎將軍張蚝。并州刺史王騰於晉陽。以自救。蚝騰以衆少不能赴。不進。路窮。謀於僚佐。司馬楊膺請自歸於晉。不未許。會謝玄遣龍驤將軍劉牢之等據碣磳。濟陽太守郭滿據滑臺。將軍顏肱。劉襲軍於河北。不遣將軍桑據屯黎陽。以拒之。劉襲夜襲據走

之。遂克黎陽。不懼。乃遣從弟就與參軍焦達請救於玄。致書稱：「欲假塗求糧。西赴國難。須援軍既接。以鄆與之。若西路不通。長安陷沒。請帥所領保守鄆城。達與參軍姜讓密謂膺曰：「今喪敗如此。長安阻絕。存亡不可知。屈節竭誠。以求糧援。猶懼不獲。而公豪氣不除。方設兩端。事必無成。宜正書爲表。許以王師之至。當致身南歸。如其不從。可逼縛與之。膺自以力能制不。乃改書而遣之。」○謝玄遣晉陵太守滕恬之渡河。守黎陽。恬之修之。曾孫也。朝廷以亮青司豫既平。加玄都督徐兗青司冀幽并七州諸軍事。○後秦王苻萇聞慕容冲攻長安。會羣僚議進止。皆曰：「大王宜先取長安。建立根本。然後經營四方。」苻萇曰：「不然。燕人因其衆有思歸之心。以起兵。若得其志。必不久留關中。吾當移屯嶺北。廣收資實。以待秦亡。燕去。然後拱手取其耳。」乃留其長子興守北地。使寧北將軍姚穆守同官川。自將其衆攻新平。初。新平人殺其部將。秦王堅缺其城角。以恥之。新平民望深以爲病。欲立忠義以雪之。及後秦王苻萇至。新平新平大守南安苟輔欲降之。郡人遼西太守馮傑。蓮勺令馮羽。尙書郎趙義。汶山太守馮苗諫曰：「昔田單以一城存齊。今秦之州鎮猶連。城過百。奈何遽爲叛臣乎？」輔喜曰：「此吾志也。但恐久而無救。郡人橫被無辜。諸君能爾。吾豈顧生哉！」於是憑城固守。後秦爲土山地道。輔亦於內爲之。或戰地下。或戰山上。後秦之衆死者萬餘人。輔詐降。以誘苻萇。將入城。覺之。而返。輔伏兵邀擊。幾獲之。又殺萬餘人。○隴西處士王嘉隱居倒虎山。有異術。能知未然。秦人神之。秦王堅後。秦王苻萇及慕容冲皆遣使迎之。十一月。嘉入長安。衆聞之。以爲堅有福。故聖人助之。三輔堡壁及四山氏羌歸堅者四萬餘人。堅置嘉及沙門道安於外殿。動靜咨之。○燕慕容農自信都西擊丁零翟遼于魯口。破之。遼退屯無極。農屯藁城。以逼之。遼真之從兄也。○鮮卑在長安城中者。猶千餘人。慕容紹之兄肅與慕容暉陰謀結鮮卑爲亂。十二月。暉白堅以其子新昏請堅幸其家。置酒。欲伏兵殺之。堅許之。會天大雨。不果往。事覺。堅召暉及肅

肅曰。事必洩矣。入則俱死。今城內已嚴。不如殺使者。馳出。既得出門。大衆便集。暉不從。遂俱入。堅曰。吾相待何如。而起此意。暉飾辭以對。肅曰。家國事重。何論意氣。堅先殺肅。乃殺暉。及其宗族。城內鮮卑無少長男女。皆殺之。燕王垂幼子柔。養於宦者宋牙家。爲牙子。故得不坐。與太子寶之子盛。乘間得出。奔慕容冲。○慕容容麟。慕容農。合兵襲翟遼。大破之。遼單騎奔翟真。○燕王垂。以秦長樂公不。猶據鄴不去。乃更引兵圍鄴。開其西走之路。焦達見謝玄。玄欲徵不任子。然後出兵。達固陳不款誠。并述楊膺之意。玄乃遣劉牢之。滕恬之等。帥衆二萬救鄴。不告饑。玄水陸運米二千斛。以饋之。○秦梁州刺史潘猛。棄漢中。奔長安。

資治通鑑卷第一百五

資治通鑑卷第一百六

晉紀二十八

烈宗孝武皇帝中之上

太元十年春正月。秦王堅。朝饗羣臣。時長安饑。人相食。諸將歸。吐肉以飼妻子。○慕容冲即皇帝位於阿房。改元更始。冲有自得之志。賞罰任情。慕容盛年十三。謂慕容柔曰。夫十人之長。亦須才過九人。然後得安。今中山王才不逮人。功未有成。而驕汰已甚。殆難濟乎。○後秦王萇。留諸將攻新平。自引兵擊安定。擒秦安西將軍勃海公珍。嶺北諸城悉降之。○甲寅。秦王堅與西燕主冲戰于仇班渠。大破之。乙卯。戰于雀桑。又破之。甲子。戰于白渠。秦兵大敗。西燕兵圍秦王堅殿中將軍鄧邁。力戰卻之。堅乃得免。壬申。冲遣尙書令高蓋。夜襲長安。入其南城。左將軍寶衝。前禁將軍李辯等。擊破之。斬首八百級。分其屍而食之。乙亥。高蓋引兵攻渭北諸壘。太子宏與戰於成貳壁。大破之。斬首三萬。○燕帶方王佐與寧朔將軍平規共攻薊。王永兵屢敗。二月。永使宋敞。燒和龍及薊城宮室。帥衆三萬。奔壺關。佐等入薊。慕容農引兵會慕容麟於中山。與共攻翟真。麟農先帥數千騎至承營。觀察形勢。翟真望見。陳兵而出。諸將欲退。農曰。丁零非不勁勇。而翟真懦弱。今簡精銳。望真所在而衝之。真走。衆必散矣。乃邀門而蹙之。可盡殺也。使驍騎將軍慕容國帥百餘騎衝之。真走。其衆爭門。自相蹈藉。死者太半。遂拔承營外郭。○癸未。秦王堅與西燕主冲戰于城西。大破之。追奔至阿城。諸將請乘勝入城。堅恐爲冲所掩。引兵還。○乙酉。秦益州刺史王廣。以蜀人江陽太守李丕爲益州刺

史守成都。己丑，廣帥所部奔還隴西，蜀人隨之者三萬餘人。○劉牢之至枋頭，楊膺、姜讓謀泄，長樂公丕收殺之。牢之聞之，盤桓不進。○秦平原悼公暉數為西燕主冲所敗，秦王堅讓之曰：「汝吾之才子也，擁大眾，與白虜小兒戰而屢敗，何用生為？」三月，暉憤恚自殺。前禁將軍李辯、都水使者隴西彭和、正恐長安不守，召集西州人屯於葦園，堅召之不至。○西燕主冲攻秦高陽愍公方于驪山，殺之，執秦尚書韋鍾，以其子謙為馮翊太守，使招集三輔之民。馮翊壘主邵安民等責謙曰：「君雍州望族，今乃從賊，與之為不忠不義，何面目以行於世乎？」謙以告鍾，鍾自殺。謙來奔，秦左將軍苟池、右將軍俱石子與西燕主冲戰於驪山，兵敗。西燕將軍慕容永斬苟池，俱石子奔鄴。永、虜弟運之孫石子難之弟也。秦王堅遣領軍將軍楊定擊冲，大破之。虜鮮卑萬餘人而還，悉隄之。定、佛奴之孫也。○滎陽人鄭燮以郡來降。○燕王垂攻鄴，久不下。將北詣冀州，乃命撫軍大將軍麟屯信都，樂浪王温屯中山，召驃騎大將軍農還鄴。於是遠近聞之，以燕為不振，頗懷去就。農至高邑，遣從事中郎睦遂近出，遠期不還。長史張攀言於農曰：「遂目下參佐，敢欺罔不還，請回軍討之。農不應，敕備假板，以遂為高陽太守。參佐家在趙北者，悉假署遣歸。凡舉補太守三人，長史二十餘人。退謂攀曰：「君所見殊誤。當今豈可自相魚肉，俟吾北還，遂等自當迎于道左。君但觀之。」樂浪王温在中山，兵力甚弱，丁零四布，分據諸城。温謂諸將曰：「以吾之衆，攻則不足，守則有餘。驃騎撫軍首尾連兵，會須滅賊，但應聚糧厲兵，以俟時耳。於是撫舊招新，勸課農桑，民歸附者相繼。郡縣壁壘，爭送軍糧，倉庫充溢。翟真夜襲中山，温擊破之，自是不敢復至。温乃遣兵一萬運糧以餉垂，且營中山宮室。劉牢之攻燕黎陽太守劉撫于孫就柵，燕王垂留慕容農守鄴圍，自引兵救之。秦長樂公丕聞之，出兵乘虛夜襲燕營，農擊敗之。劉牢之與垂戰，不勝，退屯黎陽。垂復還鄴。○呂光以龜茲饒樂欲留居之。天竺沙門鳩摩羅什謂光曰：「此凶亡之地，不足留也。」將軍但東歸，中道

自有福地可居。光乃大饗將士，議進止。衆皆欲還，乃以駝二萬餘頭載外國珍寶奇玩，驅駿馬萬餘匹而還。○夏四月，劉牢之進兵至鄴，燕王垂逆戰而敗，遂撤圍退屯新城。乙卯，自新城北遁。牢之不告秦長樂公丕，即引兵追之。丕聞之，發兵繼進。庚申，牢之追及垂於董唐淵。垂曰：「秦晉瓦合，相待為強，一勝則俱豪，一失則俱潰，非同心也。今兩軍相繼，勢既未合，宜急擊之。牢之軍疾趨二百里，至五橋澤，爭燕輜重，垂邀擊，大破之，斬首數千級。牢之單馬走，會秦救至，得免。燕冠軍將軍宜都王鳳每戰奮不顧身，前後大小二百五十七戰，未嘗無功。垂戒之曰：「今大業甫濟，汝當先自愛，使為車騎將軍德之副，以抑其銳。鄴中饑甚，長樂公丕帥衆就晉穀於枋頭，劉牢之入鄴城，收集亡散，兵復少振。坐軍敗徵還，燕秦相持經年，幽冀大饑，人相食。邑落蕭條，燕之軍士多餓死。燕王垂禁民養蠶，以桑樞為軍糧，垂將北趣中山，以驃騎大將軍農為前驅，前所假授吏睦遂等皆來迎候。上下如初。李攀乃服農之智略。○會稽王道子好專權，復為姦諂者所構，扇與太保安有隙，安欲避之。會秦王堅來求救，安乃請自將救之。壬戌，出鎮廣陵之步丘。築壘曰新城而居之。○蜀郡太守任權攻拔成都，斬秦益州刺史李丕，復取益州。○新平糧竭矢盡，外救不至，後秦王萇使人謂苟輔曰：「吾方以義取天下，豈讐忠臣邪？卿但帥城中之人還長安，吾止欲得此城耳。輔以為然，帥民五千口出城，萇圍而阬之。男女無遺，獨馮傑子終得脫，奔長安。秦王堅追贈輔等官爵，皆諡曰節愍侯。以終為新平太守。○翟真自承營徙屯行唐，真司馬鮮于乞殺真及諸翟，自立為趙王。營人共殺乞，立真從弟成為主。其衆多降於燕。○五月，西燕主冲攻長安，秦王堅身自督戰，飛矢滿體，流血淋漓，冲縱兵暴掠關中，士民流散，道路斷絕，千里無煙。有堡壁三十餘，推平遠將軍趙敖為主，相與結盟，難遣兵糧助堅，多為西燕所殺。堅謂之曰：「聞來者率不善達，此誠忠臣之義，然今寇難殷繁，非一人之力所能濟也。徒相隨入虎口，何益？」汝曹宜為國自愛，畜糧

厲兵以俟。天時庶幾善不終否。有時而泰也。三輔之民為冲所略者。遣人密告堅。請遣兵攻冲。欲縱火為內應。堅曰。甚哀。諸卿忠誠。然吾猛士如虎豹。利兵如霜雪。困於烏合之虜。豈非天乎。恐徒使諸卿坐致夷滅。吾不忍也。其人固請不已。乃遣七百騎赴之。冲營縱火者。反為風火所燒。其得免者什一二。堅祭而哭之。衛將軍楊定與冲戰於城西。為冲所擒。定秦之驍將也。堅大懼。以讖書云。帝出五將。久長得。乃留太子宏守長安。謂之曰。天其或者欲導予出外。汝善守城。勿與賊爭利。吾當出隴。收兵運糧。以給汝。遂帥騎數百與張夫人及中山公詵。二女寶。錦。出奔五將山。宣告州郡。期以孟冬救長安。堅過襲韭園。李辯奔燕。彭和正慙。自殺。○閏月。以廣州刺史羅友為益州刺史。鎮成都。○庚戌。燕王垂至常山。圍翟成於行唐。命帶方王佐鎮龍城。六月。高句麗寇遼東。佐遣司馬郝景將兵救之。為高句麗所敗。高句麗遂陷遼東玄菟。○秦太子宏不能守長安。將數千騎與母妻宗室西奔下辨。百官逃散。司隸校尉權翼等數百人奔後秦。西燕主冲入據長安。縱兵大掠。死者不可勝計。○秋。七月。旱饑。井皆竭。○後秦王萇自故縣如新平。○秦王堅至五將山。後秦王萇遣驍騎將軍吳忠帥騎圍之。秦兵皆散走。獨侍御十數人在側。堅神色自若。坐而待之。召宰人進食。俄而忠至。執之。送詣新平。幽於別室。太子宏至下辨。南秦州刺史楊璧拒之。璧妻堅之女順陽公主也。棄其夫從宏。宏奔武都。投氐豪強熙。假道來奔。詔處之江州。長樂公丕帥眾三萬自枋頭將歸鄴城。龍驤將軍檀玄擊之。戰於谷口。玄兵敗。丕復入鄴城。○燕建節將軍餘巖叛。自武邑北趣幽州。燕王垂馳使敕幽州將平規曰。固守勿戰。俟吾破丁零。自討之。規出戰。為巖所敗。巖入薊。掠千餘戶而去。遂據令支。癸酉。翟成長史鮮于得斬成出降。垂屠行唐。盡阬成眾。○太保安。有疾。求還。詔許之。八月。安至建康。○甲午。大赦。○丁酉。建昌文靖公謝安薨。詔加殊禮。如大司馬温故事。庚子。以司徒琅邪王道子領揚州刺史。錄尚書。都督中外諸軍事。以尚書令謝石為

衛將軍。○後秦王萇使求傳國璽於秦王堅曰。萇次應歷數。可以為惠。堅瞋目叱之曰。小羌敢逼天子。五胡次序。無汝羌名。璽已送晉。不可得也。萇復遣右司馬尹緯說堅。求為禪代。堅曰。禪代。聖賢之事。姚萇叛賊。何得為之。堅與緯語。問緯在朕朝。何官。緯曰。尚書令史。堅歎曰。卿。王景略之儔。宰相才也。而朕不知卿。宜其亡也。堅自以平生遇萇有恩。尤忿之。數罵萇。求死。謂張夫人曰。豈可令羌奴辱吾兒。乃先殺寶錦。辛丑。萇遣人縊堅於新平佛寺。張夫人。中山公詵皆自殺。後秦將士皆為之哀慟。萇欲隱其名。諡堅曰。壯烈天王。

臣光曰。論者皆以為秦王堅之亡。由不殺慕容垂姚萇故也。臣獨以為不然。許劭謂魏武帝。治世之能臣。亂世之姦雄。使堅治國。無失其道。則垂萇皆秦之能臣也。烏能為亂哉。堅之所以亡。由驟勝而驕。故也。魏文侯問李克。吳之所以亡。對曰。數戰數勝。文侯曰。數戰數勝。國之福也。何故亡。對曰。數戰則民疲。數勝則主驕。以驕主御疲民。未有不亡者也。秦王堅似之矣。

長樂公丕在鄴。將西赴長安。幽州刺史王永在壺關。遣使招丕。丕乃帥鄴中男女六萬餘口。西如潞川。驃騎將軍張蚝并州刺史王騰迎之入晉陽。丕始知長安不守。堅已死。乃發喪。即皇帝位。追諡堅曰。宣照皇帝。廟號世祖。大赦。改元太安。○燕王垂以魯王和為南中郎將。鎮鄴。遣慕容農出蠟螭塞。歷凡城。趣龍城。會兵討餘巖。慕容麟慕容隆自信都。狗勃海。清河。麟擊勃海太守封懿。執之。因屯歷口。懿放之子也。○鮮卑劉頭眷擊破賀蘭部於善無。又破柔然于意親山。頭眷子羅辰言於頭眷曰。比來行兵所向無敵。然心腹之疾。願早圖之。頭眷曰。誰也。羅辰曰。從兄顯。忍人也。必將為亂。頭眷不聽。顯庫仁之子也。頃之。顯果殺頭眷。自立。又將殺拓跋珪。顯弟亢涅妻珪之姑也。以告珪母賀氏。顯謀主梁六眷代王什翼犍之甥也。亦使其部人穆崇奚牧密告珪。且以其愛妻駿馬付崇曰。事泄。當以此自明。賀氏夜飲顯酒。令醉。使

珪陰與舊臣長孫健元他羅結輕騎亡去。向晨賀氏故驚廐中羣馬使顯起視之。賀氏哭曰：吾子適在此。今皆不見。汝等誰殺之邪？顯以故不急追珪。遂奔賀蘭部。依其舅賀訥。訥驚喜曰：復國之後當念老臣。珪笑曰：誠如舅言。不敢忘也。顯疑梁六眷泄其謀將囚之。穆崇宣言曰：六眷不顧恩義助顯爲逆。我掠得其妻馬足以解忿。顯乃捨之。賀氏從弟外朝大人賀悅舉所部以奉珪。顯怒將殺賀氏。賀氏奔亢涅家。匿神車中三日。亢涅舉家爲之請。乃得免。故南部大人長孫嵩帥所部七百餘家叛顯。奔五原。時拓跋寔君之子涅亦聚衆自立。嵩欲從之。烏渥謂嵩曰：逆父之子不足從也。不如歸珪。嵩從之。久之劉顯所部有亂。故中部大人庾和辰奉賀氏奔珪。賀訥弟染干以珪得衆心忌之。使其黨侯引七突殺珪。代人尉古真知之。以告珪。侯引七突不敢發。染干疑古真泄其謀執而訊之。以兩車輪夾其頭傷一目。不伏。乃免之。染干遂舉兵圍珪。賀氏出謂染干曰：汝等欲於何置我而殺吾子乎？染干慙而去。○九月秦主丕以張蚝爲侍中。司空王永爲侍中。都督中外諸軍事。車騎大將軍。尙書令。王騰爲中軍大將軍。司隸校尉。苻冲爲尙書左僕射。封西平王。又以左長史楊輔爲右僕射。右長史王亮爲護軍將軍。立妃楊氏爲皇后。子寧爲皇太子。壽爲長樂王。鏘爲平原王。懿爲勃海王。昶爲濟北王。○呂光自龜茲還。至宜禾。秦涼州刺史梁熙謀閉境拒之。高昌太守楊翰言於熙曰：呂光新破西域。兵彊氣銳。聞中原喪亂。必有異圖。河西地方萬里。帶甲十萬。足以自保。若光出流沙。其勢難敵。高梧谷口險阻之要。宜先守之。而奪其水。彼既窮渴。可以坐制。如以爲遠。伊吾關亦可拒也。度此二阨。雖有子房之策。無所施矣。熙弗聽。美水令韃爲張統。謂熙曰：今關中大亂。京師存亡不可知。呂光之來。其志難測。將軍何以抗之？熙曰：憂之。未知所出。統曰：光智略過人。今擁思歸之士。乘戰勝之氣。其鋒未易當也。將軍世受大恩。忠誠夙著。立勳王室。宜在今日。行唐公洛上之從弟勇冠一時。爲將軍計。莫若奉爲盟主。以收衆望。推忠義。以

帥羣豪。則光雖至。不敢有異心也。資其精銳。東兼毛興。連王統。楊璧。合四州之衆。掃兇逆。寧帝室。此桓文之舉也。熙又弗聽。殺洛於西海。光聞楊翰之謀。懼不敢進。杜進曰：梁熙文雅有餘。機鑿不足。終不能用。翰之謀不足憂也。宜及其上下離心。速進以取之。光從之。進至高昌。楊翰以郡迎降。至玉門。熙移檄責光擅命還師。以子胤爲鷹揚將軍。與振威將軍南安姚皓別駕衛翰帥衆五萬。拒光於酒泉。燉煌太守姚靜。晉昌太守李純。以郡降光。光報檄涼州。責熙無赴難之志。而遏歸國之衆。遣彭晃。杜進。姜飛。爲前鋒。與胤戰于安彌。大破擒之。於是四山胡夷皆附於光。武威太守彭濟。執熙以降。光殺之。光入姑臧。自領涼州刺史。表杜進爲武威太守。自餘將佐各受職位。涼州郡縣皆降於光。獨酒泉太守宋皓。西郡太守宋泮。城守不下。光攻而執之。讓泮曰：吾受詔平西域。而梁熙絕我歸路。此朝廷之罪人。卿何爲附之？泮曰：將軍受詔平西域。不受詔亂涼州。梁公何罪。而將軍殺之？泮但苦力不足。不能報君父之讐耳。豈肯如逆氏彭濟之所爲乎？主滅臣死。固其常也。光殺泮及皓。主簿尉祐。姦佞傾險。與彭濟俱執梁熙。光寵信之。祐譖殺名士姚皓等十餘人。涼州人由是不悅。光以祐爲金城太守。祐至允吾。襲據其城。以叛。姜飛擊破之。祐奔據興城。○乞伏國仁自稱大都督。大將軍。單于。領秦河二州。牧改元建義。以乙旌童涅爲左相。屋引出支爲右相。獨孤匹蹄爲左輔。武羣勇士爲右輔。弟乾歸爲上將軍。分其地置武城等十二郡。築勇士城而都之。○秦尙書令魏昌公纂。自關中奔晉陽。秦主丕拜纂太尉。封東海王。○冬十月。西燕主冲遣尙書令高蓋。帥衆五萬伐後秦。戰于新平南。蓋大敗。降於後秦。初蓋以楊定爲子。及蓋敗。定亡奔隴右。復收集其舊衆。○苻定苻紹苻謨苻亮聞秦主丕卽位。皆自河北遣使謝罪。中山太守王亮本新平人也。固守博陵。爲秦拒燕。十一月。丕以亮爲平州刺史。定爲冀州牧。紹爲冀州都督。謨爲幽州牧。亮爲幽平二州都督。並進爵郡公。左將軍竇衝據茲川。有衆數萬。與秦州刺史王統。河州

刺史毛興。益州刺史王廣。南秦州刺史楊璧。衛將軍楊定。皆自隴右。遣使邀不。共擊後秦。不以定為雍州牧。衝為梁州牧。加統鎮西大將軍。興車騎大將軍。璧征南大將軍。並開府儀同三司。加廣安西將軍。皆進位州牧。楊定尋徙治歷城。置儲蓄於百頃。自稱龍驤將軍。仇池公。遣使來稱藩。詔因其所號假之。其後。又取天水略陽之地。自稱秦州刺史。隴西王。○釋慕人蔡匡。據城以叛。燕慕容麟。慕容隆。共攻之。泰山太守任泰。潛師救匡。至匡壘南八里。燕人乃覺之。諸將以匡未下。外敵奄至。甚患之。隆曰。匡恃外救。故不時下。今計泰之兵。不過數千人。及其未合。擊之。泰敗。匡自降矣。乃釋匡。擊泰大敗之。斬首千餘級。匡遂降。燕王垂殺之。且屠其壘。○慕容農。至龍城。休士馬十餘日。諸將皆曰。殿下之來。取道甚速。今至此。久留不進。何也。農曰。吾來速者。恐餘巖過山。鈔盜侵擾良民耳。巖才不踰人。誑誘饑兒。鳥集為羣。非有綱紀。吾已扼其喉。久將離散。無能為也。今此田善熟。未收而行。徒自耗損。當俟收畢。往則梟之。亦不出旬日耳。頃之。農將步騎三萬。至令支。巖衆震駭。稍稍踰城歸農。巖計窮。出降。農斬之。進擊高句麗。復遼東玄菟二郡。還至龍城。上疏請繕修陵廟。燕王垂。以農為使持節都督幽平二州北狄諸軍事。幽州牧。鎮龍城。徙平州刺史。帶方王佐。鎮平郭。農於是創立法制。事從寬簡。清刑獄。省賦役。勸課農桑。居民富贍。四方流民。前後至者數萬口。先是幽冀流民。多入高句麗。農以驃騎司馬范陽龐淵。為遼東太守。招撫之。○慕容麟。攻王亮于博陵。城中糧竭。矢盡。功曹張猗。踰城出。聚衆以應麟。亮臨城數之曰。卿是秦民。吾是卿君。卿起兵。應賊。自號義兵。何名實之相違也。古人求忠臣。必於孝子之門。卿母在城。棄而不顧。吾何有焉。今人取卿一切之功。則可矣。寧能忘卿不忠不孝之事乎。不意中州禮義之邦。乃有如卿者也。十二月。麟拔博陵。執亮及苻鑑。殺之。昌黎太守宋敞。帥烏桓索頭之衆。救亮。不及而還。秦主不以敞為平州刺史。○燕王垂。北如中山。謂諸將曰。樂浪王。招流離。實倉廩。外給軍糧。內營宮室。雖蕭何之功。何以加之。丙申。垂始定都中山。○秦苻定。據信都。以拒燕。燕王垂。以從弟北地王精。為冀州刺史。將兵攻之。○拓跋珪。從曾祖紇羅。與其弟建。及諸部大人。共請賀訥。推珪為主。

十一年春。正月。戊申。拓跋珪。大會于牛川。即代王位。改元登國。以長孫嵩為南部大人。叔孫普洛。為北部大人。分治其衆。以上谷張袞。為左長史。許謙。為右司馬。廣甯王建。代人和跋。叔孫建。庾岳。為外朝大人。奚牧。為治民長。皆掌宿衛。及參軍國謀議。長孫道生。賀昆等。侍從左右。出納教命。王建。娶代王什翼犍之女。岳。和辰之弟。道生。嵩之從子也。○燕王垂。即皇帝位。○後秦王萇。如安定。○南安祕宜。帥羌胡五萬餘人。攻乞伏國仁。國仁將兵五千。逆擊大破之。宜奔還南安。○鮮于乞之。殺翟真也。翟遼奔黎陽。黎陽太守滕恬之。甚愛信之。恬之喜。敗獵。不愛士卒。遼潛施姦惠。以收衆心。恬之南攻鹿鳴城。遼于後閉門拒之。恬之東奔鄆城。遼追執之。遂據黎陽。豫州刺史朱序。遣將軍秦膺。童斌。與淮泗諸郡。共討之。○秦益州牧王廣。自隴右引兵。攻河州牧毛興。於枹罕。興遣建節將軍衛平。帥其宗人一千七百。夜襲廣。大破之。二月。秦州牧王統。遣兵助廣攻興。興嬰城自守。○燕大赦。改元建興。置公卿尙書百官。繕宗廟社稷。○西燕主冲。樂在長安。且畏燕王垂之彊。不敢東歸。課農築室。為久安之計。鮮卑咸怨之。左將軍韓延。因衆心不悅。攻冲殺之。立冲將段隨。為燕王。改元昌平。○初。張天錫之南奔也。秦長水校尉王穆。匿其世子大豫。與俱奔河西。依禿髮思復鞬。思復鞬送魏安。魏安人焦松。齊肅。張濟等。聚兵數千人。迎大豫。為主。攻呂昌松郡。拔之。執太守王世強。光使輔國將軍杜進。擊之。進兵敗。大豫進逼姑臧。王穆諫曰。光糧豐城固。甲兵精銳。逼之非利。不如席卷嶺西。礪兵積粟。然後東向。與之爭。不及其年。光可取也。大豫不從。自號撫軍將軍。涼州牧。改元鳳凰。以王穆為長史。傳檄郡縣。使穆說諭嶺西諸郡。建康太守李暕。祁連都尉嚴純。

皆起兵應之。有衆三萬。保據楊塢。○代王珪徙居定襄之盛樂。務農息民。國人悅之。○三月。大赦。○泰山太守張願以郡叛。降翟遼。初。謝玄欲使朱序屯梁國。玄自屯彭城。以北固河上。西援洛陽。朝議以征役既久。欲令玄置戍而還。會翟遼張願繼叛。北方騷動。玄謝罪。乞解職。詔慰諭。令還淮陰。○燕主垂追尊母蘭氏爲文昭皇后。欲遷文明段后。以蘭氏配享太祖。詔百官議之。皆以爲當然。博士劉詳董謚以爲堯母。爲帝嚳妃。位第三。不以貴陵。姜原。明聖之道。以至公爲先。文昭后宜立別廟。垂怒逼之。詳謚曰。上所欲爲。無問於臣。臣案經奉禮不敢有貳。垂乃不復問諸儒。卒遷段后。以蘭后代之。又以景昭可足渾后。傾覆社稷。追廢之。尊烈祖昭儀段氏爲景德皇后。配享烈祖。

崔鴻曰。齊桓公命諸侯。無以妾爲妻。夫之於妻。猶不可以妾代之。況子而易其母乎。春秋所稱母以子貴者。君母既沒。得以妾母爲小君也。至於享祀宗廟。則成風終不得配莊公也。君父之所爲。臣子必習而效之。猶形聲之于影響也。竇之逼殺其母。由垂爲之漸也。堯舜之讓。猶爲之噲之禍。況違禮而縱私者乎。昔文姜得罪於桓公。春秋不之廢。可足渾氏雖有罪於前朝。然小君之禮成矣。垂以私憾廢之。又立兄妾之無子者。皆非禮也。

劉顯自善無南奔馬邑。其族人奴真帥所部請降於代。奴真有兄韃。先居賀蘭部。奴真言於代王珪。請召韃。而以所部讓之。珪許之。韃既領部。遣弟去斤。遣賀訥金馬。賀染干謂去斤曰。我待汝兄弟厚。汝今領部宜來從我。去斤許之。奴真怒曰。我祖父以來。世爲代忠臣。故我以部讓汝等。欲爲義也。今汝等無狀。乃謀叛國。義於何在。遂殺韃及去斤。染干聞之。引兵攻奴真。奴真奔代。珪遣使責染干。染干乃止。○西燕僕射慕容恒尙書慕容永襲段隨殺之。立宜都王子顥爲燕王。改元建明。帥鮮卑男女四十餘萬口。去長安而東。恒弟護軍將軍韜誘顥殺之於臨晉。恒怒捨韜去。永與武衛將軍刁雲帥衆攻韜。韜敗奔恒營。恒立西燕主冲之子

瑤爲帝。改元建平。諡冲曰威皇帝。衆皆去瑤奔永。永執瑤殺之。立慕容泓子忠爲帝。改元建武。忠以永爲太尉。守尙書令。封河東公。永持法寬平。鮮卑安之。至聞喜。聞燕主垂已稱尊號。不敢進。築燕熙城而居之。○鮮卑既東。長安空虛。前滎陽高陵趙穀等招杏城盧水胡郝奴帥戶四千入於長安。渭北皆應之。以穀爲丞相。扶風王麟有衆數千。保據馬嵬。奴遣弟多攻之。夏四月。後秦王萇自安定伐之。麟奔漢中。萇執多而進。奴懼請降。拜鎮北將軍。六谷大都督。○癸巳。以尙書僕射陸納爲左僕射。譙王恬爲右僕射。納玩之子也。○毛興襲擊王廣。敗之。廣奔秦州。隴西鮮卑匹蘭執廣。送于後秦。興復欲攻王統上邽。枹罕諸氏皆厭苦兵事。乃共殺興。推衛平爲河州刺史。遣使請命於秦。○燕主垂封其子農爲遼西王。麟爲趙王。隆爲高陽王。○代王珪初改稱魏王。○張大豫自楊塢進屯姑臧城西。王穆及禿髮思復韃子奚于帥衆三萬屯於城南。呂光出擊。大破之。斬奚于等二萬餘級。○秦大赦。以衛平爲撫軍將軍。河州刺史呂光爲車騎大將軍。涼州牧使者皆沒于後秦。不能達。○燕主垂以范陽王德爲尙書令。太原王楷爲左僕射。樂浪王溫爲司隸校尉。○後秦王萇卽皇帝位於長安。大赦。改元建初。國號大秦。追尊其父弋仲爲景元皇帝。立妻虵氏爲皇后。子興爲皇太子。置百官。萇與羣臣宴酒酣。言曰。諸卿皆與朕北面秦朝。今忽爲君臣。得無恥乎。趙遷曰。天不恥以陛下爲子。臣等何恥爲臣。萇大笑。○魏王珪東如陵石。護佛侯部帥侯辰。乙佛部帥代題皆叛走。諸將請追之。珪曰。侯辰等累世服役。有罪且當忍之。方今國家草創。人情未壹。愚者固宜前却。不足追也。○六月庚寅。以前輔國將軍楊亮爲雍州刺史。鎮衛山陵。荊州刺史桓石民遣將軍宴謙擊弘農。下之。初置湖陝二戍。○西燕刁雲等殺西燕主忠。推慕容永爲使持節大都督中外諸軍事。大將軍。大單于。雍秦梁涼四州牧。錄尙書事。河東王稱藩於燕。○燕主垂遣太原王楷。趙王麟。陳留王紹。章武王宙。攻秦。持定。持紹。持謨。持亮等楷先以書與之。爲陳

禍福定等皆降。垂封定等爲侯。曰：以酬秦主之德。○秦主不。以都督中外諸軍事。司徒錄尚書事王永爲左丞相。太尉東海王纂爲大司馬。司空張蚝爲太尉。尚書令咸陽徐義爲司空。司隸校尉王騰爲驃騎大將軍。儀同三司永傳檄四方公侯。牧守壘主。民豪共討姚萇。慕容垂令各帥所統。以孟冬上旬會大駕於臨晉。於是天水姜延。馮翊寇明。河東王昭。新平張晏。京兆杜敏。扶風馬朗。建忠將軍高平牧官都尉扶風王敏等。咸承檄起兵。各有衆數萬。遣使詣秦。不皆就拜將軍。郡守封列侯。冠軍將軍鄧景。擁衆五千。據彭池。與竇衝爲首尾。以擊後秦。不以景爲京兆尹。景羌之子也。○後秦主萇徙安定五千餘戶于長安。○秋七月。秦平涼太守金熙。安定都尉沒奕干。與後秦左將軍姚方成戰于孫丘谷。方成兵敗。後秦主萇以其弟征虜將軍緒爲司隸校尉。鎮長安。自將至安定。擊熙等。大破之。金熙本東胡之種。沒奕干。鮮卑多蘭部帥也。○枹罕諸氏。以衛平衰老。難與成功。議廢之。而憚其宗彊。累日不決。氏啖青謂諸將曰：大事宜時定。不然變生。諸君但請衛公爲會。觀我所爲。會七夕大宴。青抽劍而前曰：今天下大亂。吾曹休戚同之。非賢主不可以濟大事。衛公老。宜返初服。以避賢路。狄道長苻登。雖王室疎屬。志略雄明。請共立之。以赴大駕。諸君有不同者。卽下異議。乃奮劍攘袂。將斬異己者。衆皆從之。莫敢仰視。於是推登爲使持節都督隴右諸軍事。撫軍大將軍。雍河二州牧。略陽公。帥衆五萬東下隴。攻南安。拔之。馳使請命於秦。登秦主丕之族子也。○祕宜與莫侯。悌眷帥其衆三萬餘戶。降于乞伏國仁。國仁拜宜東秦州刺史。悌眷梁州刺史。○己酉。魏王珪還盛樂。代題復以部落來降。十餘日又奔劉顯。珪使其孫倍斤代領其衆。劉顯弟肺泥帥衆降魏。○八月。燕主垂留太子寶守中山。以趙王麟爲尚書右僕射。錄留臺。庚午。自帥范陽王德等南略地。使高陽王隆。東狗平原。丁零鮮于乞保曲陽西山。聞垂南伐。出營望都。剽掠居民。趙王麟自出討之。諸將皆曰：殿下虛鎮遠征。萬一無功而返。虧損威重。不如遣諸將

討之。麟曰：乞聞大駕在外。無所畏忌。必不設備。一舉可取。不足憂也。乃聲言至魯口。夜回趣乞。比明。至其營。掩擊擒之。○翟遼寇譙。朱序擊走之。○秦主不。以苻登爲征西大將軍。開府儀同三司。南安王。持節州牧。都督。皆因其所稱而授之。又以徐義爲右丞相。留王騰守晉陽。右僕射楊輔。成壺關。帥衆四萬進屯平陽。○初。後秦主萇之弟碩德。統所部羌。居隴上。聞萇起兵。自稱征西將軍。聚衆於冀城。以應之。以兄孫詳爲安遠將軍。據隴城。從孫訓爲安西將軍。據南安之赤亭。與秦秦州刺史王統相持。萇自安定引兵會碩德。攻統。天水屠各。略陽羌。胡。應之者二萬餘戶。秦略陽太守王皮降之。○初。秦滅代。遷代王什翼犍少子窟咄於長安。從慕容永東徙。永以窟咄爲新興太守。劉顯遣其弟元湜迎窟咄。以兵隨之。逼魏南境。諸部騷動。魏王珪左右于桓等。與部人謀執珪。以應窟咄。幢將代人莫題等。亦潛與窟咄交通。桓舅穆崇告之。珪誅桓等五人。莫題等七姓。悉原不問。珪懼。內難北踰陰山。復依賀蘭部。遣外朝大人遼東安同。求救於燕。燕主垂遣趙王麟救之。○九月。王統以秦州降於後秦。後秦主萇以姚頌德爲使持節都督隴右諸軍事。秦州刺史。鎮上邽。○呂光得秦王堅凶問。舉軍縞素。諡曰文昭皇帝。冬十月。大赦。改元大安。○西燕慕容永遣使詣秦主不。求假道東歸。不弗許。與永戰于襄陵。秦兵大敗。左丞相王永。衛大將軍俱石子。皆死。初。東海王纂自長安來。廳下壯士三千餘人。不忌之。旣敗。懼爲纂所殺。帥騎數千南奔東垣。謀襲洛陽。揚威將軍馮該自陝邀擊之。殺不。執其太子寧。長樂王壽。送建康。詔赦不誅。以付苻宏。纂與其弟尚書永平侯師奴。帥秦衆數萬。走據杏城。其餘王公百官。皆沒於永。永遂進據長子。卽皇帝位。改元中興。將以秦后楊氏爲上夫人。楊氏引劍刺永。爲永所殺。○甲申。海西公奕薨于吳。○燕寺人吳深。據清河反。燕主垂攻之。不克。○後秦主萇還安定。○秦南安王登旣克南安。夷夏歸之者二萬餘戶。遂進攻姚頌德于秦州。後秦主萇自往救之。登與萇戰于胡奴阜。大破之。斬首

二萬餘級。將軍啖青射葦中之葦創重。走保上邽。姚頌德代之統衆。○燕趙王麟軍未至。魏拓跋窟咄稍前逼。魏王珪賀染干侵魏北部。以應之。麟衆驚擾。北部大人叔孫普洛亡奔劉衛辰。麟聞之。遽遣安同等歸。魏人知燕軍在近。衆心少安。窟咄進屯高柳。珪引兵與麟會擊之。窟咄大敗。奔劉衛辰。衛辰殺之。珪悉收其衆。以代人庫狄干爲北部大人。麟引兵還中山。劉衛辰居朔方。士馬甚盛。後秦主萇以衛辰爲大將軍。大單于河西王。幽州牧。西燕主永。以衛辰爲大將軍。朔州牧。○十一月。秦尙書寇遺奉勃海王懿。濟北王昶。自杏城奔南安。南安王登發喪行服。諡秦主丕曰哀平皇帝。登議立懿爲主。衆曰。勃海王雖先帝之子。然年在幼冲。未堪多難。今三虜覬覦。宜立長君。非大王不可。登乃爲壇於隴東。卽皇帝位。大赦。改元太初。置百官。○慕容柔。慕容盛及盛弟會。皆在長子。盛謂柔會曰。主上已中興幽冀。東西未壹。吾屬居嫌疑之地。爲智爲愚。皆將不免。不如以時東歸。無爲坐待魚肉也。遂相與亡歸燕。後歲餘。西燕主永悉誅燕主雋及燕主垂之子孫。男女無遺。○張大豫自西郡入臨洮。掠民五千餘戶。保據俱城。○十二月。呂光自稱使持節侍中。中外大都督。督隴右河西諸軍事。大將軍。涼州牧。酒泉公。○秦主登立世祖神主于軍中。載以輜輶。建黃旗青蓋。以虎賁三百人衛之。凡所欲爲。必啓主而後行。引兵五萬東擊後秦。將士皆刻鉞鎧爲死休字。每戰。以劔稍爲方圓大陣。知有厚薄。從中分配。故人自爲戰。所向無前。初。長安之將敗也。中壘將軍徐嵩屯騎校尉胡空。各聚衆五千。結壘自固。旣而受後秦官爵。後秦主萇以王禮葬秦主堅于二壘之間。及登至。嵩空以衆降之。登拜嵩雍州刺史。空京兆尹。改葬堅。以天子之禮。○乙酉。燕主垂攻吳深壘。拔之。深單馬走。垂進屯聊城。之逢關陂。初。燕太子洗馬溫詳來奔。以爲濟北太守。屯東阿。燕主垂遣范陽王德。高陽王隆攻之。詳遣從弟攀守河南岸。子楷守碣磔。以拒之。○燕主垂以魏王珪爲西單于。封上谷王。珪不受。

資治通鑑卷第一百六

晉紀 烈宗孝武皇帝中之上太元十一年

資治通鑑卷第一百七

晉紀二十九

烈宗孝武皇帝中之下

太元十二年春正月乙巳以朱序爲青兗二州刺史代謝玄鎮彭城序求鎮淮陰許之以玄爲會稽內史○丁未大赦○燕主垂觀兵河上高陽王隆曰溫詳之徒皆白面儒生烏合爲羣徒恃長河以自固若大軍濟河必望旗震壞不待戰也垂從之戊午遣鎮北將軍蘭汗護軍將軍平幼於碣石西四十里濟河隆以大衆陳於北岸溫楷果走趣城平幼追擊大破之詳夜將妻子奔彭城其衆三萬餘戶皆降於燕垂以太原王楷爲兗州刺史鎮東阿初垂在長安秦王堅嘗與之交手語允從僕射光祚言於堅曰陛下頗疑慕容垂乎垂非久爲人下者也堅以告垂及秦主丕自鄴奔晉陽祚與黃門侍郎封孚鉅鹿太守封勸皆來奔勸奔之子也垂之再圍鄴也秦故臣西河朱肅等各以其衆來奔詔以祚等爲河北諸郡太守皆營於濟北濮陽屬溫詳詳敗俱詣燕軍降垂赦之撫待如舊垂見光祚流涕沾衿曰秦王待我深吾事之亦盡但爲二公猜忌吾懼死而負之每一念之中宵不寐祚亦悲慟垂賜祚金帛祚固辭垂曰卿猶復疑邪祚曰臣昔者惟知忠於所事不意陛下至今懷之臣敢逃其死垂曰此乃卿之忠固吾所求也前言戲之耳待之彌厚以爲中常侍○翟遼遣其子劍寇陳穎朱序遣將軍秦膺擊走之○秦主登立妃毛氏爲皇后勃海王懿爲太弟后與之女也遣使拜東海王纂爲使持節都督中外諸軍事太師領大司馬封魯王纂弟師奴爲撫軍

大將軍并州牧封朔方公纂怒謂使者曰勃海王先帝之子南安王何以不立而自立乎長史王旅諫曰南安已立理無中改今寇虜未滅不可宗室之中自爲仇敵也纂乃受命於是盧水胡彭沛穀屠各董成張龍世新平羌雷惡地等皆附於纂有衆十餘萬○後秦主苻從秦州豪傑三萬戶于安定○初安次人齊涉聚衆八千餘家據新柵降燕燕主垂拜涉魏郡太守既而復叛連張願願自帥萬餘人進屯祝阿之瓮口招翟遼共應涉高陽王隆言於垂曰新柵堅固攻之未易猝拔若久頓兵於其城下張願擁帥流民西引丁零爲患方深願衆雖多然皆新附未能力鬪因其自至宜先擊之願父子恃其驍勇必不肯避去可一戰擒也願破則涉不能自存矣垂從之二月遣范陽王德陳留王紹龍驤將軍張崇帥步騎二萬會隆擊願軍至斗城去瓮口二十餘里解鞍頓息願引兵奄至燕人驚遽德兵退走隆勒兵不動願子龜出衝陳隆遣左右王末逆擊斬之隆徐進戰願兵乃退德行里餘復整兵還與隆合謂隆曰賊氣方銳宜且緩之隆曰願乘人不備宜得大捷而吾士卒皆以懸隔河津勢迫之故人思自戰故能却之今賊不得利氣竭勢衰皆有進退之志不能齊奮宜亟擊之德曰吾唯卿所爲耳遂進戰於瓮口大破之斬首七千八百級願脫身保三布口燕人進軍歷城青兗徐州郡縣壁壘多降垂以陳留王紹爲青州刺史鎮歷城德等還師新柵人冬鸞執涉送之垂誅涉父子餘悉原之○三月秦主登以竇衝爲南秦州牧楊定爲益州牧楊璧爲司空梁州牧乞伏國仁爲大將軍大單于苑川王○燕上谷人王敏殺太守封戡代郡人許謙逐太守賈閏各以郡附劉顯○燕樂浪王溫爲尙書右僕射○夏四月戊辰尊帝母李氏爲皇太妃儀服如太后○後秦征西將軍姚碩德爲楊定所逼退守涇陽定與秦魯王纂共攻之戰于涇陽碩德大敗後秦主苻自陰密救之纂退屯敷陸○燕主垂自碣石還中山慕容柔慕容盛慕容會來自長子庚辰垂爲之大赦垂問盛長子人情如何爲可取乎盛曰西軍

擾擾人有東歸之志。陛下唯當脩仁政以俟之耳。若大軍一臨，必投戈而來。若孝子之歸慈父也。垂悅。癸未，封柔為陽平王。盛為長樂公。會為清河公。○高平人翟暢執太守徐含遠，以郡降翟遼。燕主垂謂諸將曰：遼以一城之衆，反覆三國之間，不可不討。五月，以章武王宙監中外諸軍事，輔太子寶守中山。垂自帥諸將南攻遼，以太原王楷為前鋒都督，遼衆皆燕趙之人。聞楷至，皆曰：太原王子，吾之父母也。相帥歸之。遼懼，遣使請降。垂以遼為徐州牧，封河南公。前至黎陽，受降而還。井陘人賈鮑招引北山丁零翟遙等五千餘人，夜襲中山，陷其外郭。章武王宙以奇兵出其外，太子寶鼓譟於內，合擊大破之。盡俘其衆。唯遙鮑單馬走免。○劉顯地廣兵彊，雄於北方。會其兄弟乖爭，魏長史張袞言於魏王珪曰：顯志在并吞，今不乘其內潰而取之，必為後患。然吾不能獨克，請與燕共攻之。珪從之。復遣安同乞師於燕。○詔徵會稽處士戴逵，逵累辭不就。郡縣敦逼不已，逵逃匿于吳。謝玄上疏曰：逵自求其志，今王命未回，將罹風霜之患。陛下既已愛而器之，亦宜使其身名竝存。請絕召命，帝許之。逵遂之。兄也。○秦主登以其兄同成為司徒，守尚書令，封潁川王。弟廣為中書監，封安成王。子崇為尚書左僕射，封東平王。○燕主垂自黎陽還中山。○吳深殺燕清河太守丁國，章武人王祖殺太守白欽，勃海人張申據高城以叛。燕主垂命樂浪王溫討之。○苑川王國仁帥騎三萬襲鮮卑大人密貴，裕苟提倫三部于六泉。秋七月，與沒弈干、金熙戰于渴渾川，沒弈干金熙大敗。三部皆降。○秦主登軍于瓦亭，後秦主萇攻彭沛穀堡，拔之。穀犇杏城，萇還陰密，以太子興鎮長安。○燕趙王麟討王敏于上谷，斬之。○劉衛辰獻馬於燕，劉顯掠之。燕主垂怒，遣太原王楷將兵助趙王麟擊顯，大破之。顯犇馬邑西山。魏王珪引兵會麟擊顯於彌澤，又破之。顯犇西燕，麟悉收其部衆，獲馬牛羊以千萬數。○呂光將彭晃、徐晃攻張大豫于臨洮，破之。大豫犇廣武。王穆犇建康。八月，廣武人執大豫，送姑臧，斬之。穆襲據酒泉，自稱大將軍。涼

州牧。○辛巳，立皇子德宗為太子。大赦。○燕主垂立劉顯弟可泥為烏桓王，以撫其衆。徙八千餘落于中山。○秦馮翊太守蘭欝帥衆二萬自頻陽入和寧，與魯王纂謀攻長安。纂弟師奴勸纂稱尊號，纂不從。師奴殺纂而代之。欝遂與師奴絕。西燕主永康攻欝，欝請救於後秦。後秦主萇欲自救之，尚書令姚弋左僕射尹緯曰：苻登近在瓦亭，將乘虛襲吾後。萇曰：苻登衆盛，非旦夕可制。登遲重少決，必不能輕軍深入。比兩月間，吾必破賊而返。登雖至，無能為也。九月，萇軍于泥源，師奴逆戰大敗。亡犇鮮卑。後秦盡收其衆，屠各董成等皆降。○秦主登進據胡空堡，戎夏歸之十餘萬。○冬十月，翟遼復叛，燕遣兵與王祖、張申寇抄清河平原。○後秦主萇進擊西燕王永康於河西，永走。蘭欝復列兵拒守。萇攻之。十二月，禽欝。遂如杏城。○後秦姚方成攻秦雍州刺史徐嵩，拔之。執嵩而數之。嵩罵曰：汝姚萇，罪當萬死。苻黃眉欲斬之。先帝止之，授任內外榮寵極矣。曾不如犬馬識所養之恩，親為大逆。汝羌輩豈可以人理期也。何不速殺我。方成怒，三斬嵩，悉阮其士卒，以妻子賞軍。後秦主萇掘秦主堅尸，鞭撻無數。剝衣裸形，薦之以棘坎土而埋之。○涼州大饑，米斗直錢五百，人相食。死者大半。○呂光西平太守康寧自稱匈奴王，殺湟河太守強禱，以叛。張掖太守彭晃亦叛。東結康寧，西通王程。光欲自擊晃，諸將皆曰：今康寧在南，伺釁而動。若晃程未誅，康寧復至，進退狼狽，勢必大危。光曰：實如卿言。然我今不往，是坐待其來也。若三寇連兵，東西交至，則城外皆非吾有。大事去矣。今晃初叛，與寧程情契未密，出其倉猝，取之，差易耳。乃自帥騎三萬，倍道兼行。既至，攻之二旬，拔其城。誅晃。初，王穆起兵，遣使招敦煌處士郭瑀。瑀歎曰：今民將左袒，吾忍不救之邪。乃與同郡索嘏起兵，應穆。連粟三萬石以餉之。程以瑀為太府左長史，軍師將軍。嘏為敦煌太守。既而穆聽讒言，引兵攻嘏。瑀諫不聽。出城大哭，舉手謝城曰：吾不復見汝矣。還而引被覆面，不與人言。不食而卒。呂光聞之，曰：二虜相攻，此成禽也。不可以憚屢戰之勞而失

永逸之機也。遂帥步騎二萬攻酒泉，克之。進屯涼興，穆引兵東還。未至，衆潰，穆單騎走。驛馬令郭文斬其首送之。

十三年春正月，康樂獻武公謝玄卒。○二月，秦主登軍朝那。後秦主苻武都。○翟遼遣司馬眭瓊詣燕謝罪。燕主垂以其數反覆，斬瓊以絕之。遼乃自稱魏天王，改元建光，置百官。○燕青州刺史陳留王紹為平原太守，辟閭渾所逼，退屯黃巾固。燕主垂更以紹為徐州刺史。渾蔚之子也。因苻氏亂，據齊地來降。○三月乙亥，燕主垂以太子寶錄尚書事，授之以政。自總大綱而已。○燕趙王麟擊許謙，破之。謙奔西燕，遂廢代郡，悉徙其民於龍城。○呂光之定涼州也，杜進功居多，光以為武威太守，貴寵用事。羣僚莫及，光甥石聰自關中來，光問之曰：「中州人言我為政何如？」聰曰：「但聞有杜進耳，不聞有舅。」光由是忌進，而殺之。光與羣寮宴，語及政事，參軍京兆段業曰：「明公用法太峻，光曰：吳起無恩而楚彊，商鞅嚴刑而秦興，業曰：起喪其身，鞅亡其家，皆殘酷之致也。明公方開建大業，景行堯舜，猶懼不濟，乃慕起鞅之為治，豈此州士女所望哉？」光改容謝之。○夏四月戊午，以朱序為都督司雍梁秦四州諸軍事，雍州刺史，戍洛陽，以譙王恬代序為都督，亮冀幽并諸軍事。青兗二州刺史。○苑川王國仁破鮮卑越質叱黎於平襄，獲其子詰歸。○丁亥，燕主垂立夫人段氏為皇后，以太子寶領大單于。段氏，右光祿大夫儀之女，其妹適范陽王德儀，寶之舅也。追諡前妃段氏為成昭皇后。○五月，秦太弟懿卒，諡曰獻哀。○翟遼徙屯滑臺。○六月，苑川王乞伏國仁卒，諡曰宣烈，廟號烈祖。其子公府尚幼，羣下推國仁弟乾歸為大都督、大將軍、大單于。河南王大赦，改元太初。○魏王珪破庫莫奚於弱落水南。秋七月，庫莫奚復襲魏營，珪又破之。庫莫奚者，本屬宇文部，與契丹同類而異種，其先皆為燕王皝所破，徙居松漠之間。○秦後秦自春相持，屢戰，互有勝負。至是，各解歸，關西豪桀以後秦久無成功，多去而附秦。○河南王乾歸立其妻邊氏

為王后，置百官，倣漢制。以南川侯出連乞都為丞相，梁州刺史悌眷為御史大夫，金城邊芮為左長史，東秦州刺史祕宜為右長史。武始翟勅為左司馬，略陽王松壽為主簿，從弟軻彈為梁州牧，弟益州為秦州牧，屈眷為河州牧。○八月，秦主登立子崇為皇太子，弁為南安王，尚為北海王。○燕護軍將軍平幼會章武王宙討吳深，破之，深走，保釋幕。○魏王珪陰有圖燕之志，遣九原公儀奉使至中山，燕主垂詰之曰：「魏王何以不自來？」儀曰：「先王與燕並事晉室，世為兄弟，臣今奉使於理，未失，垂曰：吾今咸加四海，豈得以昔日為比？」儀曰：「燕若不脩德禮，欲以兵威自彊，此乃將帥之事，非使臣所知也。」儀還言於珪曰：「燕主衰老，太子闇弱，范陽王自負材氣，非少主臣也。」燕主既沒，內難必作，於時乃可圖也。今則未可。珪善之。儀珪母弟翰之子也。○九月，河南王乾歸遷都金城，張申攻廣平，王祖攻樂陵。壬午，燕高陽王隆將兵討之。○冬十月，後秦主苻還安定，秦主登就食新平，帥衆萬餘圍葭營，四面大哭，苻命營中哭以應之，登乃退。○十二月，庚子，尚書令南康襄公謝石卒。○燕太原王楷趙王麟將兵會高陽王隆於合口，以擊張申。王祖帥諸壘共救之，夜犯燕軍，燕人逆擊，走之。隆欲追之，楷麟曰：「王祖老賊，或恐詐而設伏，不如俟明。」隆曰：「此白地，羣盜烏合而來，微幸一決，非素有約束，能壹其進退也。今失利而去，衆莫為用，乘勢追之，不過數里，可盡擒也。」申之所恃，唯在於祖，祖破則申降矣。乃留楷麟守中壘，隆與平幼分道擊之。比明，大獲而還，懸所獲之首以示申。甲寅，申出降，祖亦歸罪。○秦以潁川王同成為太尉。十四年春正月，燕以陽平王柔鎮襄國，遼西王農在龍城五年，庶務修舉，乃上表曰：「臣頃因征卽鎮，所統將士安逸積年，青徐荆雍遺寇尙繁，願時代還，展竭微效，生無餘力，沒無遺恨，臣之志也。」庚申，燕主垂召農為侍中，司隸校尉，以高陽王隆為都督幽平二州諸軍事，征北大將軍，幽州牧，建留臺於龍城，以隆錄留臺尙書事，又以護軍將軍平幼為征北長史，散騎

常侍封孚爲司馬。竝兼留臺尙書。隆因農舊規。修而廣之。遼禍遂安。○後秦主苻登。以秦戰屢勝。謂得秦王堅之神助。亦於軍中立堅像而禱之。曰。臣兄襄。敕臣復讎。新平之禍。臣行襄之命。非臣罪也。苻登。陛下疎屬。猶欲復讎。況臣敢忘其兄乎。且陛下命臣。以龍驤建業。臣敢違之。今爲陛下立像。陛下勿追計臣過也。秦主登升樓。遙謂苻登曰。爲臣弑君。而立像求福。庸有益乎。因大呼曰。弑君賊姚萇。何不自出。吾與汝決之。萇不應。久之。以戰未有利。軍中每夜數驚。乃斬像首以送秦。○秦主登。以河南王乾歸爲大將軍。大單于金城王。○甲寅。魏王珪。襲高車破之。○二月。呂光自稱三河王。大赦。改元麟嘉。置百官。光妻石氏。子紹。弟德世。自仇池來。至姑臧。光立石氏爲妃。紹爲世子。○癸巳。魏王珪。擊吐突隣部於女水。大破之。盡徙其部落而還。○秦主登。留輜重於大界。自將輕騎萬餘。攻安定。羌密造保。克之。○夏。四月。翟遼寇滎陽。執太守張卓。○燕以長樂公盛鎮薊城。脩繕舊宮。五月。清河民孔金。斬吳深。送首中山。○金城王乾歸。擊侯牟部。大破之。於是秦涼鮮卑羌胡。多附乾歸。乾歸悉授以官爵。○後秦主萇。與秦主登戰。數敗。乃遣中軍將軍姚崇。襲大界。登邀擊之於安丘。又敗之。○燕范陽王德。趙王麟。擊賀訥。追奔至勿根山。訥窮迫。請降。徙之上谷。質其弟染干於中山。○秋。七月。以驃騎長史王忱爲荊州刺史。都督荆益寧三州諸軍。忱。國寶之弟也。○秦主登。攻後秦右將軍吳忠等於平涼。克之。八月。登據苟頭原。以逼安定。諸將勸後秦主萇。決戰。萇曰。與窮寇競勝。兵家之忌也。吾將以計取之。乃留尙書令姚昱守安定。夜帥騎三萬。襲秦輜重於大界。克之。殺毛后。及南安王尙。擒名將數十人。驅掠男女五萬餘口而還。毛氏美而勇。善騎射。後秦兵入其營。毛氏猶彎弓跨馬。帥壯士數百人戰。衆寡不敵。爲後秦所執。萇將納之。毛氏罵且哭曰。姚萇。汝先已殺天子。今又欲辱皇后。皇天后土。寧汝容乎。萇殺之。諸將欲因秦軍駭亂。擊之。萇曰。登衆雖亂。怒氣猶盛。未可輕也。遂止。登收餘衆。屯胡空堡。萇使姚頊德鎮安定。徙

安定千餘家于陰密。遣其弟征南將軍靖鎮之。○九月。庚午。以左僕射陸納爲尙書令。○秦主登之東也。後秦主萇。使姚頊德置秦州守宰。以從弟常。戍隴城。邢奴。戍冀城。姚詳。戍略陽。楊定。攻隴冀。克之。斬常。執邢奴。詳棄略陽。奔陰密。定自稱秦州牧。隴西王。秦因其所稱而授之。○冬。十月。秦主登。以竇衝爲大司馬。都督隴東諸軍事。雍州牧。楊定爲左丞相。都督中外諸軍事。秦梁二州牧。約共攻後秦。又約監河西諸軍事。并州刺史。楊政。都督河東諸軍事。冀州刺史。楊楷。各帥其衆。會長安。政。楷。皆河東人。秦主不旣敗。政。楷。收集流民數萬戶。政據河西。楷據湖陝之間。遣使請命於秦。登因而授之。○燕樂浪悼王温。爲冀州刺史。翟遼遣丁零故堤。詐降於温帳。乙酉。刺温。殺之。并其長史司馬。驅帥守兵二百戶。奔西燕。燕遼西王農。邀擊刺温者於襄國。盡獲之。惟堤走免。○十一月。枹罕羌彭奚念。附於乞伏。乾歸以奚念爲北河州刺史。○初。帝旣親政事。威權已出。有人主之量。已而溺於酒色。委事於琅邪王道子。道子亦嗜酒。日夕與帝以酣歌爲事。又崇尚浮屠。窮奢極費。所親暱者。皆娼姆僧尼。左右近習。爭弄權柄。交通請託。賄賂公行。官賞濫雜。刑獄謬亂。尙書令陸納。望宮闕。歎曰。好家居。織兒欲撞壞之。邪。左衛領營將軍會稽許營。上疏曰。今臺府局吏。直衛武官。及僕隸婢兒。取母之姓者。本無鄉邑品第。皆得爲郡守縣令。或帶職在內。及僧尼乳母。競進親黨。又受貨賂。輒臨官領衆。政教不均。暴濫無罪。禁令不明。劫盜公行。昔年下書。敕羣下盡規。而衆議兼集。無所採用。臣聞佛者。清遠玄虛之神。今僧尼。往往依傍法服。五誠。尚不能遵。况精妙乎。而流惑之徒。競加敬事。又侵漁百姓。取財爲惠。亦未合布施之道也。疏奏不省。道子勢傾內外。遠近奔湊。帝漸不平。然猶外加優崇。侍中王國寶。以讒佞有寵於道子。扇動朝衆。諷入座啓。道子宜進位丞相。揚州牧。假黃鉞。加殊禮。護軍將軍南平車胤。曰。此乃成王所以尊周公也。今主上當陽。非成王之比。相王在位。豈得爲周公乎。乃稱疾不署。疏奏。帝大怒。而嘉胤有守。中

書侍郎范甯。徐邈爲帝所親信。數進忠言。補正闕失。指斥姦黨。王國寶。甯之甥也。甯尤疾其阿諛。勸帝黜之。陳郡袁悅之。有寵於道子。國寶使悅之。因尼妙音。致書於太子母陳淑媛云。國寶忠謹。宜見親信。帝知之。發怒。以他事斬悅之。國寶大懼。與道子共譖范甯。出爲豫章太守。甯臨發。上疏言。今邊烽不舉。而倉庫空匱。古者使民。歲不過三日。今之勞擾。殆無三日之休。至有生兒不復舉養。鰥寡不敢嫁娶。厝火積薪。不足喻也。甯又上言。中原士民。流寓江左。歲月漸久。人安其業。凡天下之人。原其先祖。皆隨世遷移。何至於今。而獨不可。謂宜正其封疆。戶口皆以土斷。又人性無涯。奢儉由勢。今并兼之室。亦多不贍。非其財力不足。蓋由用之無節。爭以靡麗相高。無有限極。故也。禮。十九爲長殤。以其未成人也。今以十六爲全丁。十三爲半丁。所任非復童幼之事。豈不傷天理。因百姓乎。謂宜以二十爲全丁。十六爲半丁。則人無夭折。生長繁滋矣。帝多納用之。甯在豫章。遣十五議曹。下屬城。探求風政。并吏假還。訊問官長得失。徐邈與甯書曰。足下聽斷明允。庶事無滯。則吏慎其負。而人聽不惑矣。豈須邑至里詣。飾其游聲哉。非徒不足致益。寔乃蠶漁之所資。豈有善人君子。而干非其事。多所告白者乎。自古以來。欲爲左右耳目。無非小人。皆先因小忠。而成其大不忠。先藉小信。而成其大不信。遂使讒諂竝進。善惡倒置。可不戒哉。足下慎選綱紀。必得國士。以攝諸曹。諸曹皆得良吏。以掌文按。又擇公方之人。以爲監司。則清濁能否。與事而明。足下但平心處之。何取於耳目哉。昔明德馬后。未嘗顧左右。與言。可謂遠識。況大丈夫。而不能免此乎。○十二月。後秦主苻萇。使其東門將軍任瓮。詐遣使。招秦主登。許開門納之。登將從之。征東將軍雷惡地。將兵在外。聞之。馳騎見登曰。姚萇多詐。不可信也。登乃止。萇聞惡地詣登。謂諸將曰。此羌見登。事不成矣。登以惡地勇略過人。陰憚之。惡地懼。降於後秦。萇以惡地爲鎮軍將軍。○秦以安成王廣爲司徒。

十五年春正月乙亥。譙敬王恬薨。○西燕主永。引兵向洛陽。朱序自河陰北濟河。擊敗之。序追至白水。會翟遼謀向洛陽。序乃引兵還。擊走之。留鷹揚將軍朱黨戍石門。使其子略督護洛陽。以參軍趙蕃佐之。身還襄陽。○琅邪王道子。恃寵驕恣。侍宴酣醉。或虧禮敬。帝益不能平。欲選時望爲藩鎮。以潛制道子。問於太子左衛率王雅曰。吾欲用王恭。殷仲堪。何如。雅曰。王恭風神簡貴。志氣方嚴。仲堪謹於細行。以文義著稱。然皆峻狹自是。且幹略不長。若委以方面。天下無事。足以守職。若其有事。必爲亂階矣。帝不從。恭蘊之子仲堪。融之孫也。二月辛巳。以中書令王恭爲都督青兗幽并冀五州諸軍事。亮青二州刺史。鎮京口。○三月戊辰。大赦。○後秦主苻萇。攻秦扶風太守齊益。男於新羅堡克之。益男走。秦主登。攻後秦天水太守張業。生于隴東。萇救之。登引去。○夏四月。秦鎮東將軍魏揭飛。自稱衝天王。帥氐胡。攻後秦安北將軍姚當。成於杏城。鎮軍將軍雷惡地。叛應之。攻鎮東將軍姚漢。得於李潤。後秦主苻萇。欲自擊之。羣臣皆曰。陛下不憂六十里苻登。乃憂六百里魏揭飛。何也。萇曰。登非可猝滅。吾城亦非登所能猝拔。惡地智略非常。若南引揭飛。東結董成。得杏城李潤。而據之。長安東北非吾有也。乃潛引精兵一千六百。赴之。揭飛惡地。有衆數萬。氐胡赴之者。前後不絕。萇每見一軍至。輒喜。羣臣怪而問之。萇曰。揭飛等。扇誘同惡。種類甚繁。吾雖克其魁帥。餘黨未易猝平。今烏集而至。吾乘勝取之。可一舉無餘也。揭飛等。見後秦兵少。悉衆攻之。萇固壘不戰。示之以弱。潛遣其子中軍將軍崇。帥騎數百。出其後。揭飛兵擾亂。萇遣鎮遠將軍王超等。縱兵擊之。斬揭飛及其將士萬餘級。惡地請降。萇待之如初。惡地謂人曰。吾自謂智勇傑出一時。而每遇姚翁。輒困。固其分也。萇命姚當成於所營之地。每柵孔中。輒樹一木。以旌戰功。歲餘。問之。當成曰。營地太小。已廣之矣。萇曰。吾自結髮以來。與人戰。未嘗如此之快。以千餘兵。破三萬之衆。營地惟小。爲奇。豈以大爲貴哉。○吐谷渾視連。遣使獻見於金城王乾歸。乾歸拜視

連沙州牧白蘭王。○丙寅，魏王珪會燕趙王麟於意辛山，擊賀蘭紇突鄰。紇突鄰、紇奚皆降於魏。○秋七月，馮翊人郭質起兵於廣鄉，以應秦。移檄三輔曰：姚萇凶虐，毒被神人，吾屬世蒙先帝堯舜之仁，非常伯納言之子，即卿校牧守之孫也。與其含恥而存，孰若蹈道而死？於是三輔壁壘皆應之。獨鄭縣人苟曜聚眾數千，附於後秦。秦以質為馮翊太守，後秦以曜為豫州刺史。○劉衛辰遣子直力鞬攻賀蘭部，賀蘭困急，請降於魏。丙子，魏王珪引兵救之，直力鞬退。珪徙訥部落處之東境。○八月，劉牢之擊翟釗於鄆城，釗走河北。又敗翟遼於滑臺，張願來降。○九月，北平人吳柱聚眾千餘，立沙門法長為天子，破北平郡。轉寇廣都，入白狼城。燕幽州牧高陽王隆方葬其夫人，郡縣守宰皆會之，眾聞柱反，請隆還城，遣大兵討之。隆曰：今閭閻安業，民不思亂，柱等以詐謀惑愚夫，誘脅相聚，無能為也。遂留葬訖，遣廣平太守廣都令先歸，續遣安昌侯進將百餘騎趨白狼城，柱眾聞之，皆潰窮捕斬之。○以待中王國寶為中書令，俄兼中領軍。○丁未，以吳郡太守王珣為尚書右僕射。○吐谷渾視連卒，子視罷立，視罷以其父祖慈仁，為四鄰所侵侮，乃督厲將士欲建功業。冬十月，金城王乾歸遣使拜視罷沙州牧，白蘭王視罷不受。○十二月，郭質及苟曜戰于鄭東，質敗，犇洛陽。○越質詰歸據平襄，叛金城王乾歸。十六年春正月，燕置行臺於薊，加長樂公盛錄行臺尚書事。○金城王乾歸擊越質詰歸，詰歸降。乾歸以宗女妻之。○賀染干謀殺其兄訥，訥知之，舉兵相攻。魏王珪告于燕，請為鄉導以討之。二月甲戌，燕主垂遣趙王麟將兵擊訥，鎮北將軍蘭汗帥龍城之兵擊染干。○三月，秦主登自雍攻後秦安東將軍金榮于范氏堡，克之。遂渡渭水，攻京兆太守韋範于段氏堡，不克。進據曲牢。○夏四月，燕蘭汗破賀染干於牛都。○苟曜有眾一萬，密召秦主登許為內應，登自曲牢向繁川，軍于馬頭原。五月，後秦主萇引兵逆戰，登擊破之，斬其右將軍吳忠，萇

收衆復戰。姚頌德曰：陛下慎於輕戰，每欲以計取之，今戰失利而更前逼賊，何也？萇曰：登用兵遲緩，不識虛實，今輕兵直進，遙據吾東，此必苟曜豎子與之有謀也。緩之則其謀得成，故及其交之未合，急擊之，以敗散其事耳。遂進戰，大破之。登退屯於郿。○秦兖州刺史強金槌據新平，降後秦，以其子達為質。後秦主萇將數百騎入金槌營，羣下諫之，萇曰：金槌既去，苟登又欲圖我，將安所歸乎？且彼初來款附，宜推心以結之，柰何復以不信疑之乎？既而羣氏欲取萇，金槌不從。○六月甲辰，燕趙王麟破賀訥於赤城，禽之。降其部落數萬，燕主垂命麟歸訥部落，徙染干於中山。麟歸言於垂曰：臣觀拓跋珪舉動終為國患，不若攝之還朝，使其弟監國事，垂不從。○西燕主永康寇河南，太守楊佺期擊破之。○秋七月壬申，燕主垂如范陽。○魏王珪遣其弟觚獻見於燕，燕主垂衰老，子弟用事，留觚以求良馬。魏王珪弗與，遂與燕絕。使長史張袞求好於西燕，觚逃歸，燕太子寶追獲之，垂待之如初。○秦主登攻新平，後秦主萇救之，登引去。○秦驃騎將軍沒弈干以其二子為質於金城，王乾歸請共擊鮮卑大兜，乾歸與沒弈干攻大兜於鳴蟬堡，克之。兜微服走，乾歸收其部眾而還，歸沒弈干二子，沒弈干尋叛，東合劉衛辰。八月，乾歸帥騎一萬討沒弈干，沒弈干犇他樓城，乾歸射之中目。○九月癸未，以尚書右僕射王珣為左僕射，太子詹事謝琰為右僕射，太學博士范弘之論殷浩宜加贈諡，因叙桓溫不臣之迹，是時桓氏猶盛，王珣溫之故吏也，以為溫廢昏立明，有忠貞之節，黜弘之為餘杭令，弘之汪之孫也。○冬十月壬辰，燕主垂還中山。○初，柔然部人世服於代，其大人郁久閭地粟袁卒，部落分為二，長子匹候跋繼父居東邊，次子溫紇提別居西邊，秦王堅滅代，柔然附於劉衛辰，及魏王珪即位，攻擊高車等諸部，率皆服從，獨柔然不事魏。戊戌，珪引兵擊之，柔然舉部遁走，珪追犇六百里，諸將因張袞言於珪曰：賊遠糧盡，不如早還，珪問諸將若殺副馬為三日食，足乎？皆曰：足，乃復倍道追之，及於大磧南牀山下，大破

之虜其半部。匹候跋及別部帥屋擊各收餘衆遁走。珪遣長孫嵩、長孫肥追之。珪謂將佐曰：「卿曹知吾前問三日糧意乎？」曰：「不知也。」珪曰：「柔然驅畜產犇走數日，至水必留，我以輕騎追之，計其道里不過三日及之矣。」皆曰：「非所及也。」嵩追斬屋擊於平望川，肥追匹候跋至涿邪山。匹候跋舉衆降，獲緄紇提之子曷多汗、兄子社輪斛律等宗黨數百人。緄紇提將奔劉衛辰，珪追及之，緄紇提亦降。珪悉徙其部衆於雲中。○翟遼卒，子釗代立，改元定鼎，攻燕鄴城。燕遼西王農擊却之。○三河王光遣兵乘虛伐金城王乾歸，乾歸聞之，引兵還，光兵亦退。○劉衛辰遣子直力鞬帥衆八九萬攻魏南部，十一月己卯，魏王珪引兵五六千人拒之。壬午，大破直力鞬於鐵岐山南，直力鞬單騎走，乘勝追之。戊子，自五原金津南濟河，徑入衛辰國，衛辰部落駭亂。辛卯，珪直抵其所居悅跋城，衛辰父子出走。壬辰，分遣諸將輕騎追之。將軍伊謂禽直力鞬於木根山，衛辰爲其部下所殺。十二月，珪軍于鹽池，誅衛辰宗黨五千餘人，皆投尸于河。自河以南，諸部悉降，獲馬三十餘萬匹，牛羊四百餘萬頭。國用由是遂饒。衛辰少子勃勃亡犇薛于部，珪使人求之，薛于部帥太悉仗出勃勃，以示使者曰：「勃勃，國破家亡，以窮歸我，我寧與之俱亡，何忍執以與魏？乃送勃勃於沒奔干，沒奔干以女妻之。」○戊申，燕主垂如魯口。○秦主登攻安定，後秦主萇如陰密，以拒之。謂太子興曰：「苟曜聞吾北行，必來見汝，汝執誅之，曜果見興於長安，興使尹緯讓而誅之，萇敗登於安定城東，登退，據路承堡，萇置酒高會，諸將皆曰：『若值魏武王，不令此賊至今。』陛下將牢太過耳。」萇笑曰：「吾不如亡兄，有四，身長八尺五寸，臂垂過膝，人望而畏之，一也；將十萬之衆，與天下爭衡，望塵而進，前無橫陳，二也；溫古知今，講論道藝，收羅英雋，三也；董帥大衆，上下咸悅，人盡死力，四也。所以得建立功業，驅策羣賢者，正望算略中有片長耳。」羣臣咸稱萬歲。

資治通鑑卷第一百七

資治通鑑卷第一百八

晉紀三十一

烈宗孝武皇帝下

太元十七年春正月己巳朔，大赦。○秦主登立昭儀隴西李氏爲皇后。○二月壬寅，燕主垂自魯口如河間渤海平原，翟釗遣其將翟都、侵館、陶屯蘇康壘。三月，垂引兵南擊釗。○秦驃騎將軍沒奕干帥衆降于後秦，後秦以爲車騎將軍，封高平公。○後秦主萇寢疾，命姚頌德、鎮、季潤、尹緯守長安，召太子興詣行營，征南將軍姚方成言於興曰：「今寇敵未滅，上復寢疾，王統等皆有部曲，終爲人患，宜盡除之，興從之，殺王統、王廣、苻胤、徐成、毛盛、萇怒。曰：『王統兄弟，吾之州里，實無他志，徐成等皆前朝名將，吾方用之，奈何輒殺之？』」○燕主垂進逼蘇康壘，夏四月，翟都南走滑臺，翟釗求救於西燕，西燕主永謀於羣臣，尙書郎渤海鮑遵曰：「使兩寇相弊，吾承其後，此卞莊子之策也。」中書侍郎太原張騰曰：「垂彊釗弱，何弊之承？不如速救之，以成鼎足之勢，今我引兵趨中山，晝多疑兵，夜多火炬，垂必懼而自救，我衝其前，釗躡其後，此天授之機，不可失也，永不從。」○燕大赦。○五月丁卯朔，日有食之。○六月，燕主垂軍黎陽，臨河欲濟，翟釗列兵南岸以拒之。辛亥，垂徙營就西津，去黎陽西四十里，爲牛皮船百餘艘，僞列兵仗，汭流而上，釗亟引兵趣西津，垂潛遣中壘將軍桂林王鎮等自黎陽津夜濟，營于河南，比明而營成，釗聞之，亟還攻鎮等營，垂命鎮等墜壁勿戰，釗兵往來疲喝，攻營不能拔，將引去，鎮等引兵出戰，驃騎將軍農自西津濟，與鎮等夾擊，大破之，釗走還滑臺，將妻子收

遺衆北濟河登白鹿山憑險自守燕兵不得進農曰釗無糧不能久居山中乃引兵還留騎候之釗果下山還兵掩擊盡獲其衆釗單騎奔長子西燕主永以釗爲車騎大將軍兗州牧封東郡王歲餘釗謀反永殺之初郝晷崔逞及清河崔宏新興張卓遼東夔騰陽平路纂皆仕於秦避秦亂來韓詔以爲冀州諸郡各將部曲營於河南既而受翟氏官爵翟氏敗皆降於燕燕主垂各隨其材而用之釗所統七郡三萬餘戶皆按堵如故以章武王宙爲兗豫二州刺史鎮滑臺徙徐州民七千餘戶于黎陽以彭城王脫爲徐州刺史鎮黎陽脫垂之弟子也垂以崔蔭爲宙司馬初陳留王紹爲鎮南將軍太原王楷爲征西將軍樂浪王溫爲征東將軍垂皆以蔭爲之佐蔭才幹明敏強正善規諫四王皆嚴憚之所至簡刑法輕賦役流民歸之戶口滋息秋七月垂如鄴以太原王楷爲冀州牧右光祿大夫餘蔚爲左僕射○秦主登聞後秦主苻疾病大喜告祠世祖神主大赦百官進位二等秣馬厲兵進逼安定去城九十餘里八月苻疾小瘳出拒之登引兵出營將逆戰苻遣安南將軍姚熙隆別攻秦營登懼而還苻夜引兵旁出以躡其後且而候騎告曰賊諸營已空不知所向登驚曰彼爲何人去令我不知來令我不覺謂其將死忽然復來朕與此羌同世何其厄哉登遂還雍苻亦還安定○三河王光遣其弟右將軍寶等攻金城王乾歸寶及將士死者萬餘人又遣其子虎賁中郎將纂擊南羌彭奚念纂亦敗歸光自將擊奚念於枹罕克之奚念奔甘松○冬十月辛亥荊州刺史王忱卒○雍州刺史朱序以老病求解職詔以太子右衛率郗恢爲雍州刺史代序鎮襄陽恢曇之子也巴蜀人在關中者皆叛後秦據弘農以附秦秦主登以寶衝爲左丞相衝徙屯華陰郗恢遣將軍趙睦守金墉河南太守楊佺期帥衆軍胡城擊衝走之○十一月癸酉以黃門郎殷仲堪爲都督荆益寧三州諸軍事荊州刺史鎮江陵仲堪雖有英譽資望猶淺議者不以爲允到官好行小惠綱目不舉南郡公桓玄負其才地以雄豪自處朝

廷疑而不用年二十三始拜太子洗馬玄嘗詣琅邪王道子值其酣醉張目謂衆客曰桓溫晚塗欲作賊云何玄伏地流汗不能起由是益不自安常切齒於道子後出補義興太守鬱鬱不得志歎曰父爲九州伯兒爲五湖長遂棄官歸國上疏自訟曰先臣勤王匡復之勳朝廷遺之臣不復計至於先帝龍飛陛下繼明請問談者誰之由耶疏寢不報玄在江陵仲堪甚敬憚之桓氏累世臨荊州玄復豪橫士民畏之過於仲堪嘗於仲堪聽事前戲馬以稍擬仲堪仲堪中兵參軍彭城劉邁謂玄曰馬稍有餘精理不足玄不悅仲堪爲之失色玄出仲堪謂邁曰卿狂人也玄夜遣殺卿我豈能相救邪使邁下都避之玄使人追之邁僅而獲免征虜參軍豫章胡藩過江陵見仲堪說之曰桓玄志趣不常每怏怏於失職節下崇待太過恐非將來之計也仲堪不悅藩內弟羅企生爲仲堪功曹藩退謂企生曰殷侯倒戈以授人必及於禍君不早圖去就後悔無及矣○庚寅立皇子德文爲琅邪王徙琅邪王道子爲會稽王○十二月燕主垂還中山以遼西王農爲都督兗豫荆徐雍五州諸軍事鎮鄆○休官權千成據顯親自稱秦州牧○清河人李遼上表請救兗州脩孔子廟給戶灑掃仍立庠序收教學者曰事有如賒而寔急者此之謂也表不見省

十八年春正月燕陽平孝王柔卒○權千成爲秦所逼請降於金城王乾歸乾歸以爲東秦州刺史休官大都統顯親公○夏四月庚子燕主垂加太子寶大單于以安定王庫儁官偉爲太尉范陽王德爲司徒太原王楷爲司空陳留王紹爲尙書右僕射五月立子熙爲河間王朗爲勃海王鑿爲博陵王○秦右丞相寶衝矜才尙人自請封天水王秦主登不許六月衝自稱秦王改元元光○金城王乾歸立其子熾磐爲太子熾磐勇略明決過於其父○秋七月秦主登攻寶衝於野人堡衝求救於後秦尹緯言於後秦主苻曰太子仁厚之稱著於遠近而英略未著請使擊苻登以著之苻從之太子與將兵攻胡空堡登解圍以赴之與

因襲平涼。大獲而歸。使興還鎮長安。○魏王珪以薛干太悉伏不送劉勃勃。八月襲其城屠之。太悉伏奔秦。○氐帥楊佛嵩叛。後秦楊佺期趙睦追之。九月丙戌敗佛嵩於潼關。後秦將姚崇救佛嵩。敗晉兵。趙睦死。○冬十月。後秦主苻登疾甚。還長安。○燕主垂議伐西燕。諸將皆曰。永未有釁。我連年征討。士卒疲弊。未可也。范陽王德曰。永既國之枝葉。又僭舉位號。惑民視聽。宜先除之。以壹民心。士卒雖疲。庸得已乎。垂曰。司徒意正。與吾同。吾比老叩囊底智。足以取之。終不復留此賊。以累子孫也。遂戒嚴。十一月。垂發中山。步騎七萬。遣鎮西將軍丹楊王纘。龍驤將軍張崇。出井陘。攻西燕武鄉公友于。晉陽征東將軍平規。攻鎮東將軍段平于。沙亭。西燕主永遣其尙書令刁雲。車騎將軍慕容鍾。帥衆五萬。守潞川。友。永之弟也。十二月。垂至鄴。○己亥。後秦主苻登召太尉姚弋仲。僕射尹緯。姚弋晃。將軍姚大目。尙書狄伯支。入禁中。受遺詔。輔政。苻登謂太子興曰。有毀此諸公者。慎勿受之。汝撫骨肉。以恩接大臣。以禮待物。以信遇民。以仁。四者不失。吾無憂矣。姚弋晃垂涕問取苻登之策。苻登曰。今大業垂成。與才智足辦。奚所復問。庚子。苻登卒。興不發喪。以其叔父緒鎮安定。碩德鎮陰密。弟崇守長安。或謂碩德曰。公威名素重。部曲最彊。今易世之際。必爲朝廷所疑。不如且奔秦州。觀望事勢。碩德曰。太子志度寬明。必無他慮。今苻登未滅。而骨肉相攻。是自亡也。吾有死而已。終不爲也。遂往見興。興優禮而遣之。興自稱大將軍。以尹緯爲長史。狄伯支爲司馬。帥衆伐秦。十九年春。秦主登聞後秦主苻登喜曰。姚興小兒。吾折杖笞之耳。乃大赦。盡衆而東。留司徒安成王廣守雍。太子崇守胡空堡。遣使拜金城王乾歸爲左丞相。河南王領秦梁益涼沙五州牧。加九錫。○初。秃髮思復鞬卒。子烏孤立。烏孤雄勇。有大志。與大將紛陁謀取涼州。紛陁曰。公必欲得涼州。宜先務農講武。禮俊賢。修政刑。然後可也。烏孤從之。三河王光遣使拜烏孤冠軍大將軍。河西鮮卑大都統烏孤與其羣下謀之曰。可受乎。皆曰。吾士馬衆多。何爲屬

人。石真若留不對。烏孤曰。卿畏呂光邪。石真若留曰。吾根本未固。小大非敵。若光致死於我。何以待之。不如受以驕之。俟釁而動。蔑不克矣。烏孤乃受之。○二月。秦主登攻屠各姚奴。帛蒲二堡。克之。○燕主垂留清河公會。鎮鄴。發司冀青兗兵。遣太原王楷出滏口。遼西王農出壺關。垂自出沙庭。以擊西燕。標榜所趣。軍各就頓。西燕主永聞之。嚴兵分道拒守。聚糧臺壁。遣從子征東將軍小逸豆歸。鎮東將軍王次多。右將軍勒馬駒。帥衆萬餘人。戍之。夏。秦主登自六陌趣廢橋。後秦始平太守姚詳。據馬嵬堡。以拒之。太子興遣尹緯將兵救詳。緯據廢橋。以待秦。秦兵爭水不能得。渴死者什二三。因急攻緯。興馳遣狄伯支謂緯曰。苻登窮寇。宜持重以挫之。緯曰。先帝登遐。人情擾懼。今不因思奮之力。以禽敵。大事去矣。遂與秦戰。秦兵大敗。其夜。秦衆潰。登單騎奔雍。太子崇及安成王廣聞敗。皆棄城走。登至。無所歸。乃奔平涼。收集遺衆。入馬毛山。○燕主垂頓軍鄴西南。月餘不進。西燕主永怪之。以爲太行道寬。疑垂欲詭道取之。乃悉斂諸軍。屯軹關。杜太行口。惟留臺壁一軍。甲戌。垂引大軍出滏口。入天井關。五月乙酉。燕軍至臺壁。永遣從兄太尉大逸豆歸救之。平規擊破之。小逸豆歸出戰。遼西王農又擊破之。斬勒馬駒。禽王次多。遂圍臺壁。永召太行軍還。自將精兵五萬。以拒之。刁雲慕容鍾。震怖。帥衆降燕。永誅其妻子。己亥。垂陳于臺壁南。遣驍騎將軍慕容國。伏千騎於澗下。庚子。與永合戰。垂僞退。永衆追之。行數里。國騎從澗中出。斷其後。諸軍四面俱進。大破之。斬首八千餘級。永走歸長子。晉陽守將聞之。棄城走。丹楊王瓚等進取晉陽。○後秦太子興始發喪。卽皇帝位于槐里。大赦。改元皇初。遂如安定。諡後秦主苻登曰武昭皇帝。廟號太祖。○六月壬子。追尊會稽王太妃鄭氏曰簡文宣太后。羣臣謂宣太后應配食元帝。太子前率徐邈曰。宣太后平素之時。不伉儷於先帝。至於子孫。豈可爲祖考立配。國學明教東莞臧熹曰。今尊號既正。則罔極之情。申別建寢廟。則嚴禩之義顯。繫子爲稱。兼明貴之所由。一舉而允三

義不亦善乎。乃立廟於太廟路西。○燕主垂進軍圍長子。西燕主永欲犇後秦。侍中蘭英曰。昔石虎伐龍都。太祖堅守不去。卒成大燕之基。今垂七十老翁。厭苦兵革。終不能頓兵連歲。以攻我也。但當城守以疲之。永從之。○秦主登遣其子汝陰王宗爲質於河南王乾歸。以請救。進封乾歸梁王。納其妹爲梁王后。乾歸遣前軍將軍乞伏益州等帥騎一萬救之。秋七月。登引兵出迎乾歸兵。後秦主興自安。如涇陽。與登戰于山南。執登殺之。悉散其部衆。使歸農業。徙陰密三萬戶於長安。以李后賜姚晃。益州等聞之。引兵還。秦太子崇奔湟中。卽帝位。改元延初。諡登曰高皇帝。廟號太宗。○後秦安南將軍強熙鎮遠將軍強多叛。推竇衝爲主。後秦主興自將討之。軍至武功。多兄子良國殺多而降。熙犇秦州。衝犇汧川。汧川氏仇高執送之。○三河王光以子覆爲都督。玉門以西諸軍事。西域大都護鎮高昌。命大臣子弟隨之。○八月己巳。尊皇太妃李氏爲皇太后。居崇訓宮。○西燕主永困急。遣其子常山公弘等求救於雍州刺史郗恢。并獻玉璽一紐。恢上言。垂若并永爲患益深。不如兩存之。可以乘機雙斃。帝以爲然。詔青兗二州刺史王恭。豫州刺史庾楷救之。楷亮之孫也。永恐晉兵不出。又遣其太子亮來爲質。平規追亮。及於高都。獲之。永又告急於魏。魏王珪遣陳留公虔將軍庾岳帥騎五萬東渡河。屯秀容以救之。虔根之子也。晉魏兵皆未至。大逸豆歸部將伐勤等開門內燕兵。燕人執永。斬之。并斬其公卿大將刁雲。大逸豆歸等三十餘人。得永所統八郡七萬餘戶。及秦乘輿服御。伎樂珍寶甚衆。燕主垂以丹楊王瓚爲并州刺史。鎮晉陽。宜都王鳳爲雍州刺史。鎮長子。永尙書僕射昌黎屈遵尙書陽平王德。祕書監中山李先。太子詹事渤海封則。黃門郎太山胡母亮。中書郎張騰。尙書郎燕郡公孫表。皆隨才擢叙。九月。垂自長子如鄴。○冬十月。秦主崇爲梁王乾歸所逐。犇隴西。王楊定。定留司馬邵彊守秦州。帥衆二萬與崇共攻乾歸。乾歸遣涼州牧軻彈。秦州牧益州。立義將軍詰歸。帥騎三萬拒之。益州與定

戰。敗於平州。軻彈詰歸皆引退。軻彈司馬翟瑄奮劍怒曰。主上以雄武開基。所向無敵。威振秦蜀。將軍以宗室居元帥之任。當竭力致命。以佐國家。今秦州雖敗。二軍尙全。奈何望風退。軻將何面以見主上乎。瑄雖無任。獨不能以便宜斬將軍乎。軻彈謝曰。向者未知衆心何如耳。果能若是。吾敢愛死。乃帥騎進戰。益州詰歸亦勒兵繼之。大敗定兵。殺定及崇。斬首萬七千級。乾歸於是盡有隴西之地。定無子。其叔父佛狗之子盛先守仇池。自稱征西將軍。秦州刺史仇池公諡定爲武王。仍遣使來稱藩。秦太子宣犇盛。分氐羌爲二十部。護軍各爲鎮戍。不置郡縣。○燕主垂東巡陽平。平原。命遼西王農。濟河與安南將軍尹國。略地青兗。農攻廩丘。國攻陽城。皆拔之。東平太守韋簡戰死。高平。泰山。琅邪諸郡皆委城犇潰。農進軍臨海。徧置守宰。○柔然曷多汗棄其父。與社輪。率衆西走。魏長孫肥追之。及於上郡。跋那山。斬曷多汗。社輪收其餘衆數百。犇疋候跋。疋候跋處之南鄙。社輪襲疋候跋。殺之。疋候跋子啓跋。吳頡等皆犇魏。社輪掠五原以西諸部。走度漠北。○十一月。燕遼西王農敗辟閭渾於龍水。遂入臨淄。十二月。燕主垂召農等還。○秦主興遣使與燕結好。并送太子寶之子敏於燕。燕封敏爲河東公。○梁王乾歸自稱秦王。大赦。

二十年春正月。燕主垂遣散騎常侍封則報聘于秦。遂自平原狩于廣川。勃海。長樂而歸。○西秦王乾歸以太子熾磐領尙書令。左長史邊芮爲左僕射。右長史祕宜爲右僕射。置官皆如魏武晉文故事。然猶稱大單于。大將軍。邊芮等領府佐如故。○薛干太悉伏。自長安亡歸嶺北。上郡以西鮮卑雜胡皆應之。○二月甲寅。尙書令陸納卒。○三月庚辰朔。日有食之。○皇太子出就東宮。以丹陽尹王雅領少傅。時會稽王道子專權奢縱。嬖人趙牙。本出倡優。茹千秋。本錢唐捕賊吏。皆以諂賂得進。道子以牙爲魏郡太守。千秋爲驃騎諮議參軍。牙爲道子開東第。築山穿池。功用鉅萬。帝嘗幸其第。謂道子曰。府內乃有山。甚善。然修飾太過。道子無

以對帝去。道子謂牙曰：上若知山是人力所為，爾必死矣。牙曰：公在，牙何敢死。營作彌甚。千秋賣官，招權聚貨，累億博平。令吳興、聞人、爽、上疏言之。帝益惡道子，而逼於太后，不忍廢黜。乃擢時望，及所親幸。王恭、郗恢、殷仲堪、王珣、王雅等，使居內外要任，以防道子。道子亦引王國寶及國寶從弟琅邪內史緒，以為心腹。由是朋黨競起，無復曩時友愛之驩矣。太后每和解之中書侍郎徐邈，從容言於帝曰：漢文明主，猶悔淮南。世祖聰達，負愧齊王。兄弟之際，實為深慎。會稽王雖有酣蝶之累，宜加弘貸，消散羣議。外為國家之計，內慰太后之心。帝納之。復委任道子如故。○初，楊定之死也，天水姜乳襲據上邽。夏四月，西秦王乾歸遣乞伏益州帥騎六千討之。左僕射邊芮、民部尚書王松壽曰：益州屢勝而驕，不可專任。必以輕敵取敗。乾歸曰：益州驍勇，諸將莫及。當以重佐輔之耳。乃以平北將軍韋虔為長史，左禁將軍務和為司馬。至大寒嶺，益州不設部伍，聽將士遊畋縱飲。令曰：敢言軍事者，斬。虔等諫，不聽。乳逆擊大破之。○魏王珪叛，燕侵逼附塞諸部。五月甲戌，燕主垂遣太子寶、遼西王農、趙王麟帥眾八萬自五原伐魏。范陽王德、陳留王紹別將步騎萬八千為後繼。散騎常侍高湖諫曰：魏與燕世為昏姻，彼有內難，燕實存之。其施德厚矣。結好久矣。間以求馬不獲，而留其弟。曲在於我。奈何遽興兵擊之。拓跋珪、沈勇有謀，幼歷艱難，兵精馬彊，未易輕也。皇太子富於春秋，志果氣銳，今委之專任，必小魏而易之。萬一不如，所欲傷威毀重。願陛下深圖之。言頗激切。垂怒，免湖官。湖，秦之子也。○六月癸丑，燕太原元王楷卒。○西秦主乾歸遷于西城。○秋七月，三河王光帥眾十萬伐西秦。西秦左輔密貴周左衛將軍莫者殺魏西秦王乾歸，稱藩於光。以子敕勃為質。光引兵還，乾歸悔之，殺周及殺魏。○魏張袞聞燕軍將至，言於魏王珪曰：燕狃於滑臺，葺子之捷，竭國之資力以來。有輕我之心。宜羸形以驕之，乃可克也。珪從之。悉徙部落畜產西渡河千餘里以避之。燕軍至五原，降魏別部三萬餘家，收稼田百餘萬。

斛，置黑城，進軍臨河，造船為濟具。珪遣右司馬許謙乞師於秦。○禿髮烏孤擊乙弗，折掘等諸部皆破降之。築廉川堡而都之。廣武趙振少好奇略，聞烏孤在廉川，棄家從之。烏孤喜曰：吾得趙生，大事濟矣。拜左司馬。三河王光封烏孤為廣武郡公。○有長星見，自須女至于哭星。帝心惡之。於華林園舉酒祝之曰：長星勸汝一盃酒，自古何有萬歲天子邪。○八月，魏王珪治兵河南。九月，進軍臨河。燕太子寶列兵將濟，暴風起，漂其船數十艘，泊南岸。魏獲其甲士三百餘人，皆釋而遣之。寶之發中山也，燕主垂已有疾，既至五原，珪使人邀中山之路，伺其使者，盡執之。寶等數月不聞垂起居。珪使所執使者臨河告之曰：若父已死，何不早歸。寶等憂恐，士卒駭動。珪使陳留公虔將五萬騎屯河東，東平公儀將十萬騎屯河北。略陽公遵將七萬騎塞燕軍之南。遵，壽鳩之子也。秦主興遣楊佛嵩將兵救魏。燕術士靳安言於太子寶曰：天時不利，燕必大敗。速去可免。寶不聽。安退，告人曰：吾輩皆當棄尸草野，不得歸矣。燕魏相持積旬。趙王麟將慕輿嵩等以垂為寶死，謀作亂。奉麟為主。事泄，嵩等皆死。寶麟等內自疑。冬十月辛未，燒船夜遁。時河冰未結，寶以魏兵必不能度，不設斥候。十一月己卯，暴風冰合。魏王珪引兵濟河，留輜重，選精銳二萬餘騎急追之。燕軍至參合陂，有大風，黑氣如堤。自軍後來，臨覆軍上沙門支曇猛言於寶曰：風氣暴迅，魏兵將至之候。宜遣兵禦之。寶以去魏軍已遠，笑而不應。曇猛固請不已。麟怒曰：殿下神武，師徒之盛，足以橫行沙漠，索虜何敢遠來。而曇猛妄言驚眾，當斬以徇。曇猛泣曰：苻氏以百萬之師敗於淮南，正由特衆輕敵，不信天道故也。司徒德勸寶從。曇猛言寶乃遣麟帥騎三萬居軍後，以備非常。麟以曇猛為妄，縱騎遊獵，不肯設備。寶遣騎還，謂魏兵騎行十餘里，即解鞍寢。魏軍晨夜兼行，乙酉暮，至參合陂西。燕軍在陂東，營於蟠羊山南水上。魏王珪夜部分諸將掩覆燕軍。士卒銜枚束馬口，潛進。丙戌日出，魏軍登山，下臨燕營。燕軍將東引，顧見之，士卒大驚擾亂。珪縱兵擊之，燕

兵走赴水。人馬相騰蹶。溺死者以萬數。略陽公遵以兵邀其前。燕兵四五萬人。一時放仗。斂手就禽。其遺迸去者不過數千人。太子寶等皆單騎僅免。殺燕右僕射陳留悼王紹。生禽魯陽王倭奴。桂林王道成。濟陰公尹國等。文武將吏數千人。兵甲糧貨。以鉅萬計。道成垂之弟子也。魏王珪擇燕臣之有才用者。代郡太守廣川賈閏。閏從弟驃騎長史昌黎太守彝。太史郎晁崇等。留之其餘。欲悉給衣糧遣還。以招懷中州之人。中部大人王建曰。燕衆彊盛。今傾國而來。我幸而大捷。不如悉殺之。則其國空虛。取之爲易。且獲寇而縱之。無乃不可乎。乃盡阬之。十二月。珪還雲中之盛樂。燕太子寶恥於參合之敗。請更擊魏。司徒德言於燕主垂曰。虜以參合之捷。有輕太子之心。宜及陛下神略以服之。不然。將爲後患。垂乃以清河公會錄留臺事。領幽州刺史。代高陽王隆鎮龍城。以陽城王蘭汗爲北中郎將。代長樂公盛鎮薊。命隆盛悉引其精兵。還中山。期以明年大舉擊魏。○是歲秦主興封其叔父緒爲晉王。領德爲隴西王。弟崇爲齊公。顯爲常山公。

二十一年春正月。燕高陽王隆引龍城之甲入中山。軍容精整。燕人之氣稍振。○休官權萬世帥衆降西秦。○燕主垂遣征東將軍平規發兵冀州。二月。規以博陵武邑長樂三郡兵反。於魯口。其從子冀州刺史喜諫不聽。規弟海陽令翰亦起兵於遼西以應之。垂遣鎮東將軍餘嵩擊規。嵩敗死。垂自將擊規。至魯口。規棄衆將妻子及平喜等數十人走渡河。垂引兵還。翰引兵趣龍城。清河公會遣東陽公根等擊翰破之。翰走山南。○三月庚子。燕主垂留范陽王德守中山。引兵密發。踰青嶺經天門鑿山通道。出魏不意。直指雲中。魏陳留公虔帥部落三萬餘家鎮平城。垂至獵嶺。以遼西王農高陽王隆爲前鋒。以襲之。是時燕兵新敗。皆畏魏。惟龍城兵勇銳爭先。虔素不設備。閏月乙卯。燕軍至平城。虔乃覺之。帥麾下出戰。敗死。燕軍盡收其部落。魏王珪震怖欲走。諸部聞虔死。皆有貳心。珪不知所適。垂之過參合陂也。見積

骸如山。爲之設祭。軍士皆慟哭。聲震山谷。垂慙憤嘔血。由是發疾。乘馬輿而進。頓平城西北三十里。太子寶等聞之。皆引還。燕軍叛者。犇告於魏云。垂已死。輿尸在軍。魏王珪欲追之。聞平城已沒。乃引還。陰山垂在平城積十日。疾轉篤。乃築燕昌城而還。夏四月癸未。卒於上谷之沮陽。祕不發喪。丙申。至中山。戊戌。發喪。諡曰成武皇帝。廟號世祖。壬寅。太子寶卽位。大赦。改元永康。五月辛亥。以范陽王德爲都督冀兗青徐荆豫六州諸軍事。車騎大將軍。冀州牧。鎮鄴。遼西王農爲都督并雍益梁秦涼六州諸軍事。并州牧。鎮晉陽。又以安定王庫偃官偉爲太師。夫餘王蔚爲太傅。甲寅。以趙王麟領尙書左僕射。高陽王隆領右僕射。長樂公盛爲司隸校尉。宜都王鳳爲冀州刺史。○乙卯。以散騎常侍彭城劉該爲徐州刺史。鎮鄆城。○甲子。以望蔡公謝琰爲尙書左僕射。○初。燕王垂先段后。生子令寶。後段后嘗言於垂曰。太子遭承平子麟。農隆柔熙寶初爲太子。有美稱。已而荒怠。中外失望。後段后嘗言於垂曰。太子遭承平之世。足爲守成之主。今國步艱難。恐非濟世之才。遼西高陽二王。陛下之賢子。宜擇一人。付以大業。趙王麟。姦詐彊愎。異日必爲國家之患。宜早圖之。寶善事垂左右。左右多譽之。故垂以爲賢。謂段氏曰。汝欲使我爲晉獻公乎。段氏泣而退。告其妹范陽王妃曰。太子不才。天下所知。吾爲社稷言之。主上乃以吾爲驪姬。何其苦哉。觀太子必喪社稷。范陽王有非常器度。若燕祚未盡。其在王乎。寶及麟聞而恨之。乙丑。寶使麟謂段氏曰。后常謂主上不能守大業。今竟能不宜早自裁。以全段宗。段氏怒曰。汝兄弟不難逼殺其母。況能守先業乎。吾豈愛死。但念國亡不久耳。遂自殺。寶議以段后謀廢適統。無母后之道。不宜成喪。羣臣咸以爲然。中書令睦遂颺言於朝曰。子無廢母之義。漢安思閔后親廢順帝。猶得配饗太廟。況先后曖昧之言。虛實未可知乎。乃成喪。○六月癸酉。魏王珪遣將軍王建等擊燕廣甯太守劉亢泥。斬之。徙其部落於平城。燕上谷太守開封公詳棄郡走。詳就之曾孫也。○丁亥。魏賀太妃卒。○

燕主寶定士族舊籍分辨清濁校閱戶口罷軍營封蔭之戶悉屬郡縣由是士民嗟怨始有離心○三河王呂光即天王位國號大涼大赦改元龍飛備置百官以世子紹為太子封子弟為公侯者二十人以中書令王詳為尙書左僕射著作郎段業等五人為尙書光遣使者拜禿髮烏孤為征南大將軍益州牧左賢王烏孤謂使者曰呂王諸子貪淫三甥暴虐遠近愁苦吾安可違百姓之心受不義之爵乎吾當為帝王之事耳乃留其鼓吹羽儀謝而遣之○平規收合餘黨據高唐燕主寶遣高陽王隆將兵討之東土之民素懷隆惠迎候者屬路秋七月隆進軍臨河規棄高唐走隆遣建威將軍慕容進等濟河追之斬規於濟北平喜犇彭城○納故中書令王獻之女為太子妃獻之子也○魏羣臣勸魏王珪稱尊號珪始建天子旌旗出警人蹕改元皇始參軍事上谷張恂勸珪進取中原珪善之燕遼西王農悉將部曲數萬口之并州并州素乏儲備是歲早霜民不能供其食又遣諸部護軍分監諸胡由是民夷俱怨潛召魏軍八月己亥魏王珪大舉伐燕步騎四十餘萬南出馬邑踰句注旌旗二千餘里鼓行而進左將軍鴈門李栗將五萬騎為前驅別遣將軍封真等從東道出軍都襲燕幽州燕征北大將軍幽平二州牧清河公會母賤而年長雄俊有器藝燕主垂愛之寶之伐魏也垂命會攝東宮事總錄禮遇一如太子及垂伐魏命會鎮龍城委以東北之任國官府佐皆選一時才望垂疾篤遺言命寶以會為嗣而寶愛少子濮陽公策意不在會長樂公盛與會同年恥為之下乃與趙王麟共勸寶立策寶從之乙亥立妃段氏為皇后策為皇太子會盛皆進爵為王策年十一素羸弱會聞之心慍懟九月章武王宙奉燕主垂及成哀段后之喪葬于龍城宣平陵寶詔宙悉徙高陽王隆參佐部曲家屬還中山會違詔多留部曲不遣宙年長屬尊會每事陵侮之見者皆知其有異志○戊午魏軍至陽曲乘西山臨晉陽遣騎環城大譟而去燕遼西王農出戰大敗犇還晉陽司馬慕輿嵩閉門拒之農將

妻子帥數千騎東走魏中領將軍長孫肥追之及於潞川獲農妻子燕軍盡沒農被創獨與三騎逃歸中山魏王珪遂取并州初建臺省置刺史太守尙書郎以下官悉用儒生為之士大夫詣軍門無少長皆引入存慰使人人盡言少有才用咸加擢叙己未遣輔國將軍奚收略地汾川獲燕丹楊王買德及離石護軍高秀和以中書侍郎張恂等為諸郡太守招撫離散勸課農桑燕主寶聞魏軍將至議于東堂中山尹苻謨曰今魏軍衆彊千里遠鬪乘勝氣銳若縱之使入平土不可敵也宜杜險以拒之中書令珪遂曰魏多騎兵往來剽掠不過六旬食糧不過旬日宜令郡縣聚民千家為一堡深溝高壘清野以待之彼至無所掠不過六旬食盡自退尙書封懿曰今魏兵數十萬天下之勍敵也民雖築堡不足以自固是聚兵及糧以資之也且動搖民心示之以弱不如阻關拒戰計之上也趙王麟曰魏今乘勝氣銳其鋒不可當宜完守中山待其弊而乘之於是修城積粟為持久之備命遼西王農出屯安喜軍事動靜悉以委麟○帝嗜酒流連內殿醒治既少外人罕得進見張貴人寵冠後宮後宮皆畏之庚申帝與後宮宴妓樂盡侍時貴人年近三十帝戲之曰汝以年亦當廢矣吾意更屬少者貴人潛怒向夕帝醉寢於清暑殿貴人徧飲宦者酒散遣之使婢以被蒙帝面弑之重賂左右云因魘暴崩時太子闇弱會稽王道子昏荒遂不復推問王國寶夜叩禁門欲入為遣詔侍中王爽拒之曰大行晏駕皇太子未至敢入者斬國寶乃止爽恭之弟也辛酉太子即皇帝位大赦癸亥有司奏會稽王道子宜進位大傅揚州牧假黃鉞詔內外衆事動靜咨之安帝幼而不慧口不能言至于寒暑飢飽亦不能辨飲食寢興皆非己出母弟琅邪王德文性恭謹帝侍左右為之節適始得其宜初王國寶黨附會稽王道子驕縱不法屢為御史中丞褚粲所糾國寶起齋作清暑殿孝武帝甚惡之國寶懼遂更求媚於帝而疎道子帝復寵昵之道子大怒嘗於內省面責國寶以劔擲之舊好盡矣及帝崩國寶復事道子與王緒共

爲邪詔。道子更惑之。倚爲心腹。遂參管朝權。威震內外。竝爲時之所疾。王恭入赴山陵。每正色直言。道子深憚之。恭罷朝。歎曰：「榱棟雖新。便有黍離之歎。緒說國寶。因恭入朝。勸相王。伏兵殺之。國寶不許。道子欲輯和內外。乃深布腹心於恭。冀除舊惡。而恭每言及時政。輒厲聲色。道子知恭不可和協。遂有相圖之志。或勸恭。因入朝。以兵誅國寶。恭以豫州刺史庾楷。士馬甚盛。黨於國寶。憚之。不敢發。王珣謂恭曰：「國寶雖終爲禍亂。要之罪逆未彰。今遽先事而發。必大失朝野之望。況擁彊兵。竊發於京輦。誰謂非逆。國寶若遂不改。惡布天下。然後順衆心以除之。亦無憂不濟也。」恭乃止。既而謂珣曰：「比來視君。一似胡廣。珣曰：「王陵廷爭。陳平愼默。但問歲晏何如耳。」冬十月甲申。葬孝武帝于隆平陵。王恭還鎮。將行。謂道子曰：「主上諒闇。冢宰之任。伊周所難。願大王親萬幾。納直言。放鄭聲。遠佞人。國寶等愈懼。○魏王珪使冠軍將軍代人于栗磾。寧朔將軍公孫蘭。帥步騎二萬。潛自晉陽。開韓信故道。乙酉。珪自井陘趨中山。李先降魏。珪以爲征東左長史。○西秦涼州牧軻彈與秦州牧益州不平。軻彈犇涼。○魏王珪進攻常山。拔之。獲太守苟延。自常山以東。守宰或走或降。諸郡縣皆附於魏。惟中山鄴信都三城爲燕守。十一月。珪命東平公儀將五萬騎攻鄴。冠軍將軍王建。左將軍李粟。攻信都。戊午。珪進軍中山。己未。攻之。燕高陽王隆守南郭。帥衆力戰。自旦至晡。殺傷數千人。魏兵乃退。珪謂諸將曰：「中山城固。寶必不肯出戰。急攻則傷士。久圍則費糧。不如先取鄴。信都。然後圖之。」丁卯。珪引兵而南。章武王宙自龍城還。聞有魏寇。馳入薊。與鎮北將軍陽城王蘭乘城固守。蘭垂之從弟也。魏別將石河頭攻之。不克。退屯漁陽。珪軍于魯口。博陵太守申永犇河南。高陽太守崔宏。犇海渚。珪素聞宏名。遣騎追求。獲之。以爲黃門侍郎。與給事黃門侍郎張袞對掌機要。創立制度。博陵令屈遵降魏。珪以爲中書令。出納號令。兼總文誥。燕范陽王德使南安王青等夜擊魏軍於鄴下。破之。魏軍退屯新城。青等請追擊之。別駕韓諱曰：「古

人先計而後戰。魏軍不可擊者四。懸軍遠客。利在野戰。一也。深入近畿。頓兵死地。二也。前鋒既敗。後陣方固。三也。彼衆我寡。四也。官軍不宜動者三。自戰其地。一也。動而不勝。衆心難固。二也。城隍未修。敵來無備。三也。今魏無資糧。不如深壘固軍。以老之。德從之。召青還。青詳之。兄也。十二月。魏遼西公賀賴盧帥騎二萬。會東平公儀攻鄴。賴盧訥之弟也。魏別部大人沒根。有膽勇。魏王珪惡之。沒根懼誅。己丑。將親兵數十人降燕。燕主寶以爲鎮東大將軍。封鴈門公。沒根求還襲魏。寶難與重兵。給百餘騎。沒根效其號令。夜入魏營。至中仗。珪乃覺之。狼狽驚走。沒根以所從人少。不能壞其大衆。多獲首虜而還。○楊盛遣使來請命。詔拜盛鎮南將軍。仇池公盛表苻宣爲平北將軍。○是歲。越質詰歸。帥戶二萬。叛西秦。降于秦。秦人處之。成紀。拜鎮西將軍。平襄公。○秦隴西王碩德。攻姜乳於上邽。乳率衆降秦。以碩德爲秦州牧。鎮上邽。徵乳爲尙書。彊熙權千成。帥衆三萬。共圍上邽。碩德擊破之。熙犇仇池。遂來犇。碩德西擊千成於略陽。千成降。○西燕既亡。其所署河東太守柳恭等。各擁兵自守。秦主興遣晉王緒攻之。恭等臨河拒守。緒不得濟。初。永嘉之亂。汾陰薛氏聚其族黨。阻河自固。不仕劉石。及苻氏興。乃以禮聘薛彊。拜鎮東將軍。彊引秦兵。自龍門濟。遂入蒲阪。恭等皆降。興以緒爲并冀二州牧。鎮蒲阪。

資治通鑑卷第一百八

晉紀 烈宗孝武皇帝下太元二十一年

寶部 續國譯漢文大成 第六卷

長壽二年... 續國譯漢文大成 第六卷 經子史部 第六卷 〔非寶品〕

昭和三年十一月二十七日印刷
昭和三年十一月三十日發行

著者權所有

編輯者 兼 行輯者
右代表者
印刷者
印刷所

國民文庫刊行會
東京市神田區小川町一番地
鶴田久作
東京市本郷區西片町十番地
吉原良三
東京市牛込區早稻田鶴卷町百七番地
康文社印刷所
東京市牛込區早稻田鶴卷町百七番地

發行所

電話神田 五三五番
振替東京 八五七二番

國民文庫刊行會

發行所

東京市丸の内區
本町一丁目八番地
電話三三八番

國民交誼會

國民交誼會

編輯 國民交誼會
發行 國民交誼會

國民交誼會
東京市丸の内區
本町一丁目八番地
電話三三八番

昭和十一年一月二十日發行

國民交誼會

國民交誼會

654
56



